Orgelbuch zu Wosadnik

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id479394253/1
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id479394253/2
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id479394253/3
Serbski Sorbisches
institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id479394253/4
Serbski Sorbisches
institut Institut

HŁOSY SERBSKICH KĚRLUŠOW
Z PŘEWODOM PIŠĆELI.

Z pomocu někotrych organistow zestajił a za ćišć dohotował

JAN SYMANK
cyrkwiny wučeŕ w Baćonju.

Orgelbuch zu den Liedern des „Pobožny Wosadnik“

Unter Mithilfe einiger Organisten druckfertig hergestellt

von

JOHANN SIMANK
Kirchschullehrer in Storcha.

BUDYŠIN 1903
Z nakładom towaŕstwa ss. Cyrilla a Methodija.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/5 Serbski Sorbisches institut Institut

47/4° 132 16

Serbska centralna knihovnica Budyšin

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id479394253/6
Serbski institut Sorbisches Institut

Pokazowař.

Čo. kěrl.		Čo. chor.	Čo. kěrl.		Čo. chor.
1.	Božo Knježe toho swěta	1.	26.	Budź khwała Bohu wjeršnomu	18.
2.	Jězuso, słódki zbóžniko	2.	27.	Tón wěrny wopor słuša nam	3.
3.	Kak rjenje swěći jutnica	3.	28.	Swjaty, swj. swj. — swjaty wěčnje swjaty	19.
4.	Stań wutroba a spěwaj	4.	29.	Hlej, što lubosć nječini	20.
5.	Te jasne słónco zeskhadźa	5.	30.	O Jehnjo Bože, kotrež ty te naše hrěchi .	21.
6.	Tón dźeń so wopokazuje	5.	31.	Knježe, my smy w twojim domje . . .	22.
7.	Tón dźeń tu nóc preč zahnał jo	6.	32.	Nětk samomu budź Bohu	23.
8.	We twojim mjenje Jězu ty	7.	33.	My wěrimy tu do Boha	24. a. b.
9.	O ty najswjetša Trojica	7.	34.	O Knježe, daj ty sebi	25.
10.	Jandźelo Boži, ty pěstonje mój	8.	35.	Swjaty, swj., swj. budź	20.
11.	Přińdź a wobswěć, swjaty Ducho	9.	36.	K tebi so klečo modlu	26.
12.	Dźakujmy so tomu Knjezej	9.	37.	O Jehnjo Bože, kotrež ty toho swěta . .	27.
13.	Ach njespi moja wutroba	10.	38.	Daj, o Knježe, tón twój měr	20.
14.	Nětk k spanju my so wróćamy	7.	39.	Ta duša Jězusa swjeć mje	28.
15.	Nětk wotpočuje hola	11.	40.	O Jězu, daj zo twoja martra	29.
16.	O Jězu, ty mój Knjez a Bóh	2.	41.	Daj Knježe, z twojim žohnowanjom . . .	30.
17.	Pak jedyn dźeń so miny nam	12.	42.	O zradujće so k Bohu	17.
18.	Ty Khryšće dźeń a swětło sy	13.	43.	O zwjeselće so duše	16.
19.	Ty Khryšće sy dźeń wjesoły	7.	44.	Duša, měj to w žadosći	31.
20.	Tón wječor so nam pokaže	5.	45.	Knježe! spomń wšak wulcymyslnje . . .	32.
21.	Wótče! wzmi ty při tej nocy	32.	46.	Knježe, my će za te stawy	32.
22.	Ach wokrjeƿ z izopom mje hnadnje . . .	14.	47.	Tón dźeń o dźeń, toho hněwa	33. a. b.
23.	Z toho templa prawej' strony	15.	48.	O Jězuso, mój zbóžniko	34.
24.	Cheemy so k Bohu modlić	16.	49.	Tři króć „swjaty“ prajmy Bohu	9.
25.	O Božo, k twojej česći	17.	50.	Kiž sy z njebjes dele přišoł	35.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/7 Serbski Sorbisches institut Institut

Čo. kěrl.		Čo. chor.	Čo. kěrl.		Čo. chor.
51.	O Jehnjo Bože, Jězuso	36.	91.	Tón Knjez mój swěrny pastyŕ jo	58.
57.	Budź khwała Bohu Wótcej	37.	92.	Wulka bě radosć Hilžbjeće	18.
58.	Luby Jězu, my smy tu	38.	93.	Wy Boži jandźeljo	59.
59.	Přińdź, Knježe Jězu Khryšće, sam	24a.	94.	Žiwy khlěbje, dušow swjatych	60.
60.	Přińdź, swjaty Ducho, z hnadu k nam	39.	95.	Žohnuj, Knježe, twoje dźěći	9.
61.	Přińdź a roswěć, swjaty Ducho	9.	96.	Tebje my Boha khwalimy	61.
62.	Ryč ty, Knježe, k wutrobje	40.	97.	Knježe lubuju	51.
63.	Budź, Božo, tebi česć a džak	41.	98.	So Bohu džakujmy	59.
64.	Budź khwała swjatej Trojicy	42.	99.	Tón Knjez wšo dobre činił jo	62.
65.	Budź swjatom' Duchej wěčny džak	39.	100.	Džak Bohu, zo nětk zašłe su	42.
66.	Česć, khwała budź Bohu Wótcej	42.	101.	Ach přihotuj, mój Božo	63.
67.	Nětk so z Boha dokonja	38.	102.	Božo, přez twu wšohomócnosć	73.
68.	O Božo, budź Ći wěčny džak	43.	103.	Mój Božo, sprawny sy	59.
69.	O wěčnje wěrny Bóh! Ja wěrju	14.	104.	My widźimy te bróžnje połne	14.
70.	Tebi budź džak a khwała	44.	105.	Te žně su z Boha domoj	64.
71.	My džakujemy tebi so	39.	106.	Štož čini Bóh, wšo dobre jo	65.
72.	Nětk khwalmy Božu dobrotu	45.	107.	Ach wótče, wótče luby naš	66.
73.	Ach wočiń, wočiń, človjeko	46.	108.	O smilny Božo, měr nam daj	67.
74.	Ja hubjeny, ja hrěšnik khudy	47.	109.	Domine rex	—
75.	K tebi so wołam z hłubiny	48.	110.	My prosymy, o Božo, tebje	29.
76.	Nještrafuj mje surowje	49.	111.	O Božo, kiž ty njebjesa	42.
77.	O hórka smjerć, surowy sud	50.	112.	O Božo, ty sy polubił	42.
78.	Swětne dźěći, hrěšne dźěći	51.	113.	Čłojko, njestaraj so jara	68.
79.	Tak wěrnje, hač ja žiwy sym	52.	114.	Džens wołaju so křesćijenjo	30.
80.	Pange lingua	53.	115.	Knježe, kiž ty žórło prawe	15.
81.	Spěwaj jazyk	149.	116.	Džak Bohu, tón slub je so stał	42.
82.	Hdźe sy ty, moja radosć?	54.	117.	Štož w hromadu Bóh zwjazał jo	43.
83.	Khwal, o jazyk, wukhwal tajnosć	53. 149.	118.	Ach poruč Bohu swěrnje	69.
84.	Mój Jězu, přińdź a daj so mi	28.	119.	Khrystus, tón wěrny Boži Syn	70.
85.	O človjeko! měj kedźbu to	55.	120.	O Knježe, wulka zrudoba	50.
86.	O dźiwny khlěbje, wěrny Bóh	56.	121.	Pomhaj mi we zrudobje	71. a. b.
87.	O hnadow połna hostija	56.	122.	Pře čo so rudźiš wutroba	72.
88.	O wjeselće so duše	16.	123.	Štóž Bohu wjeršnomu so poda	47.
89.	So pozběhńće, wy woči	57.	124.	Ta jědź najlěpša na swěće	72.
90.	Tón tak swjaty sakrament	31.	125.	Ecce, dominus veniet	—

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/8 Serbski Sorbisches institut Institut

Čo. kěrl.		Čo. chor.	Čo. kěrl.		Čo. chor.
126.	Dajće njebjesa nam rosu	73.	161.	O mjeno, wyšše wšitkich mjenow . . .	14.
127.	Budź khwała Bohu wjerśnomu	74.	162.	Štóž Jězusa w hódź wopomni	7.
128.	Budź powitana, jasna	75.	163.	Daj z popjełom so posypać	95.
129.	Budź powitana połna ty hnady	76.	164.	Ja štyrceći dnjow njedyrbjał	46.
130.	Chcećeli na nas posłuchać	77.	165.	Štó je, kiž ćerpi na křižu	95. 46.
131.	Čłojko! so dopomń!	78.	166.	Spěwajće tom' kralej psalmy	96.
132.	Hlejće, toho Wótca słowo	73.	167.	Štó leži tam na wobliču	3.
133.	Jedyn króć je Khrystus přišoł	9.	168.	Hlejće! kak wumrje tón Sprawny . . .	97.
134.	O Wótče wšeje miłosće	79.	169.	Tu leži tón najlubši mój	98.
135.	Přińdź pohanow o zbóžniko	80.	170.	Kiž ty za nas ćerpjeł sy	99.
136.	Zešła je krasna róża	75.	171.	Bože jehnjo njewin'wate	100.
137.	O swjata nóc, o Boża móc	81.	172.	Boži Syn človjek a Bóh	101.
138.	O pastyrjo wy	82.	173.	Hdyž Jězus na křiž přibity	102.
139.	O wjeselće so wěriwi	67.	174.	Hdyž Jězus w zahrodźe běše	103.
140.	Budź powitany Jězusko	83.	175.	Chcemy dha dźensa w česći	104
141.	Dźěćatko kolebajmy	84.	176.	Jězu Khryšće wulcy dobry	105.
142.	Jene rjane dźěćatko	85.	177.	Jězusowe swjate rany	106.
143.	My dźěćatku nětk spěwajmy	84.	178.	O lubowarjo Jězuso	28.
144.	Narodźiło so dźěćatko	86.	179.	O mój Jězu, štó chce prajić	107.
145.	O Jězusko mój	87.	180.	O Wótče wjeršny, wěčny Bóh	52.
146.	O zwjesel so Jeruzalem	88.	181.	O zrudoba! hlej, wutroba	34.
147.	Přišoł je jandźel z njebjes sam	89.	182.	Twojej rucy, twojej nozy	106.
148.	Ta lubosć je će cyłoho	48.	183.	Stała maćef bolosćiwa	108a. b.
149.	We krasnym wjeselu	90.	184.	Khryst je horjestanył	109.
150.	We tym Božim narodźe	91.	185.	Khrystus dźens horjestanył jo	110.
151.	Z tych njebjes syła jandźelska	89.	186.	Dźens Boži Syn ma dobyćo	111.
152.	Dźens chcemy Boha česćić	64.	187.	Dźens Boži Syn so zraduje	112.
153.	Kak skoro miny so	59.	188.	Stanył je horje Jězus Khr. — khwalmy B.	113.
154.	Tych mudrych z wonoh' rańšoh' kraja .	14.	189.	Jězus Khrystus, naš wumóžnik	114.
155.	Tři wšěm potajne tu wěcy	15.	190.	Khryst w smjertnym jastwje ležeše . .	115.
156.	Třoch kralow hwězda wjedźeše	67.	191.	Khwała budź Bohu wěčnomu	116.
157.	Jězus, Jězus je te mjeno	1.	192.	Stanył je horje Jězus Khryst	110.
158.	Budź khwalen' Jězus Khrystus	92.	193.	Tón cyły swět so zraduje	117.
159.	Budź khwalen' Jězus Khrystus	93.	194.	Tón zbóžny dźeń so zjewił jo	2.
160.	Jězus te słódke mjeno jo	94.	195.	Wjeselće so wšitcy wěrni	118.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/9 Serbski Sorbisches institut Institut

Čo. kěrl.		Čo. chor.	Čo. kěrl.		Čo. chor.
196.	Wón dobył je, tón dobyćeŕ	7.	231.	K nam meja přišła młódna	133.
197.	Zraduj so njebjes kralowna	112.	232.	Knježna, tebje strowju	134.
198.	Khrystus je dźens spět do njebjes . . .	119.	233.	Mariju ja khwalić a lubować chcu . . .	135.
199.	Khrystus je dźens spět horje	109.	234.	Mariju zbóžnu khwalće	136.
200.	Po jutrach na dźeń štyrcety	2.	235.	Njebjes kralowna	137.
201.	Spět je dźens Khrystus do njebjes . . .	110.	236.	O Marija, moja radosć	138.
202.	Přińdź, o swj. Ducho, k nam	40.	237.	Wopomń kralowna ty miła	139.
203.	Přińdź swj. Ducho stworićel	39.	238.	Marija dźe a khětře khwata	29.
204.	Hdyž Jězus Khrystus Boži Syn	120.	239.	Wy jandźeljo, wy přihojtujće	14.
205.	Přińdź, Božo swj. Ducho, k nam . . .	121.	240.	Dźens Marija z časa dźe	40.
206.	Přińdź, swj. Ducho, napjelń ty	67.	241.	Bjez wšoh' stracha před tej smjerću . .	35.
207.	Ta hnada Ducha swjatoho	122.	242.	Chcemy njebjesku kralownu w česći měć	140.
208.	O Boža swjata Trojica	13.	243.	Njech wutrobu Marije	141.
209.	O Knježe Božo, wusłyš nas	39.	244.	Knježna wuzwolena	142. a. b.
210.	Luby Wótče wjeršny	123.	245.	Ty kaž ta jutna hwězda sy	43.
211.	Khwal o Sion, twojoh' Boha	35.	246.	Chcemy jenej knježnje spěwać	143.
212.	Křesćijenjo, pańće dele	124.	247.	Hwězda jasna, knježna krasna	144.
213.	O Jězusowa wutroba	125.	248.	Knježnow knježna swjata	19.
214.	Tysackróć budź powitana	126.	249.	O ty morja hwězda krasna	35.
215.	We njebju a na zemi	127.	250.	Witaj morja hwězda	145. a. b.
216.	Tą cyrkej je nam Boži dom	67. 43.	251.	Budź Bohu Knjezej wěčny dźak	7.
217.	Ave Marija, ty njebjes kralowna . . .	128.	252.	Tebje my nutnje witamy	146.
218.	O parla wšitkich knježnow	25.	253.	Powitana budź Marija	147.
219.	Swjata Marija! tebje ja powitam . . .	128.	254.	O słódka knježna wšěch knježnow . . .	148.
220.	Budź powitana knježna ty	7.	255.	Ach Marija, dobru nóc	145. b.
221.	Te swětło swěta cyłoho	3.	256.	Spěwaj wšědnje a khwal hódnje	149.
222.	Ty žohnowana wot Boha	70.	257.	Kak so w křižu dyrbi khodźić	35.
223.	Dźens pósłany bu z njebjes	17. 25.	258.	Bě knježna z rańšoh' kraja	25.
224.	O zrudna knježna	12.	259.	Hdyž Jězus stany wot smjerće	41.
225.	Regina coeli	129.	260.	Šćěpan z wulkej nutrnosću	150.
226.	Nětk radujmy so wutrobnje	130.	261.	O wulcy khwalbny młodźenče	125. 66.
227.	Ja k njebju pohladam	59.	262.	O luby swjaty Bosćano	24. a.
228.	Słyš hnadnje naše witanjo	95. 67.	263.	Ty krasny swědko Khrystusa	67.
229.	Budź powitana maćeŕ	131.	264.	Tón sprawny muž, wo kotroh'ž	14.
230.	Budź kralowna nam witana	132.	265.	Khwaleny budź Józef swjaty	151. a. b.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/10 Serbski Sorbisches institut Institut

Čo. kěrl.		Čo. chor.	Čo. kěrl.		Čo. chor.
266.	Toh' krala ćahnu khorhowje	93.	295.	Nětk dobru nóc ja dawam	17.
267.	O mócny wěry ryćerjo	43. 67.	296.	O ćežki Boži sud	158. a. b.
268.	O zdoba wyššich měšnikow	43.	297.	O Jězu! swětło žiwjenja	159.
269.	Jan wot maćerje narodźeny	14.	298.	O Knježe Jězu Khryšće ty	50.
270.	To bě tón prjedykhodźeŕ	25.	299.	O pře čo też tón swět	160.
271.	Wy prěnički cyrkwje	152.	300.	O słowo połne słódkosće	7.
272.	Ty pokutnica khwalobna	67.	301.	O wěčna wěčnosć na wěki	52.
273.	Te wutrobne hnućo	153.	302.	O wěčnosć, o ty twjerdy dom	50.
274.	Kak dźiwnje Bóh tych swojich wodźi . .	14.	303.	Po tak wšelkim wotćerpjenju	32.
275.	My Bože na Ławrjencu khw. dźiwy . .	152.	304.	Tak khětře, kaž kłok wotleći	95.
276.	Štóž wot młodosće swěrny jo	67. 43.	305.	Ta smjerć z tym kłokom wači so . . .	95. 46.
277.	Bóh je přikazał tu wachu	15.	306.	Wjesel so, o moja duša	161.
278.	O mócny, sylny ryćerja	154.	307.	Donjesće mje k mojom' rowej	124.
279.	So w njebju zwada započa	155.	308.	Ja dźěćatko so mało	69.
280.	Wy wuzwoleni, kiž wy žno	48.	309.	Ja sym hišće dźěćatko	157.
281.	Ta póćiwosć w njebjesach dóstanje krónu	152.	310.	K tom' rowej mój puć wjedźe	69. 17.
282.	O wyše wšěch naturow	25.	311.	Najlubšaj, wzmitaj wój tón dźak . . .	98.
283.	Wy khude duše, kiž wy tam	36.	312.	Nětk budźe moje ćělo	69.
284.	Česć budź tebi, kiž tak mócnje	9.	313.	Nětk kónc je wšeje prócy	162.
285.	Kiž z Khrystusom wy něhdy	127.	314.	Nětk lubaj staršej dobru nóc	36.
286.	Wy swjeći Boži w hromadźe	5.	315.	Nětk wy mje k rowu donjesće	163.
287.	Chcemy khwalić dobyćerjow	68.	316.	O luba žona, čas je tu	95. 46.
288.	Hlej! tón swěrny wotročk jo	20.	317.	O žałosć! Kónc je ze mnu	69.
289.	Na kotrymž wšón swět so dźiwa . . .	15.	318.	Runje w mojich młodych lětach	108. b.
290.	Luby swjaty N.	156. a. b.	319.	Spi dha, luby bratře, spi	157.
			320.	Swěrny wučerjo! k tej česći	150.
291.	Hdyž wěrili smy wěrnje	127.	321.	Te ćělo chcemy pohrjebać	50.
292.	Ja dyrbju tón swět wopušćić	52.	322.	Te žiwjenjo bě krótke	17.
293.	Mi wutrobnje so styšće	69.	323.	Tu khuda wačka ležo spju	52.
294.	Nahle wumrěć nješkodźi	157.	324.	Wzmi tudy pola mojoh' rowa	47.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/11 Serbski Sorbisches institut Institut

Přidawk.

Čo. kěrl.		Čo. chor.	Čo. kěrl.		Čo. chor.
325.	Što budu mojom' Knjezej płaćić	164.	336.	Ćehń za sobu nas, o Jězu	170.
326.	Nětk młodźi, stari wy	59.	337.	O swětło, swjata Trojica	13. 39.
327.	Ja na Boha wšo twarju	165.	338.	My z wěrnej ponižnoséu	26.
328.	Mój Božo! ty wšak sy	166. 59.	339.	My khwalimy će, Jězu Khryšće!	30.
329.	O Knježe, daj, zo twoja hnada	30.	340.	Daj, o Knježe, dźak sej prajić	35.
330.	Ach, ja Hadamowe dźěćo	150.	341.	O Jězu, ty sy zasłužił	43.
331.	Ja k Jězusej mam wutrobu	42.	342.	O Jězu! moje žiwjenjo sy	171.
332.	Što skoržiš zrudny človjeko	12.	343.	Jězu, twój žiwy sym	172.
333.	W wšej nuzy na Boha tu cyle twarju . .	167.	344.	O dušow wječeŕ swjata	11.
334.	O swójba swjata	168.	345.	O čisty młodźenco	173.
335.	We Božim mjenje ćehnjemy	169.	346.	Wěčnu khwału Bohu w wysokosći . . .	174.

Čišć Smolerjec knihićišćefnje w Budyšinje.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/12 Serbski Sorbisches institut Institut

Budźće napjelnjeni z Duchom swjatym, rěčicy mjez sobu w psalmach a spěwach a duchownych pěsnjach, spěwajcy a so zradujcy w swojich wutrobach Knjezej, džak prajicy stajnje za wšitko w mjenje Jězusa Khrystusa Bohu a Wóteej. Efes. 5, 18.—20.

Hdyž kanonik Wałda w lěće 1787 swoju „Spěwawu Winczu“ dokonješe, wón z dobom też za organistow wobstara knihu, w kotrejž běše pod melodijemi bass z ličbnikami woznamjenjeny. Tajki podłožk, drje wulcy ważny, tola njedosahaše, zo by kaženjam kěrlušowych hłosow dowobarał. Tute nazhonjenjo tohodla kazaše, hdyž naš Hórnik, swoje nadobne mocy za jednotu serbskoho cyrkwinskoho spěwa napinajo, w lěće 1889 swój „Pobožny Wosadnik“ spisa, zo też potom, byrnjež bychu so za kěrluše „Hłosy“ wudałe, z dźěłom njezastachmy, jeli dyrbješe wudobytk trajace kubło naroda wostać. Wosebity faktor cyrkwinskoho ludowoho spěwa su pišćele; organistej pak słuša za kruty přewod hotowa harmonisacija; bjez tajkeje nuzuje lud k nochowanju. Po 15-lětnym dźěle, nic bjez zadźěwkow a woporow, docpě so k tutej knizy. Po napominanju japoštoła: „Njebudźće mudri sami při sebi!“ pytach radu a pomoc, a mnohu tajku namakach. Prjedy wšoho płaći džak — najnutrniši džak knjezej seminarskomu wyššomu wučerjej R. Plewcy; jenož z nim a pod nim zwažich so na harmonisaciju choralow.

Z hotowymi přinoškami su mje podpjerali knježa: cyrkw. wučerjej P. Hila w Khróšćicach a J. Rězak we Wotrowje, też njeboh wučeŕ J. Klimank w Kukowje. Poslednju korrekturu smój z knjezom cyrkw. wučerjom J. Rječku w Budyšinje zhotowiłoj. Horcy džak tutym knjezam a wšěm, kotřiž su mi k radže byli! Wosebity wliw na dźěło měješe wot wšoho spočatka njeboh knjez scholastik M. Hórnik; po nim pak knjez scholastik J. Skala, kiž prócy, staranja a wudawkow njelutowaše, zo by so kniha dokładnje přehladała, kiž też nakład přez „Towaŕstwo ss. Cyrilla a Methodija“ wuskutkowa a za hódny ćišć so lubje postara. Bóh mytuj woběmaj wysokodostojnymaj knjezomaj we wěčnosći a času!

A tak dha stuj, prěnja serbska choralna kniha, na zjawne jako srědk k pobožnosći a k žohnowanju! Sy swědk lubosće za wěc a přećelnoho zmyslenja za wšěch, kotřiž wěc wuživaju. Nadeńdź přećelow — tajkich, kotřiž tebje dobroćiwje sudźa!

W Baćonju, w februaru 1904.

J. S.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/13 Serbski Sorbisches institut Institut

Žórła.

Wałdowa kniha za piśćele (zapiski z woznamjenjenym bassom).

Singenberger. Orgelbuch zu Mohr's Cäcilia.

Hering. 250 Choräle.

Ev.-luth. Landesgesangbuch = resp. Choralbuch.

Bergmanns ausgesetzte Choräle.

Přikrótšenja.

B. = Bergmann.
L. = Ev.-l. Landeschoralbuch.
Pl. = Plewka.
Kl. = Kliemank.
H. = Hering.
P. = Piel.
H. = Hille.
R. = Resak.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/14 Serbski Sorbisches institut Institut

1. Božo knježe toho swěta.

L. 2. Jězuso, słódki zbóžniko.

Hg.

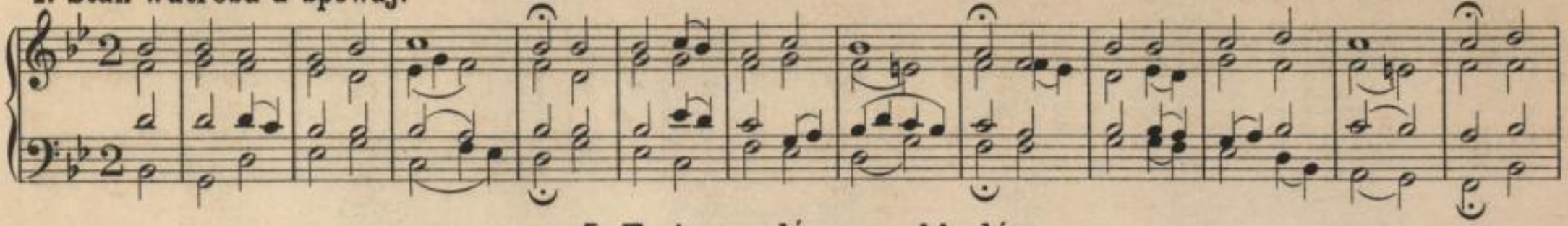
3. Kak rjenje swěći jutnica.

n.L.

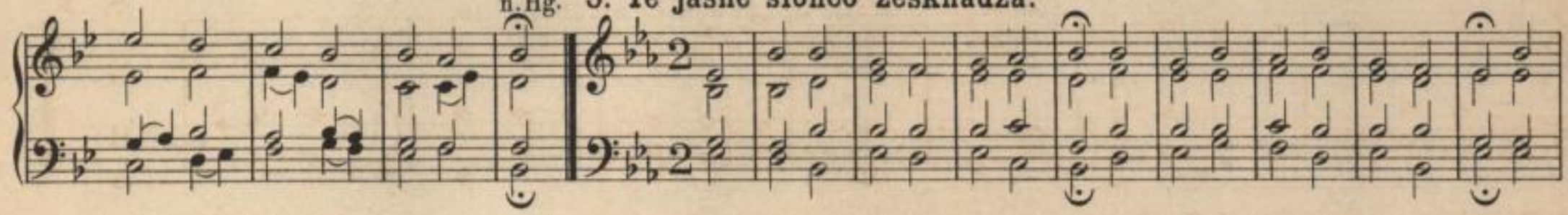
Stich u. Druck v. Oscar Brandstetter, Leipzig.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/15 Serbski Sorbisches institut Institut

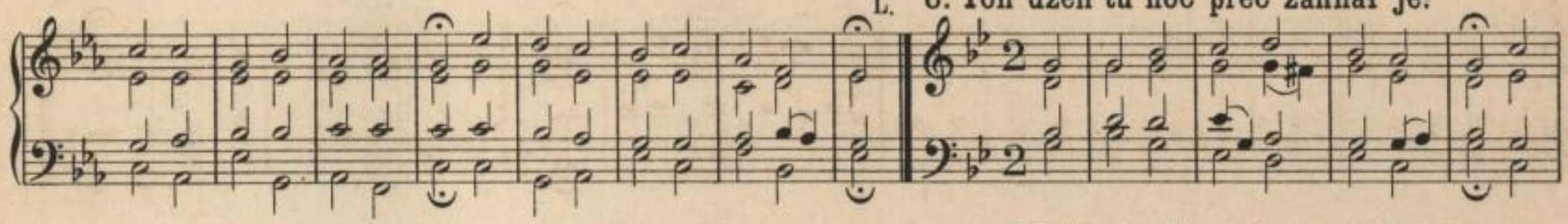
4. Stań wutroba a spěwaj.



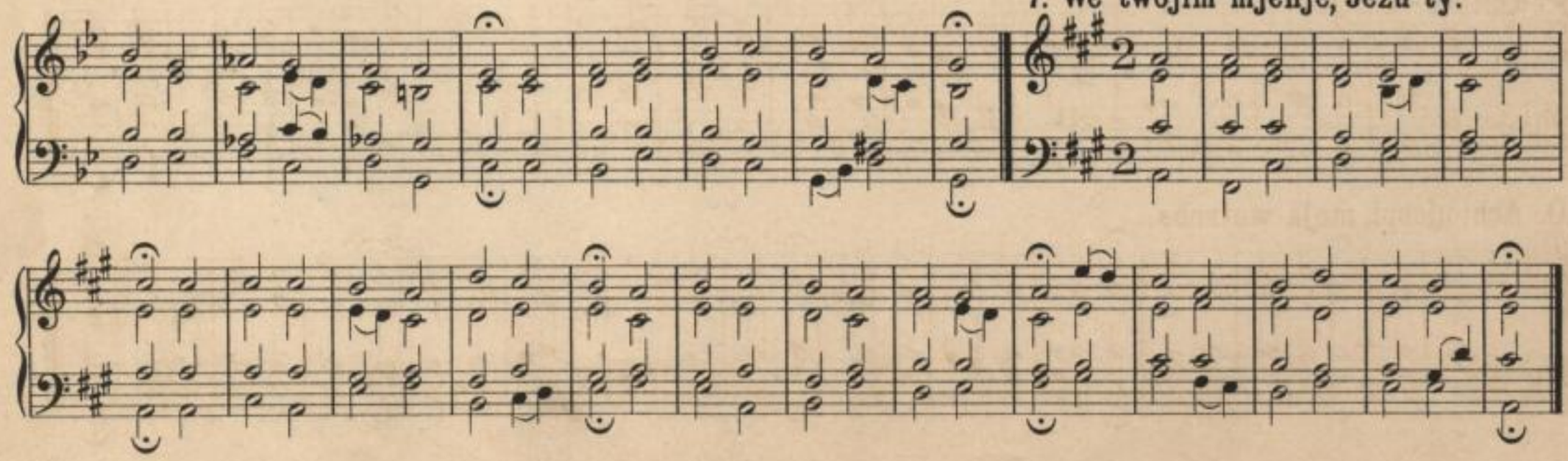
n. Hg. 5. Te jasne slónco zeskhadźa.



L. 6. Tón dźeń tu nóc preč zahnał je.

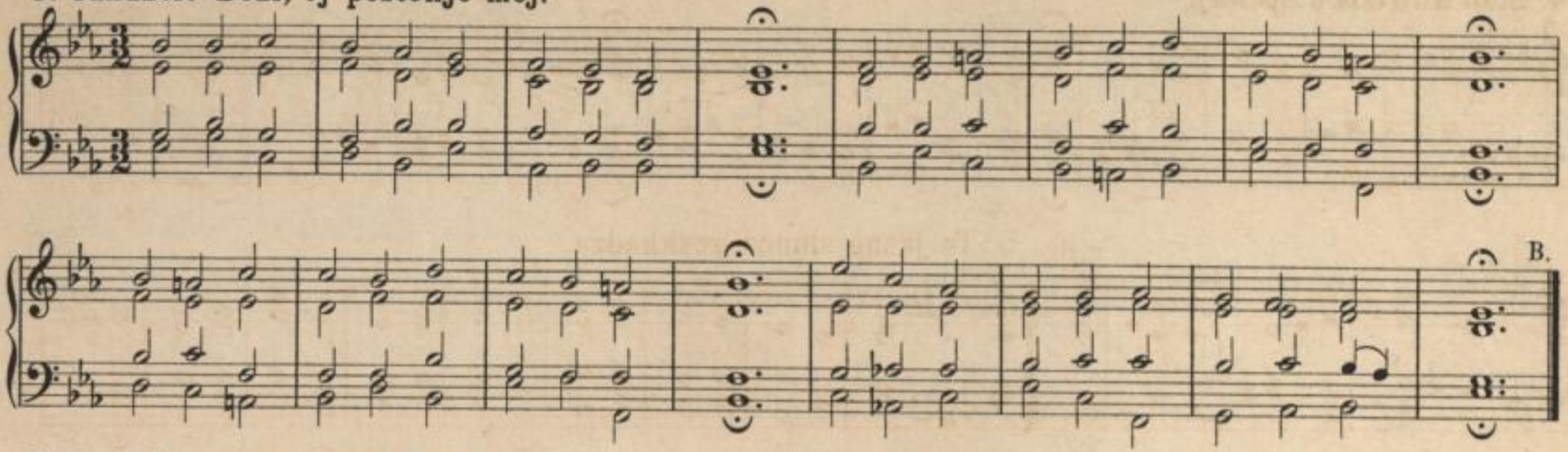


7. We twojim mjenje, Jězu ty.

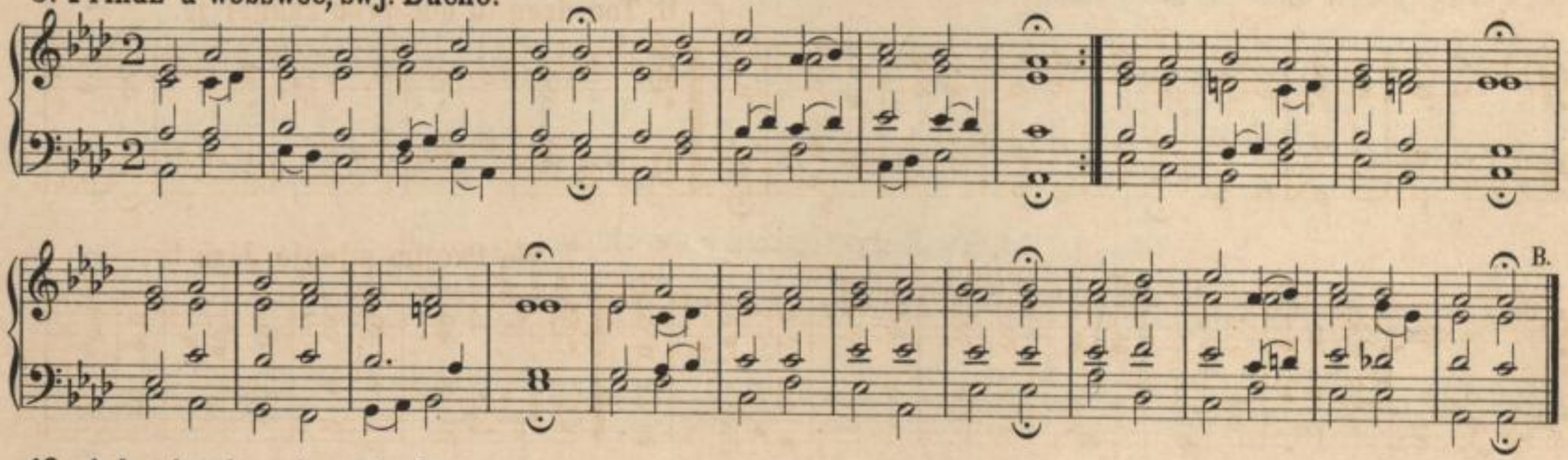


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/16 Serbski Sorbisches institut Institut

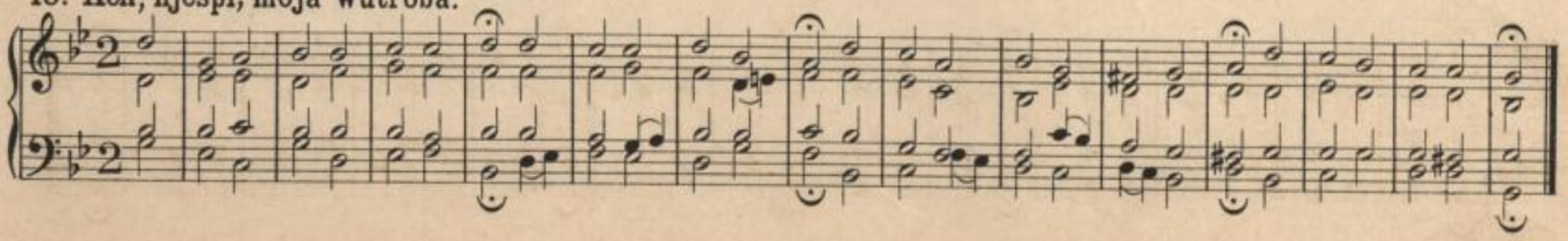
8. Jandźelo Boži, ty pěstonje mój.



9. Přińdź a wobswěć, swj. Ducho.

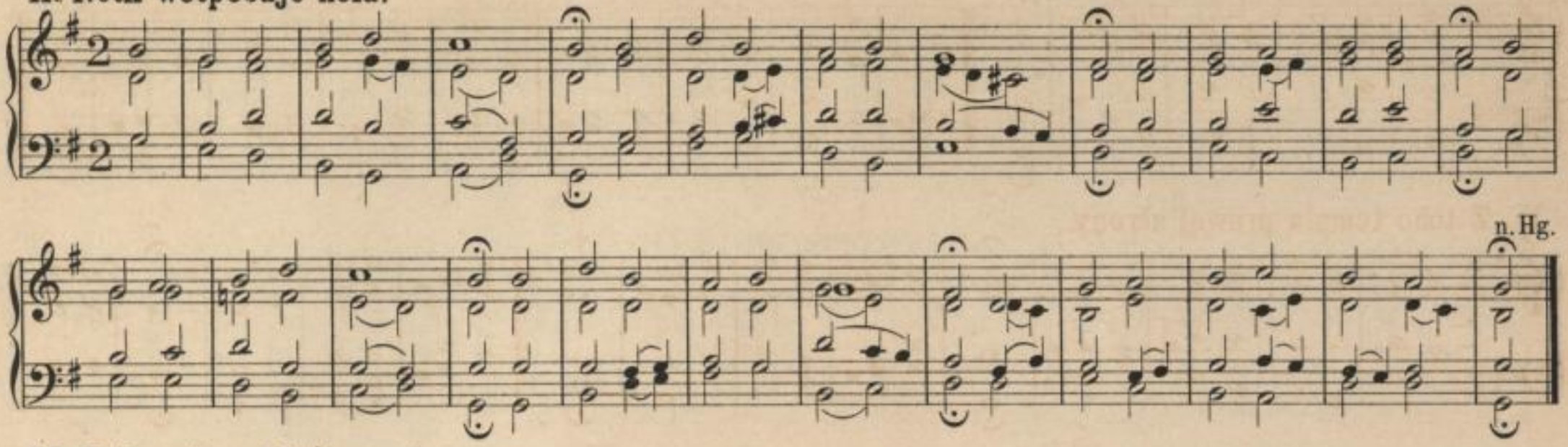


10. Ach, njespi, moja wutroba.

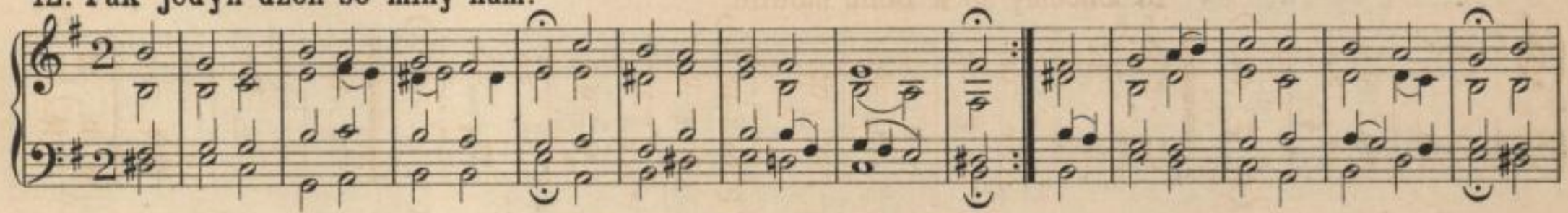


SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id479394253/17
Serbski institut Sorbisches Institut

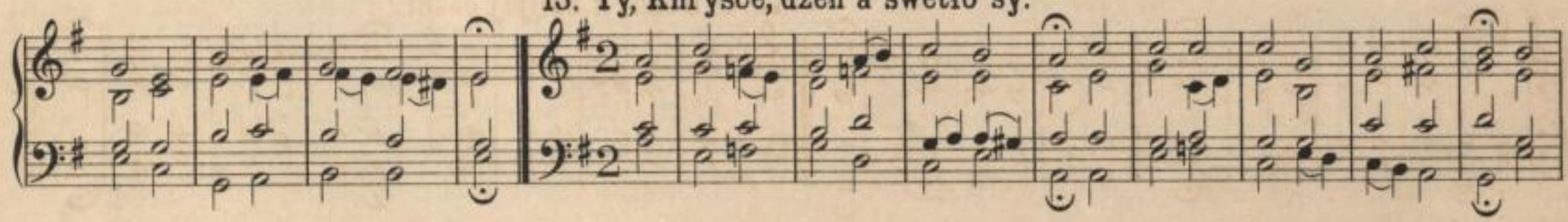
11. Nětk wotpočuje hola.



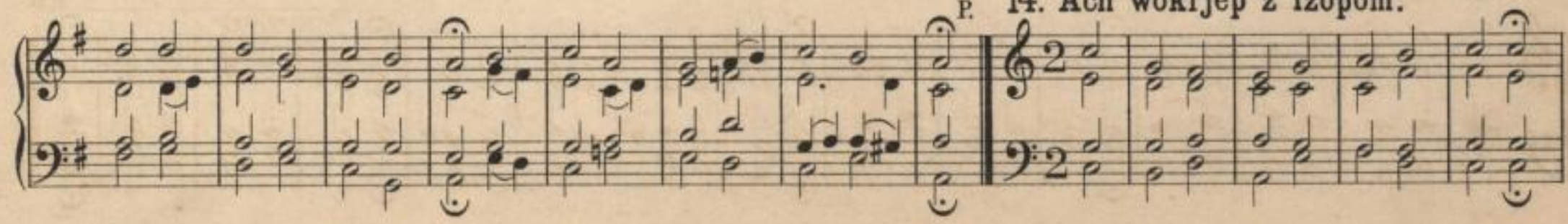
12. Pak jedyn dźeń so miny nam.



13. Ty, Khryšće, dźeń a swětło sy.



P. 14. Ach wokrjeń z izopom.



SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/18 Serbski Sorbisches institut Institut

n. B.

15. Z toho templa prawej' strony.

16. Chcemy so k Bohu modlić.

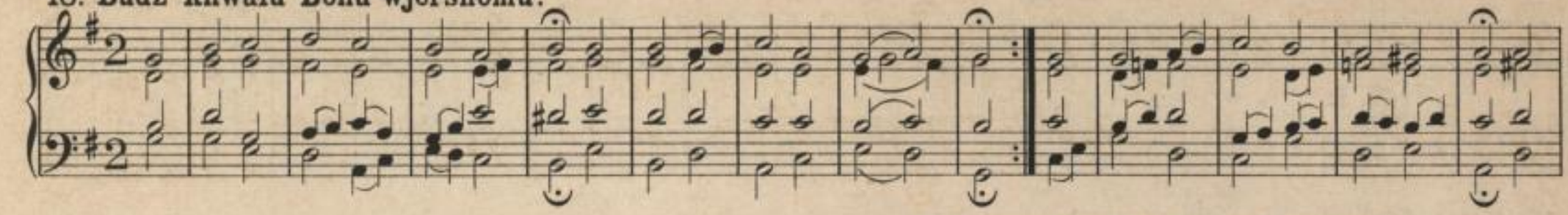
17. O Božo, k twojej česći.

so wospjetuje

n. B.

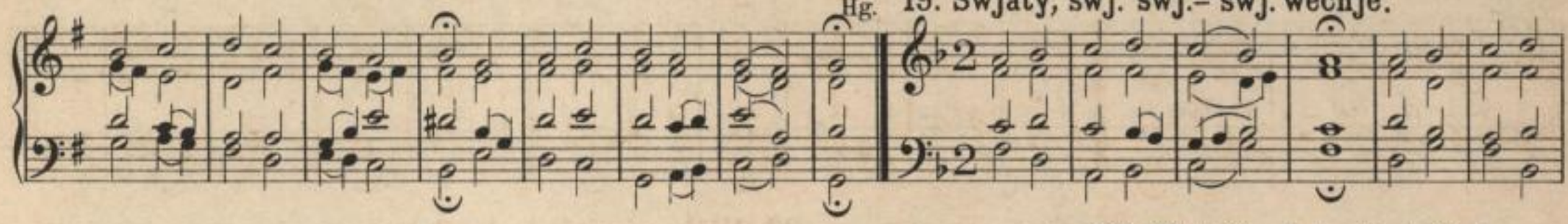
SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/19 Serbski Sorbisches institut Institut

18. Budź khwała Bohu wjeŕšnomu.



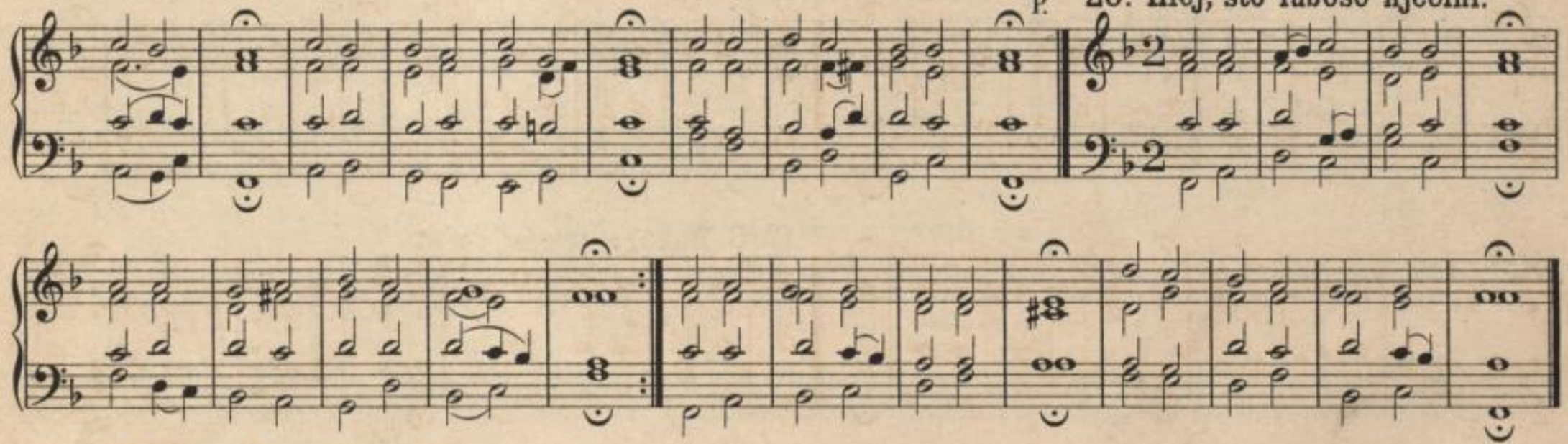
Hg.

19. Swjaty, swj. swj.– swj. wěčnje.

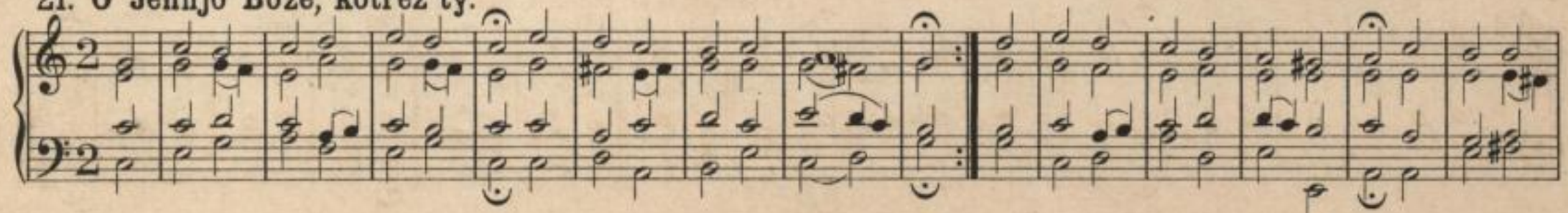


P.

20. Hlej, što lubosć nječini.

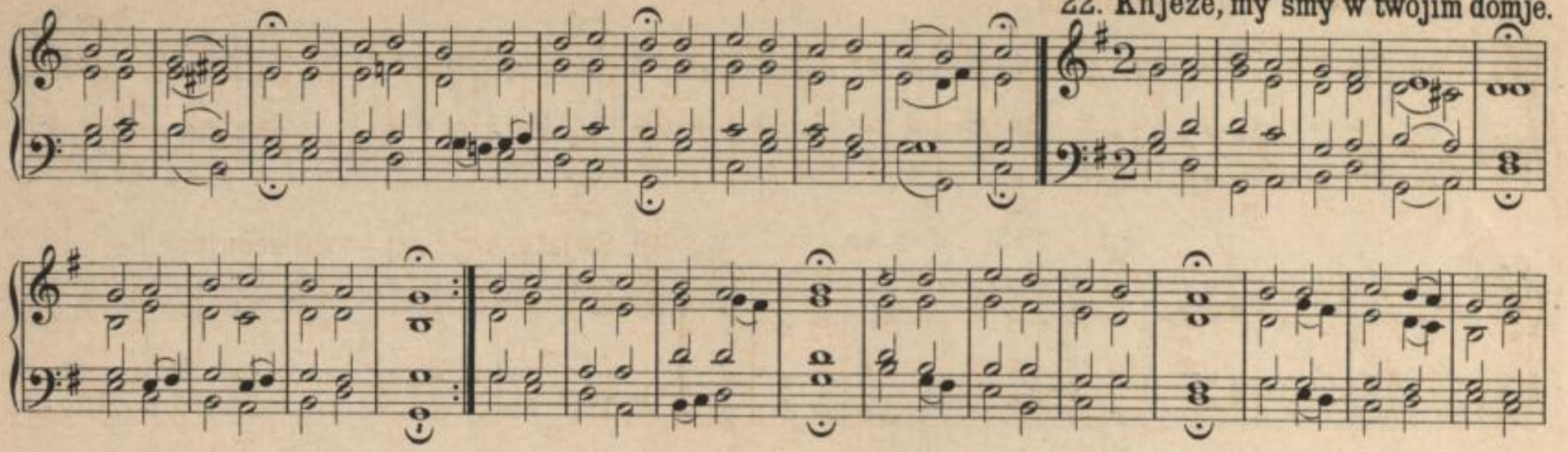


21. O Jehnjo Bože, kotrež ty.

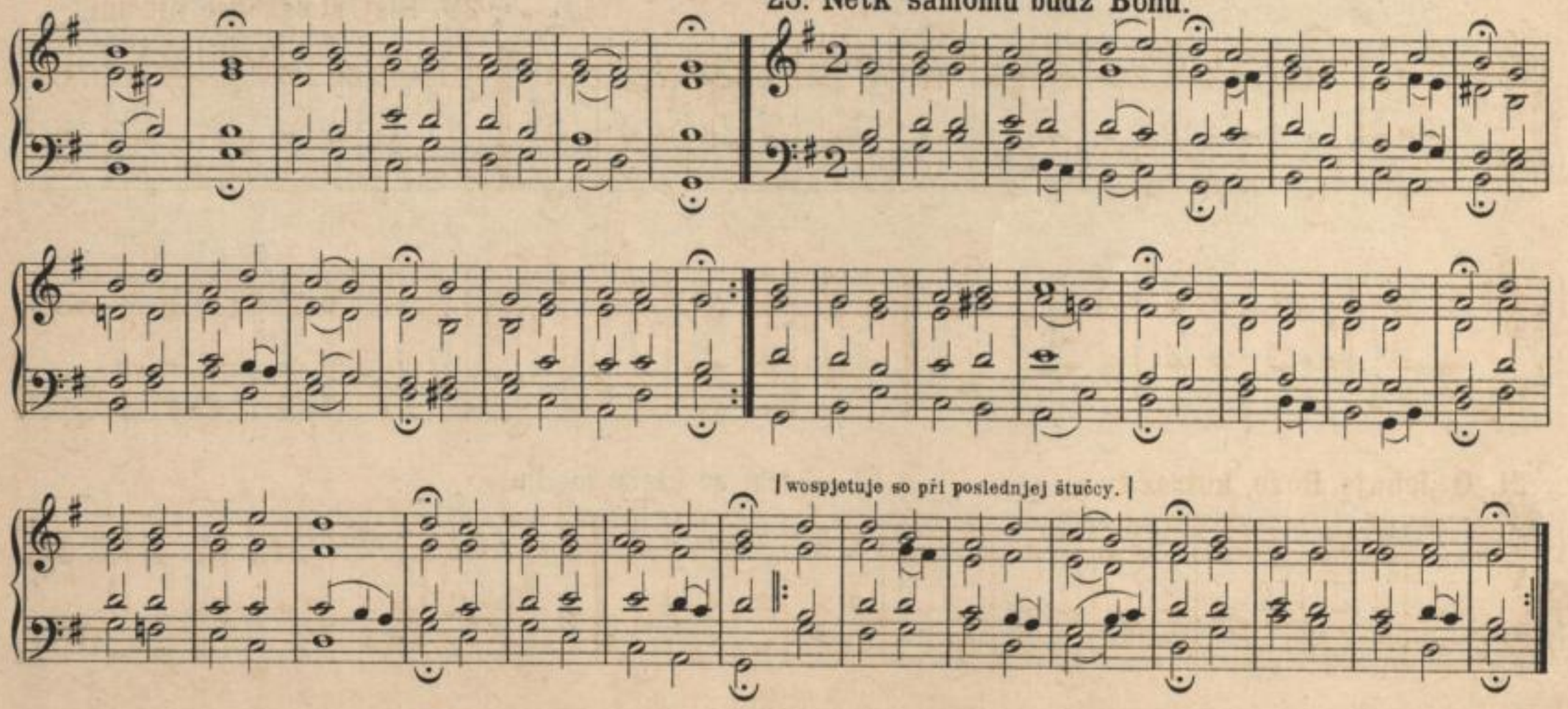


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/20 Serbski Sorbisches institut Institut

22. Knježe, my smy w twojim domje.



23. Nětk samomu budź Bohu.



wospjetuje so při poslednjej štučcy.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/21 Serbski Sorbisches institut Institut

24 a. My wěrimy tu do Boha.

n. L. 24 b.

Pl. 25. O Knježe, daj ty sebi.

B. 26. K tebi so klečo modlu.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/22 Serbski Sorbisches institut Institut

27. O Jehnjo Bože.

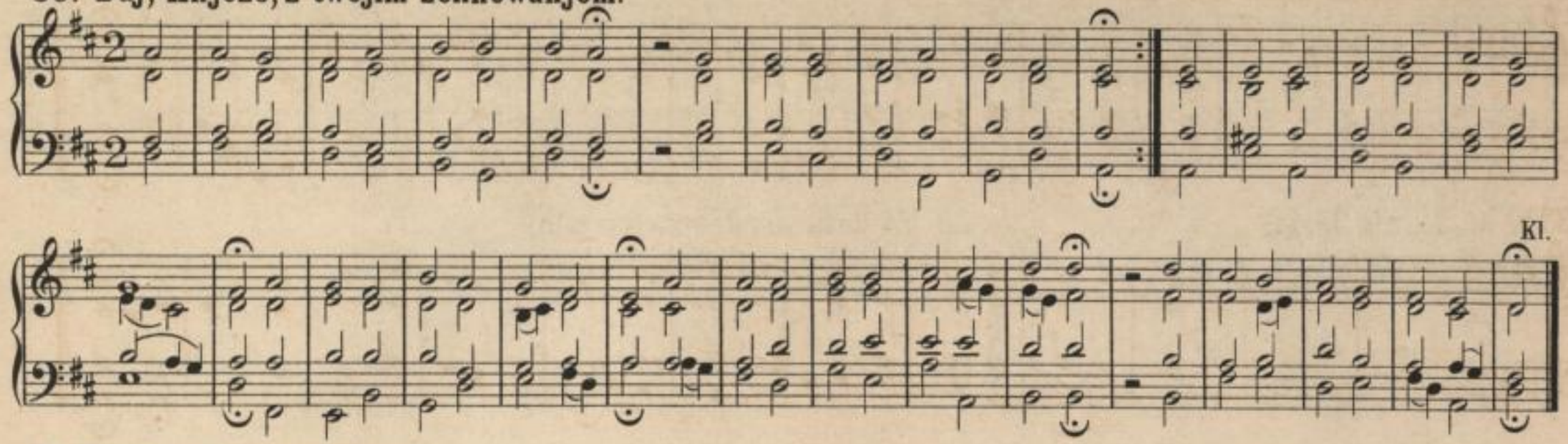
28. Ta duša Jězusa swjeć mje.

n.L.

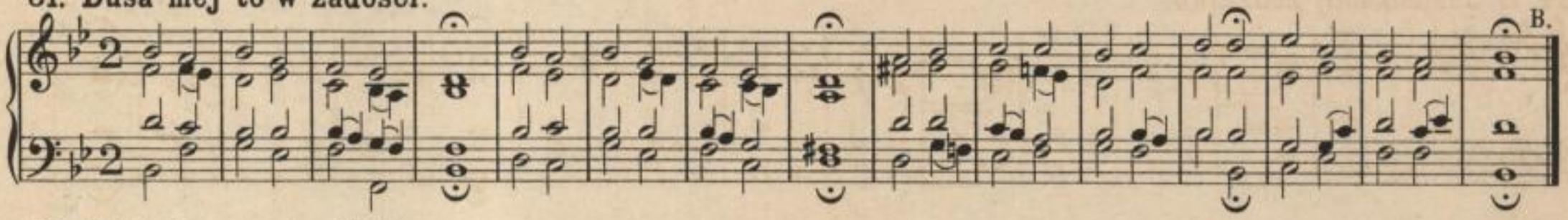
29. O Jězu, daj, zo twoja martra.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/23 Serbski Sorbisches institut Institut

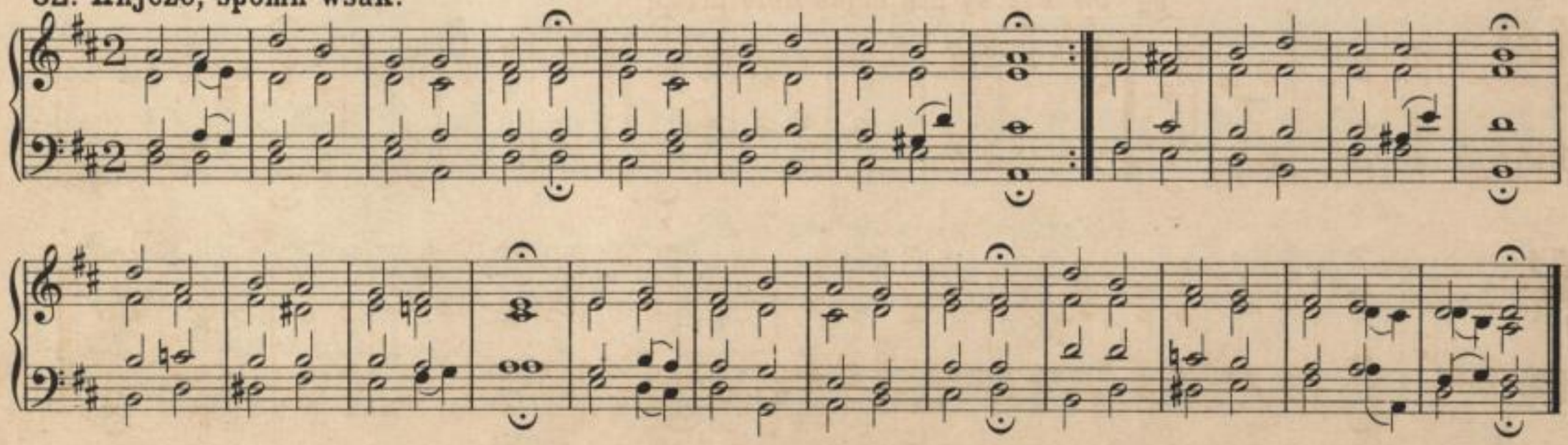
30. Daj, Knježe, z twojim žohnowanjom.



31. Duša měj to w žadosći.

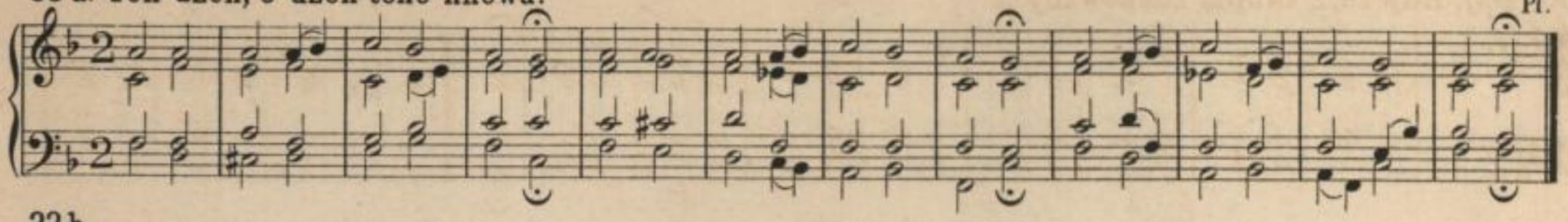


32. Knježe, spomń wšak.

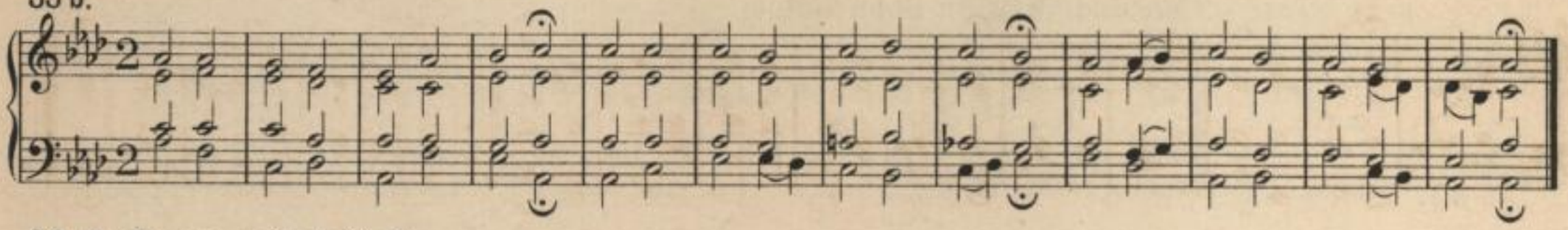


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/24 Serbski Sorbisches institut Institut

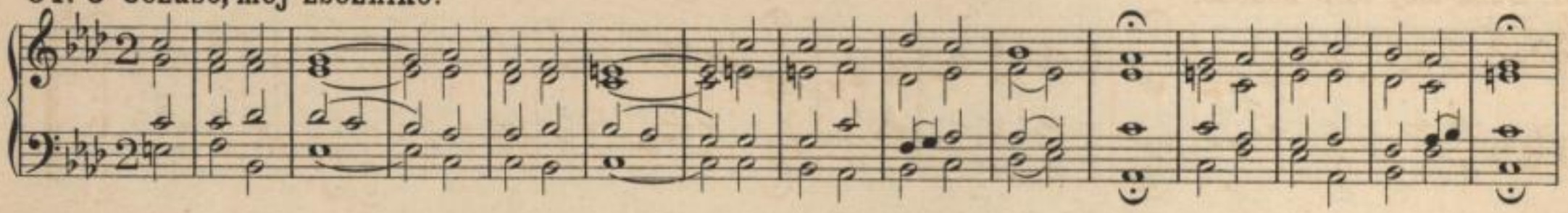
33 a. Tón dźeń, o dźeń toho hněwa. Pl.



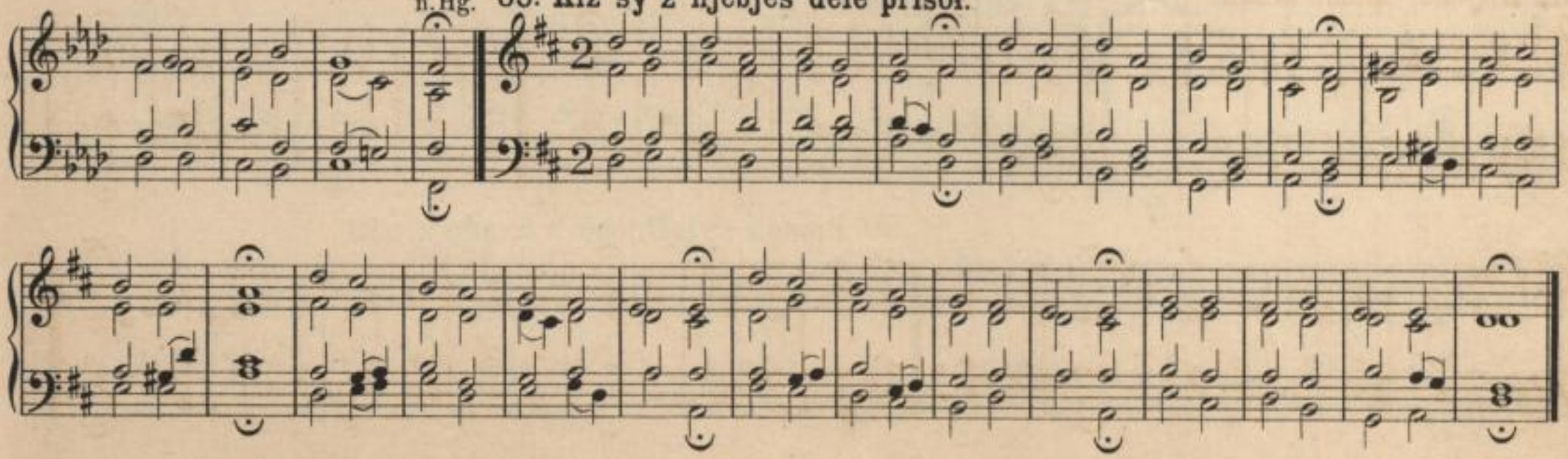
33 b.



34. O Jězuso, mój zbóžniko.

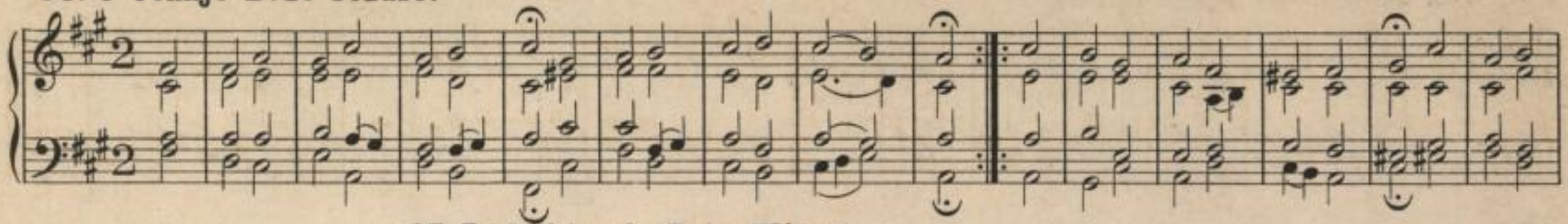


n. Hg. 35. Kiž sy z njebjes dele přišoł.

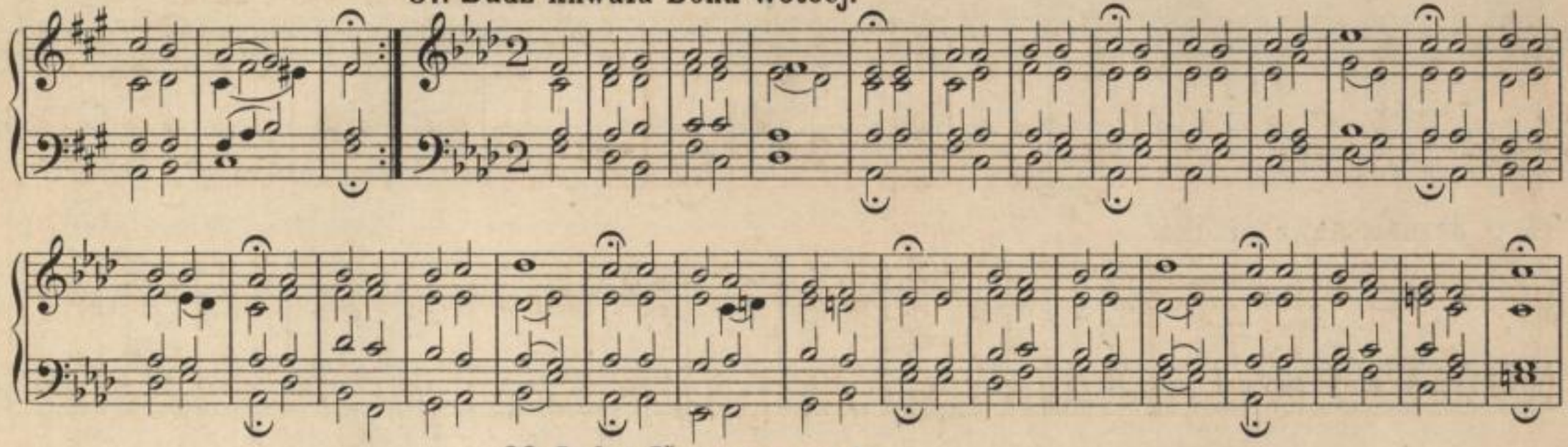


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/25 Serbski Sorbisches institut Institut

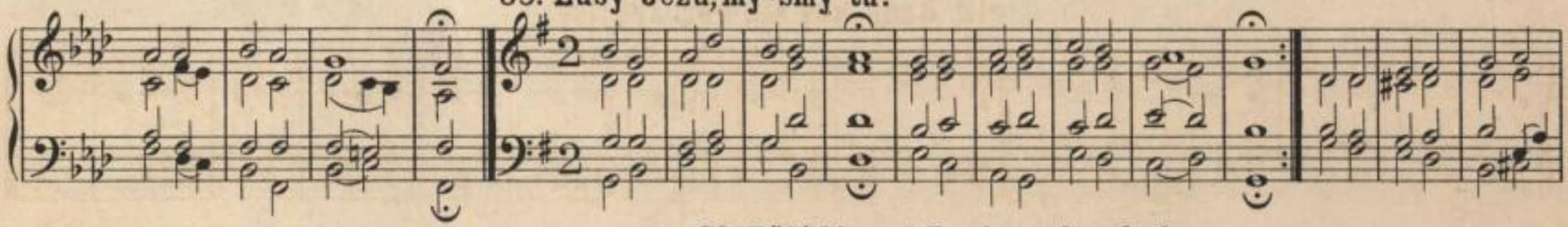
36. O Jehnjo Boże Jězuso.



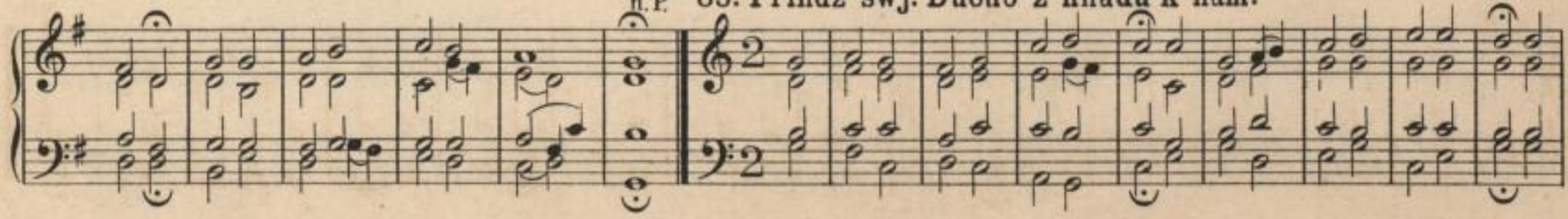
37. Budź khwała Bohu Wótcej.



38. Luby Jězu, my smy tu.

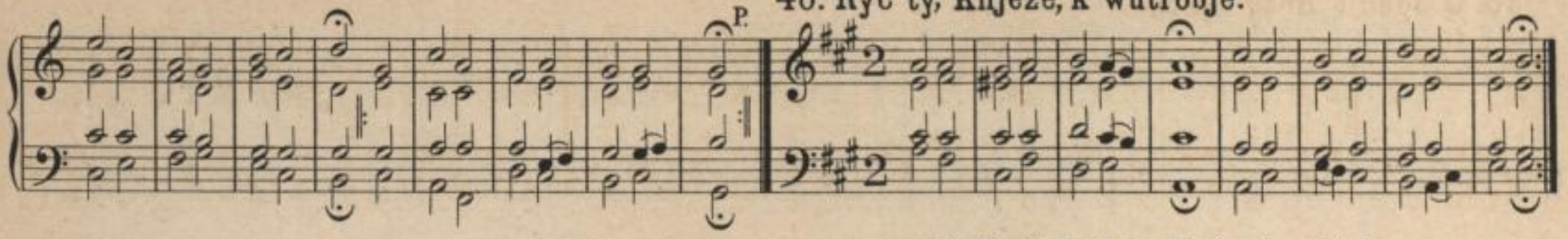


n.P. 39. Přińdź swj. Ducho z hnadu k nam.

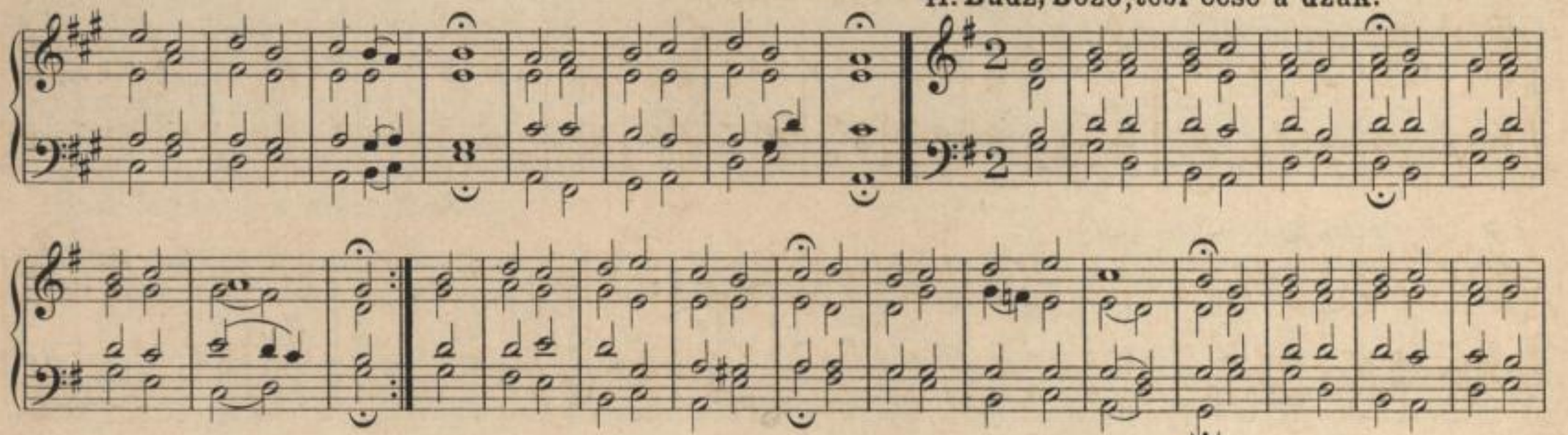


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/26 Serbski Sorbisches institut Institut

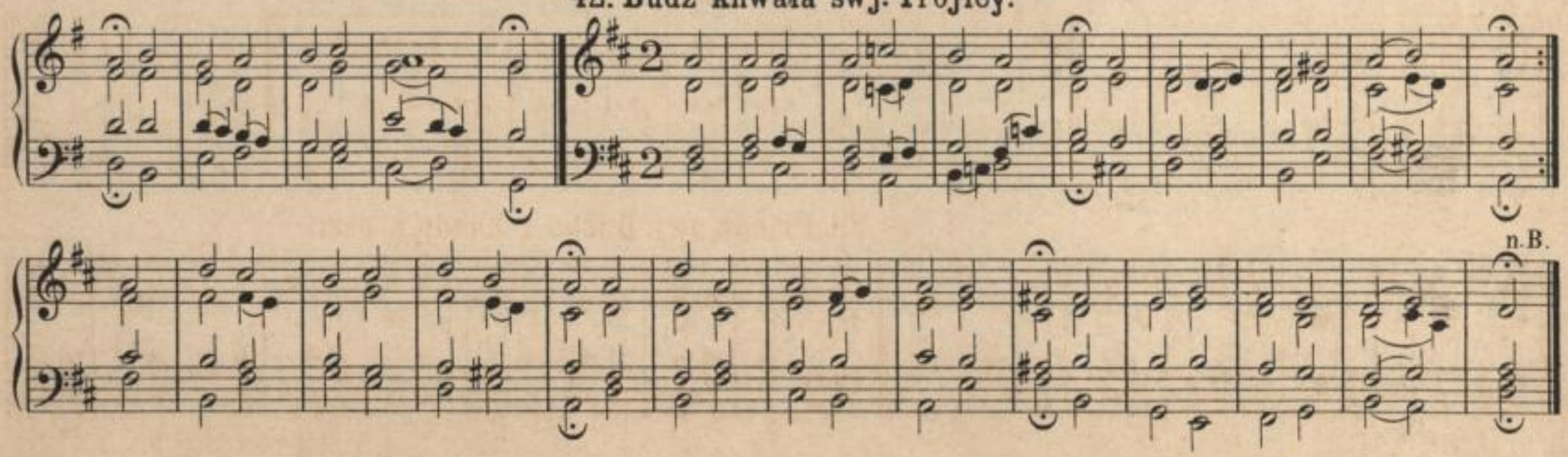
40. Ryč ty, Knježe, k wutrobje.



41. Budź, Božo, tebi česć a dźak.

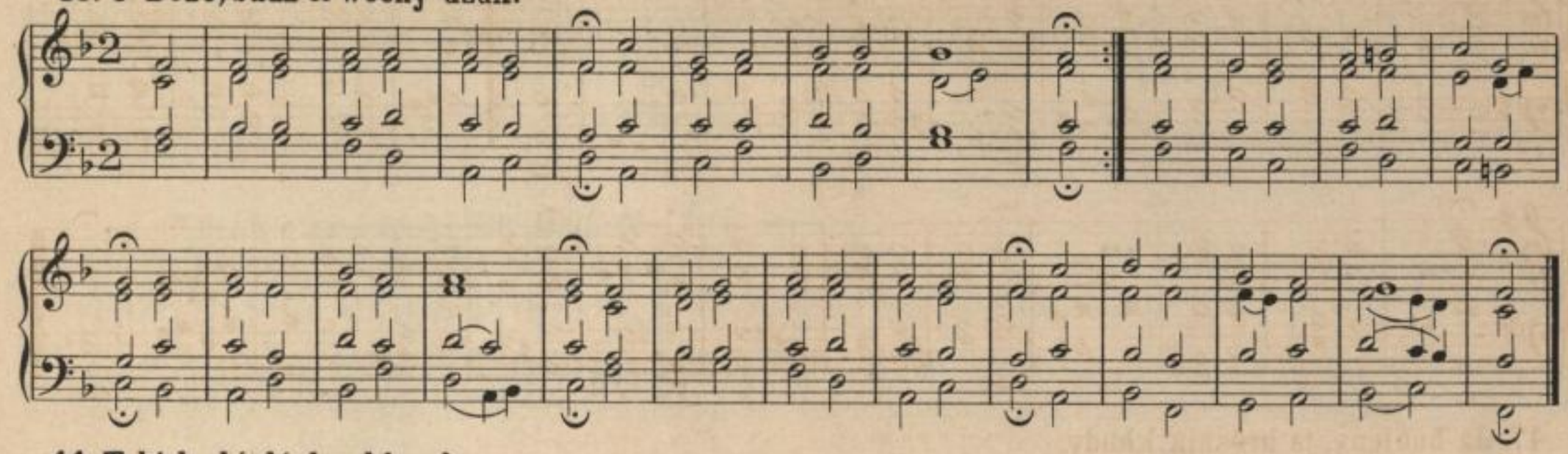


42. Budź khwała swj. Trojicy.

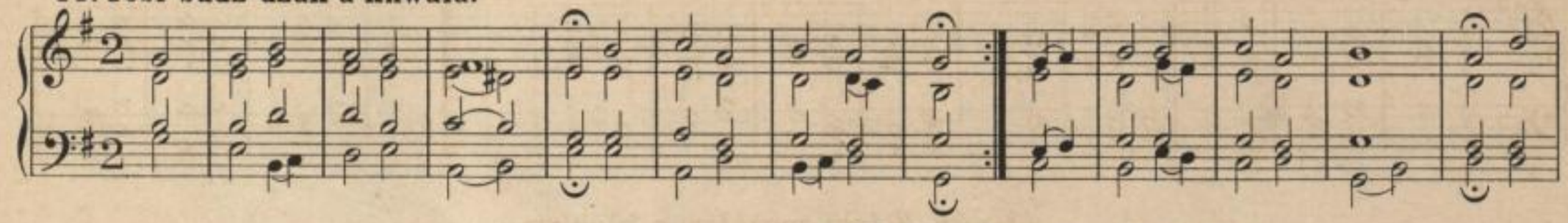


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/27 Serbski Sorbisches institut Institut

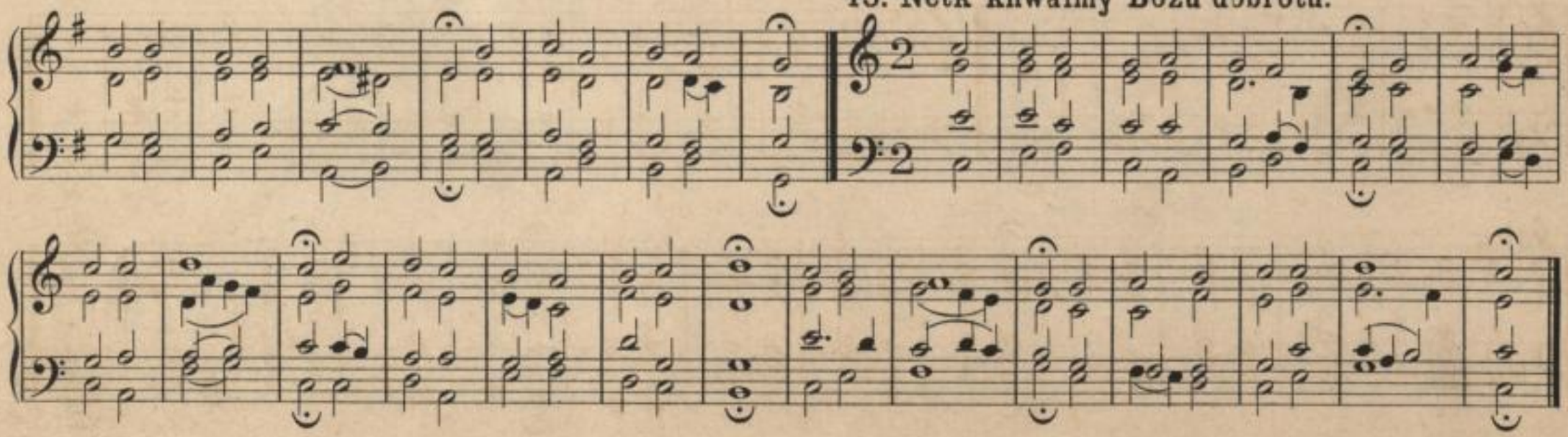
43. O Božo, budź ći wěčny dźak.



44. Tebi budź dźak a khwała.

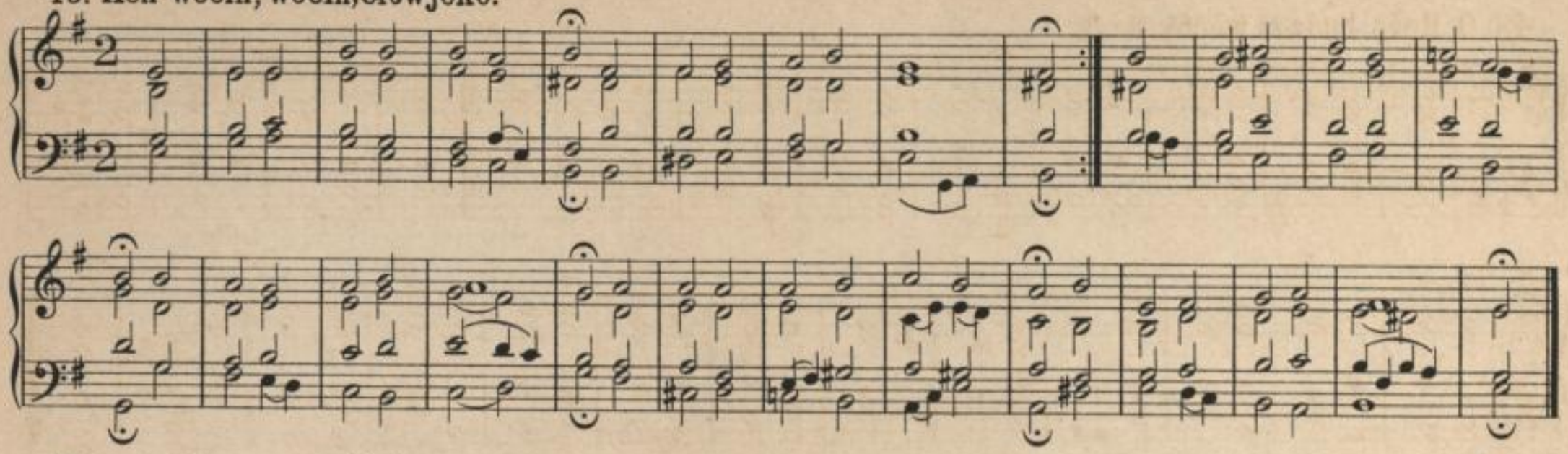


45. Nětk khwalmy Božu dobrotu.

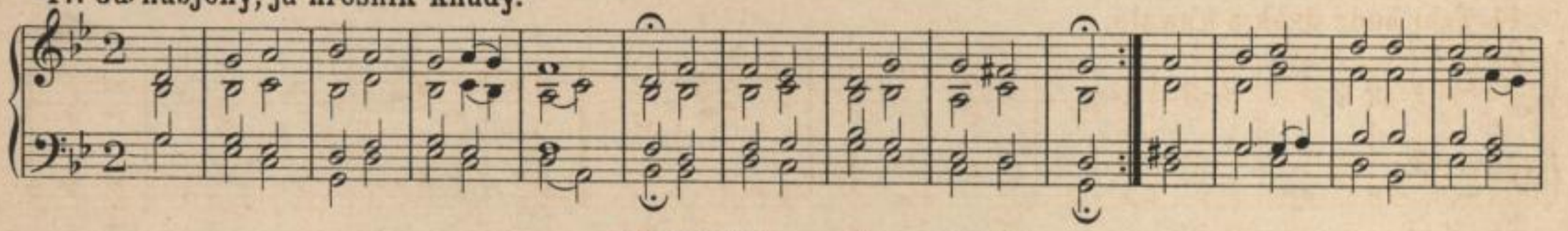


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/28 Serbski institut Sorbisches Institut

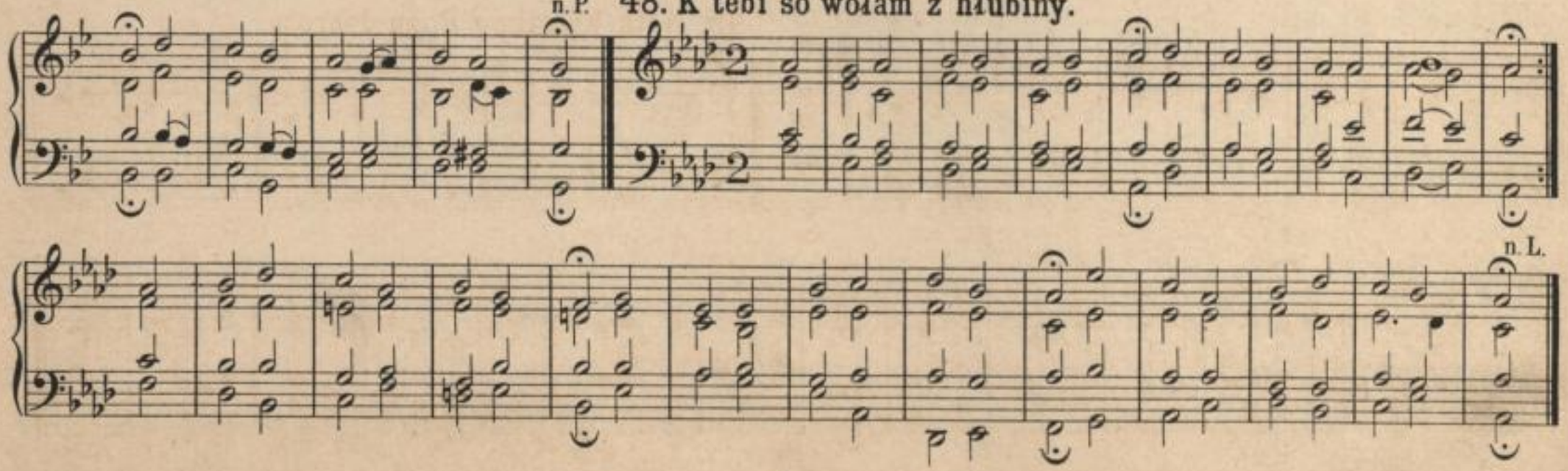
46. Ach wočiń, wočiń, człowjeko.



47. Ja hubjeny, ja hrěšnik khudy.

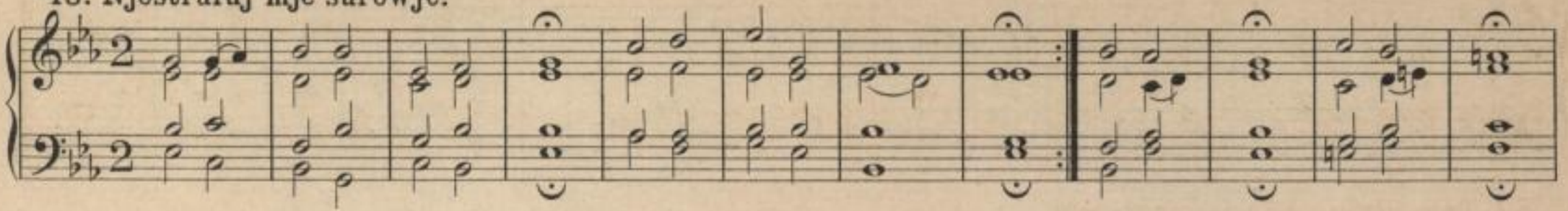


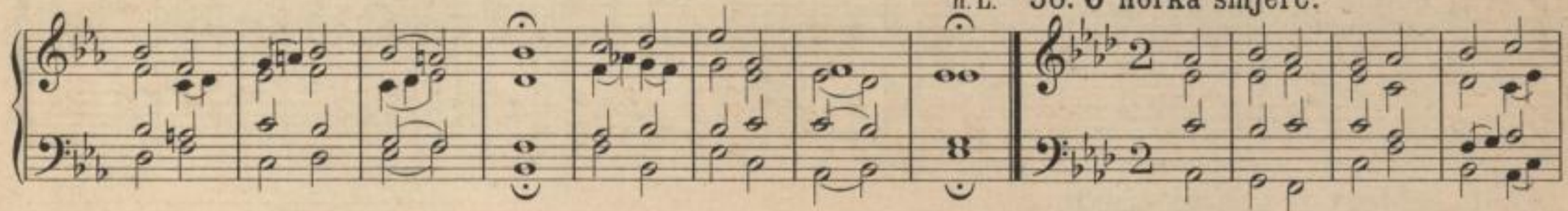
n.P. 48. K tebi so wołam z hłubiny.



SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/29 Serbski Sorbisches institut Institut

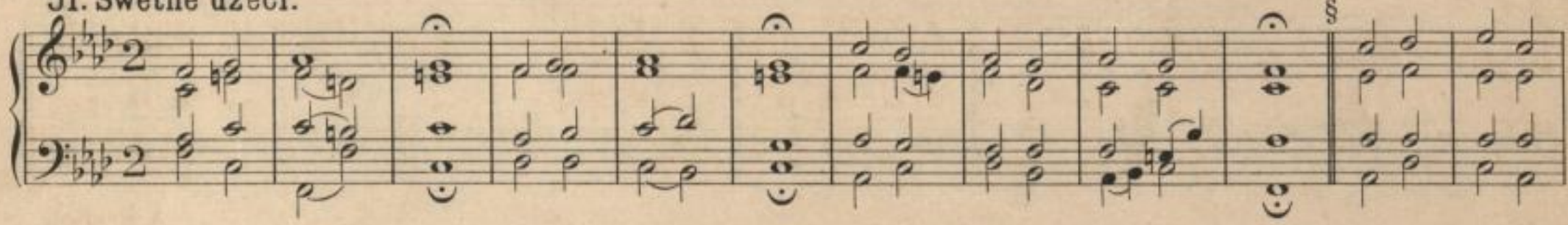
49. Nještrafuj mje surowje.

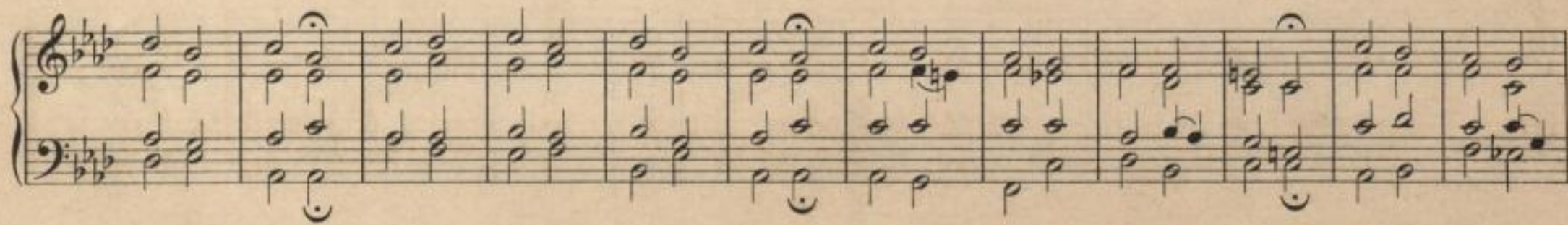




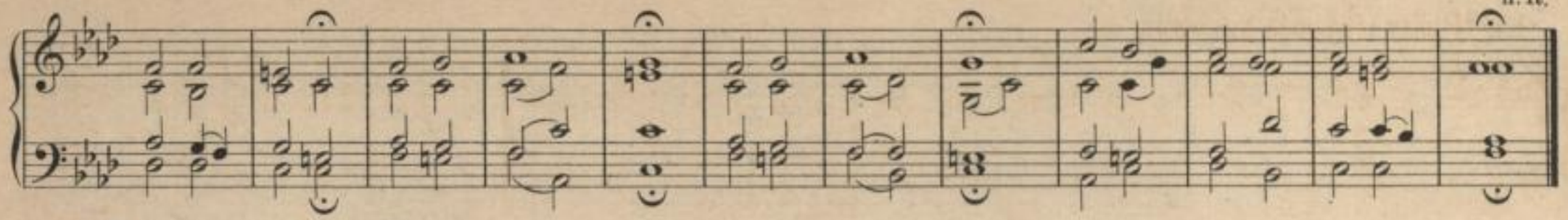
50. O hórka smjerć.

51. Swětne dźěći.

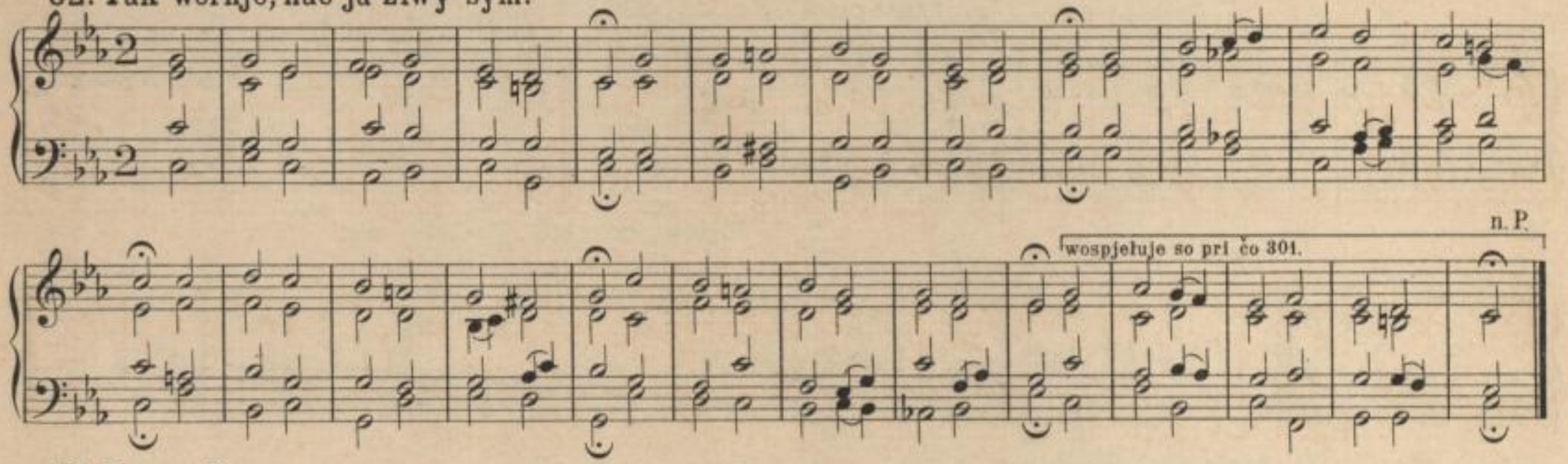




n. R.



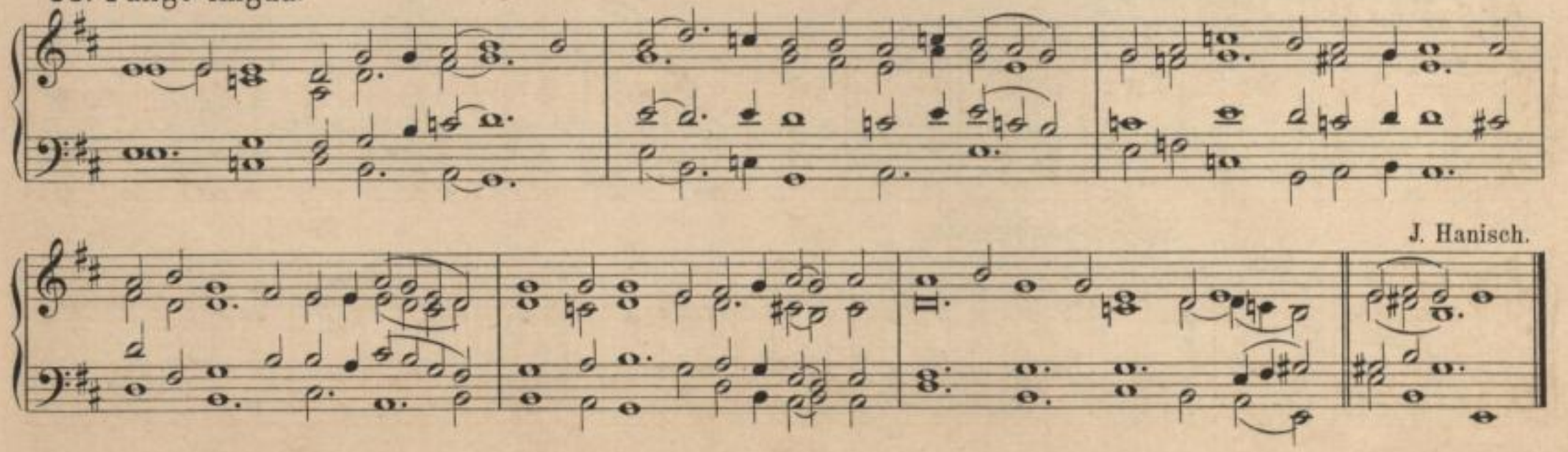
52. Tak wěrnje, hač ja žiwy sym.



n. P.

wospjełuje so pri čo 301.

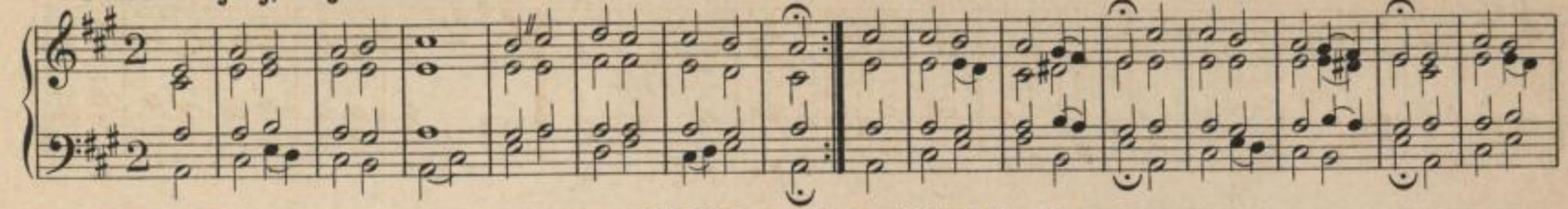
53. Pange lingua.



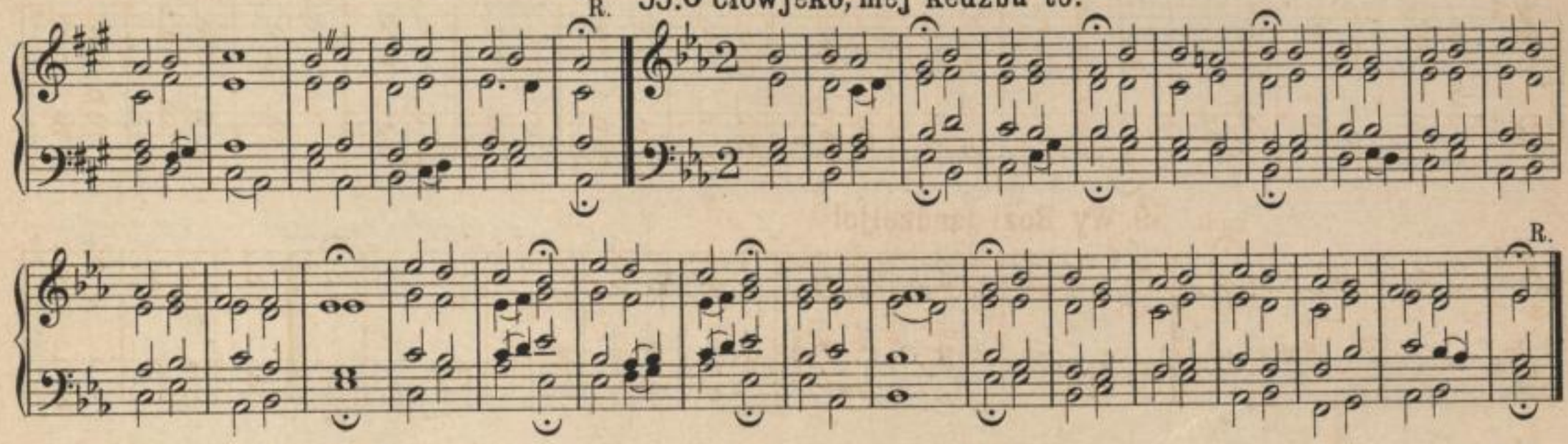
J. Hanisch.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/31 Serbski Sorbisches institut Institut

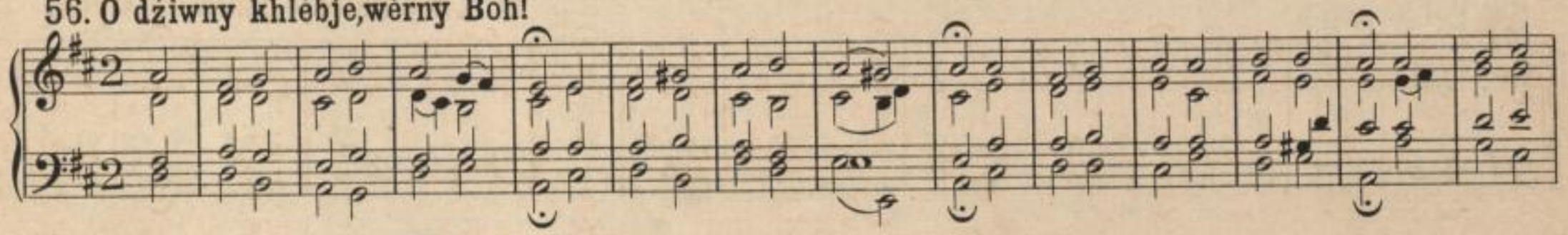
54. Hdże sy ty, moja radosć.



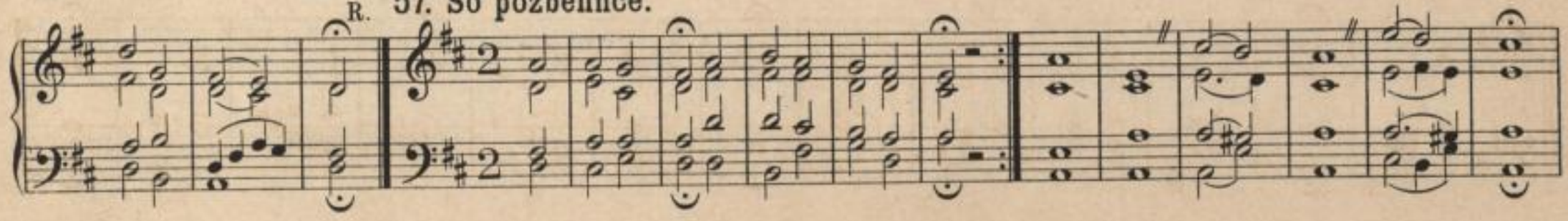
55. O człowjeko, měj kedźbu to.



56. O dźiwny khlěbje, wěrny Bóh!

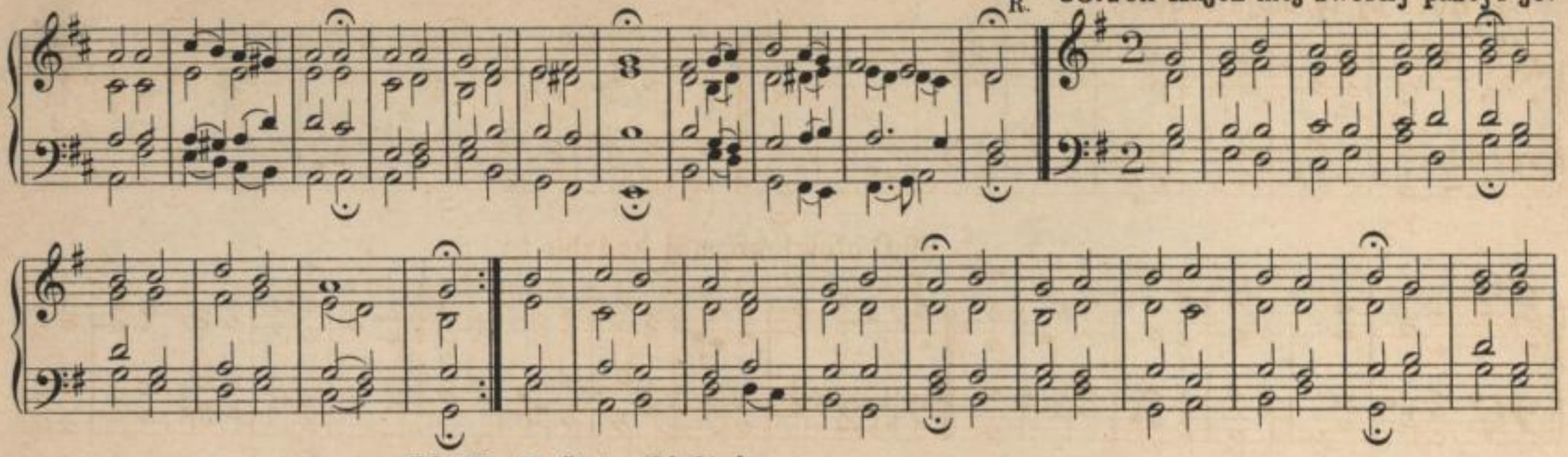


57. So pozběhńće.

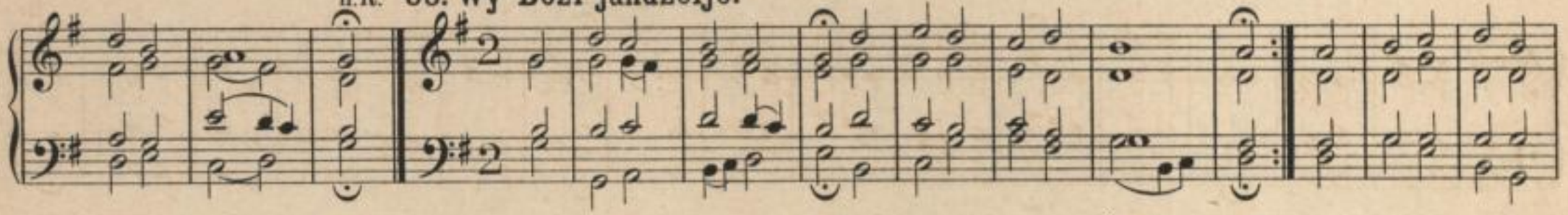


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/32 Serbski Sorbisches institut Institut

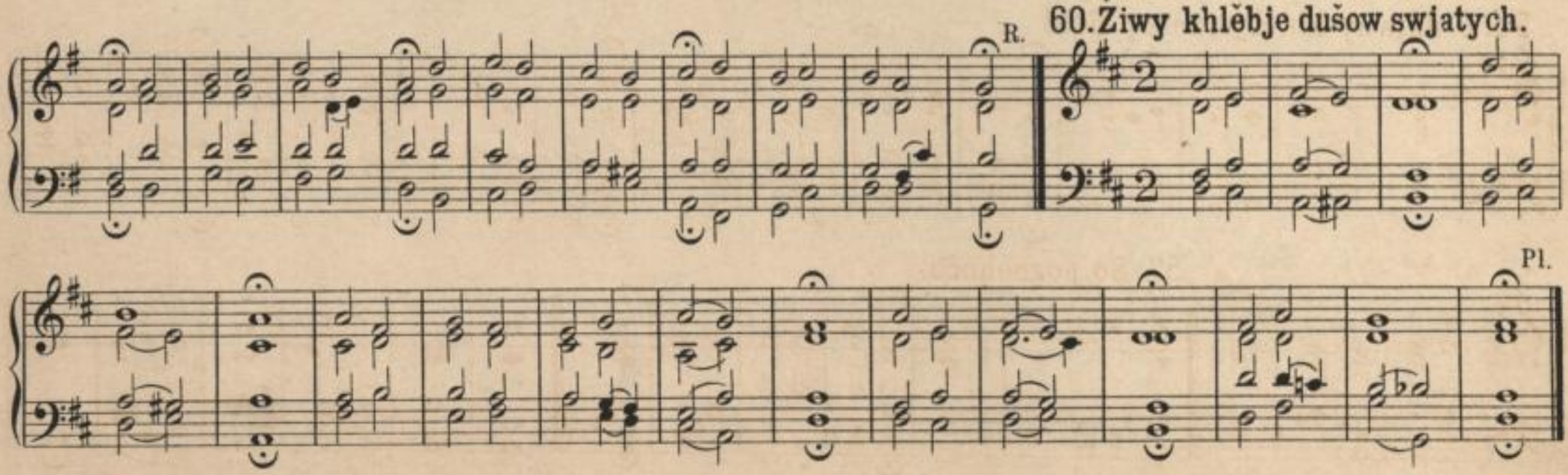
58. Ton Knjez mój swěrny pastyŕ jo.



n.R. 59. Wy Boži jandżeljo!

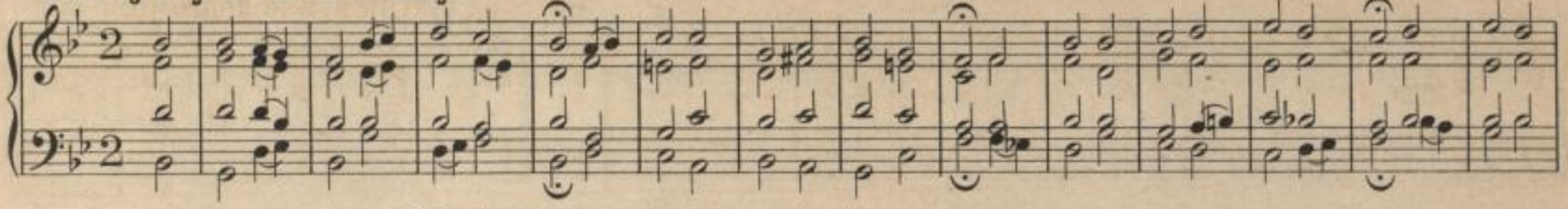


60. Živy khlěbje dušow swjatych.

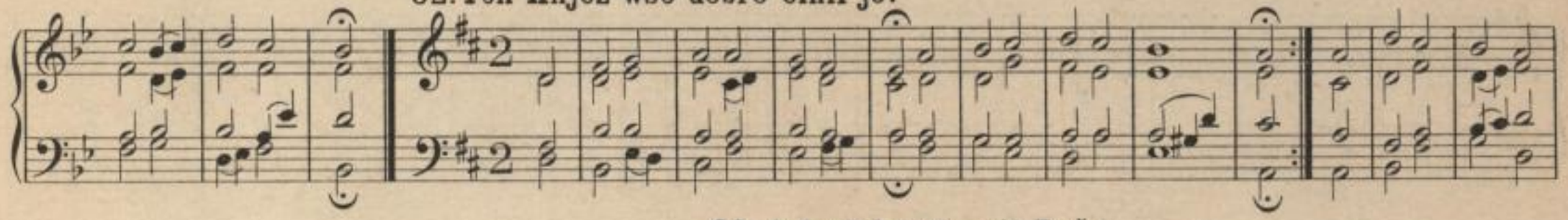


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/33 Serbski Sorbisches institut Institut

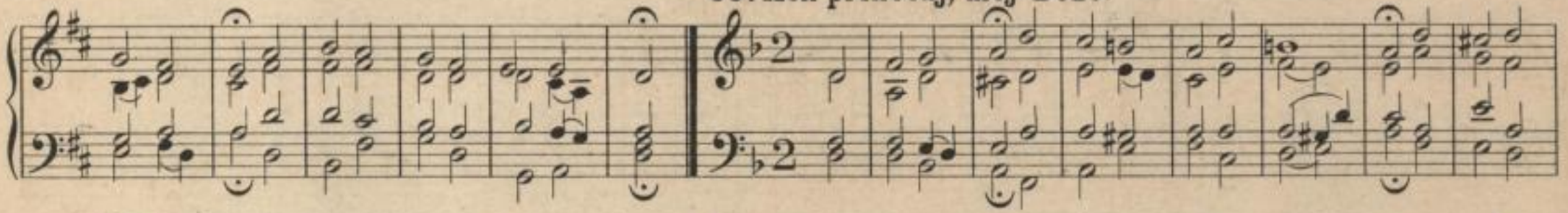
61. Tebje my Boha khwalimy.

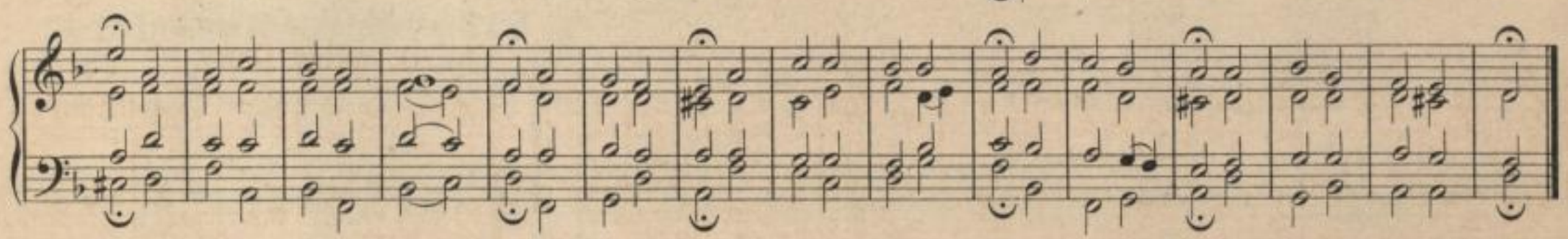


62. Tón Knjez wšo dobre činił jo.

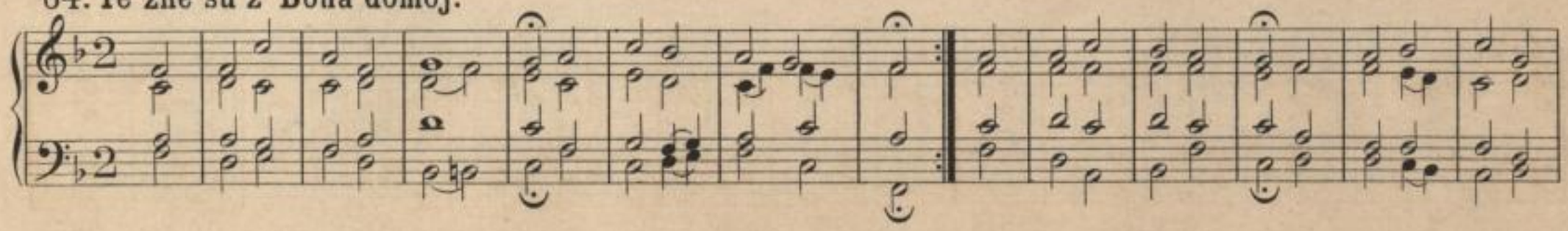


63. Ach přihotuj, mój Božo.



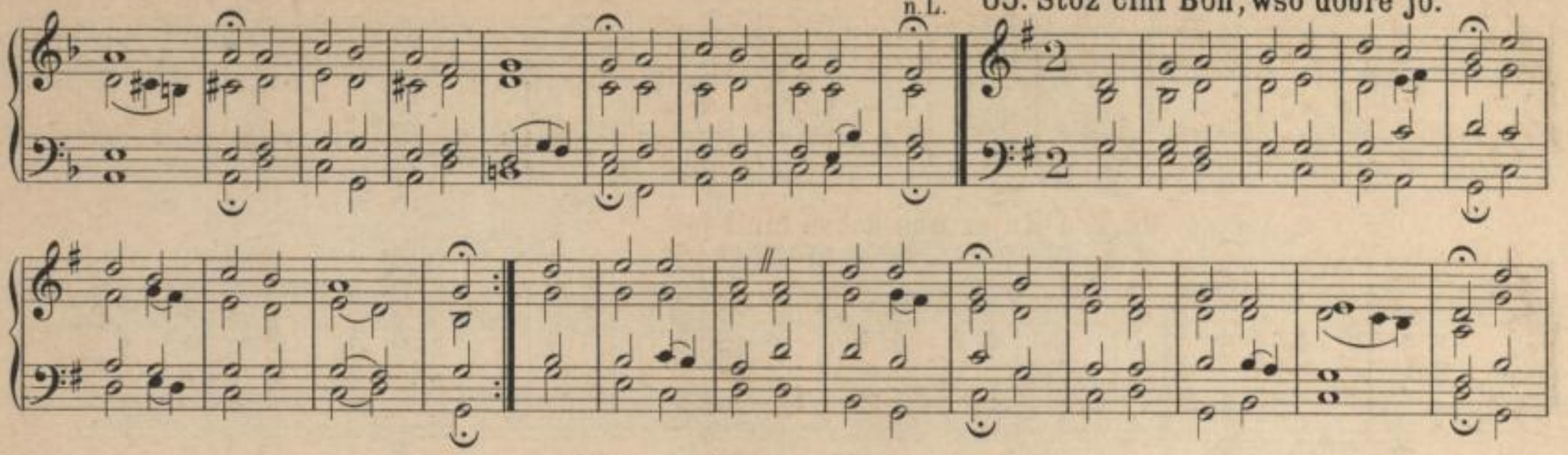


64. Te žně su z Boha domoj.

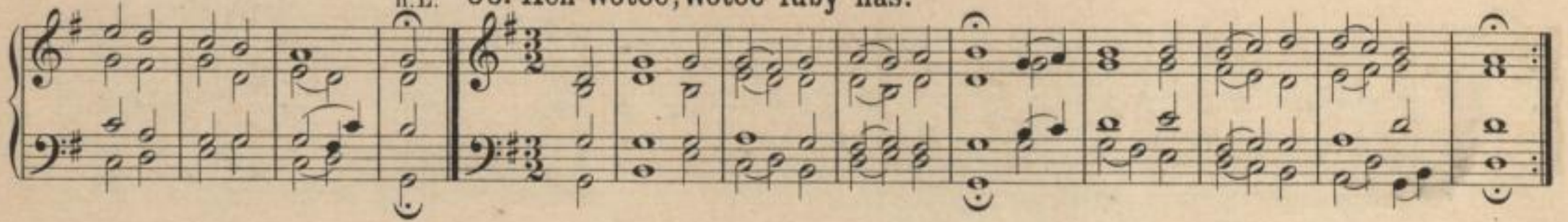


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/34 Serbski Sorbisches institut Institut

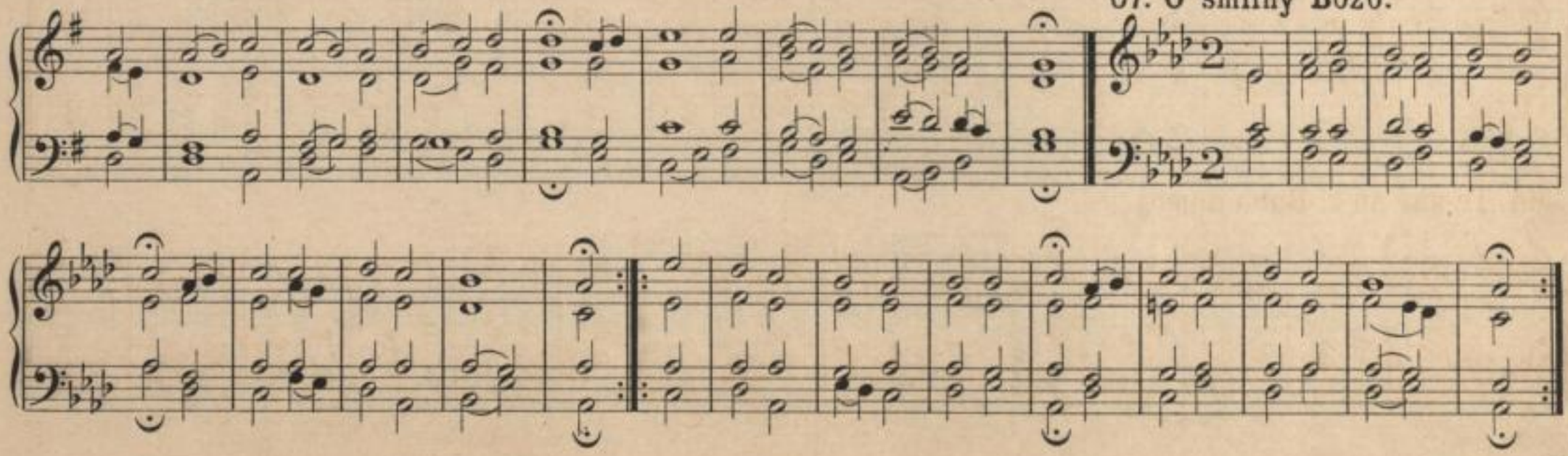
n.L. 65. Štož čini Bóh, wšo dobre jo.



n.L. 66. Ach Wótče, Wótče luby naš.

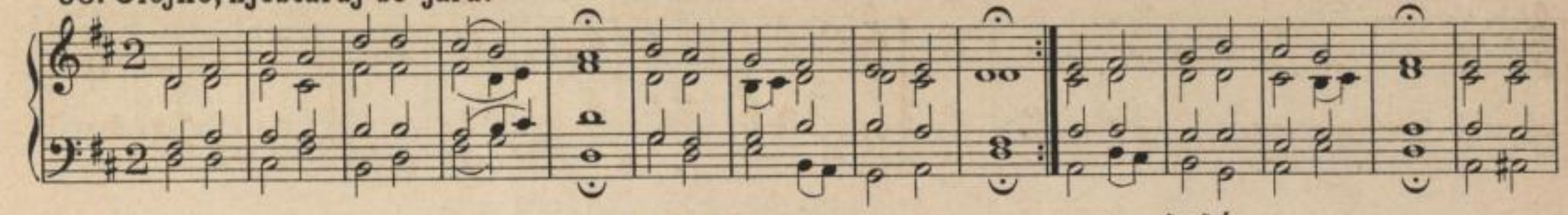


67. O smilny Božo.



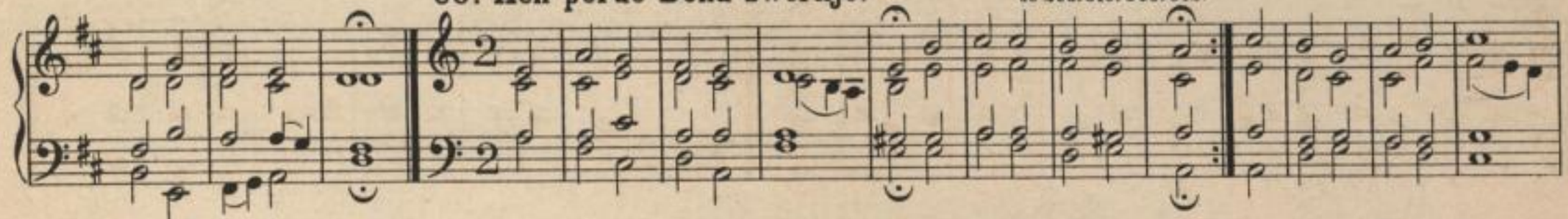
SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/35 Serbski Sorbisches institut Institut

68. Čłojko, njestaraj so jara.

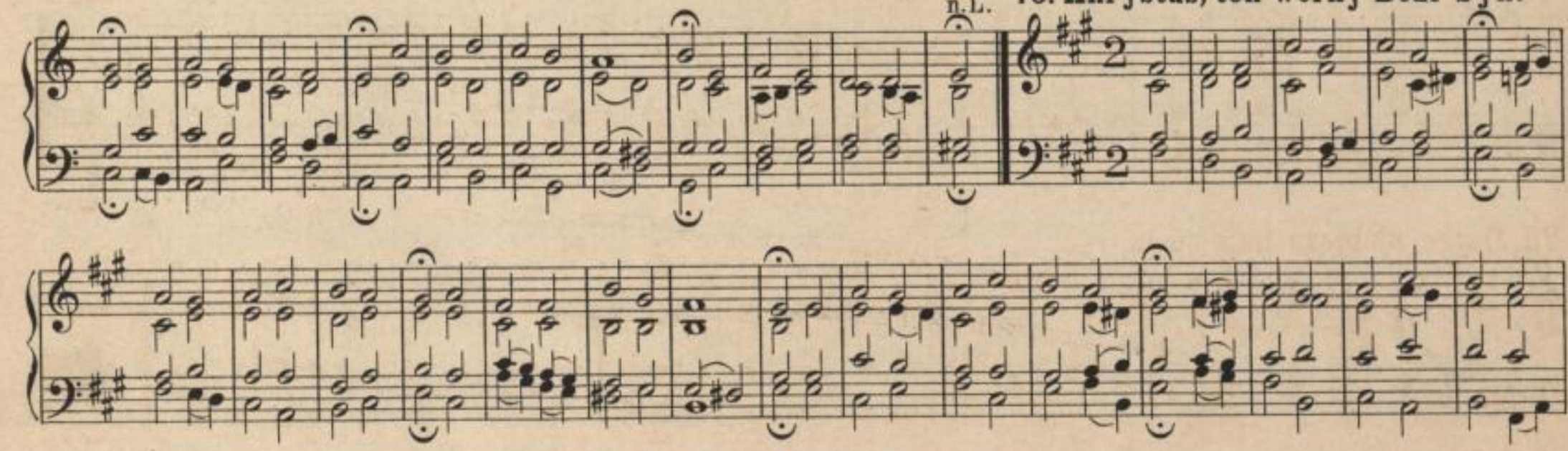


69. Ach poruč Bohu swěrnje.

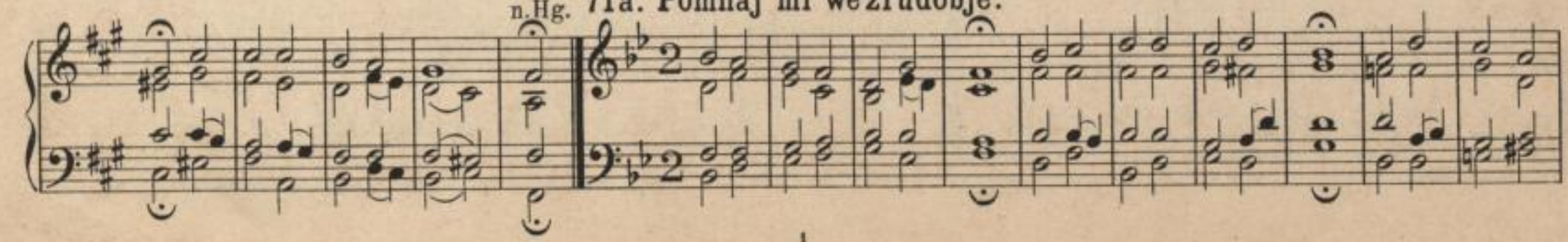
wospjetuje so při kěrl.
čo 293. 310. 308. 312.



n.L. 70. Khrystus, tón wěrny Boži Syn.

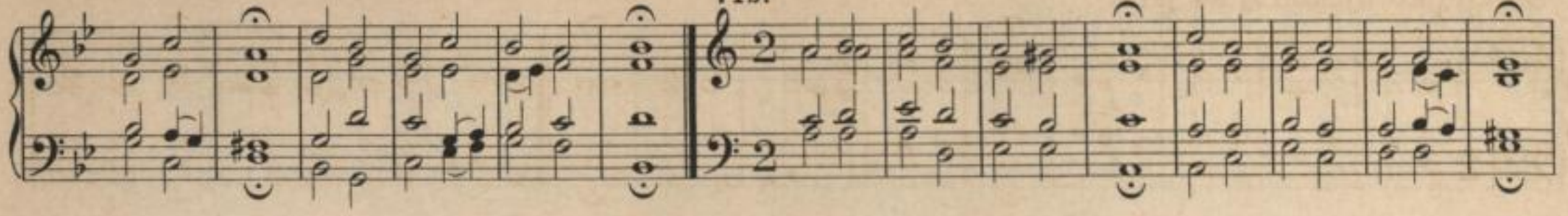


n.Hg. 71a. Pomhaj mi we zrudobje.

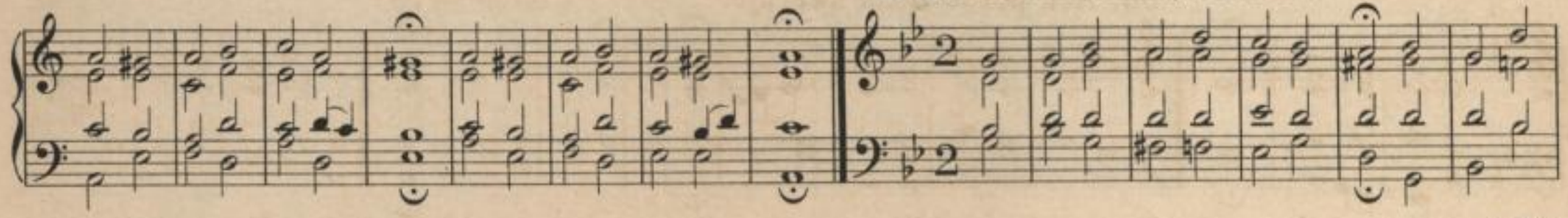


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/36 Serbski Sorbisches institut Institut

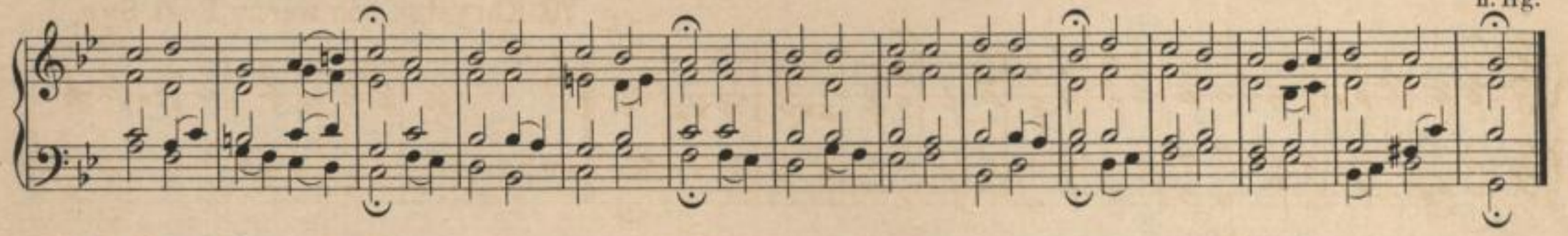
71b.



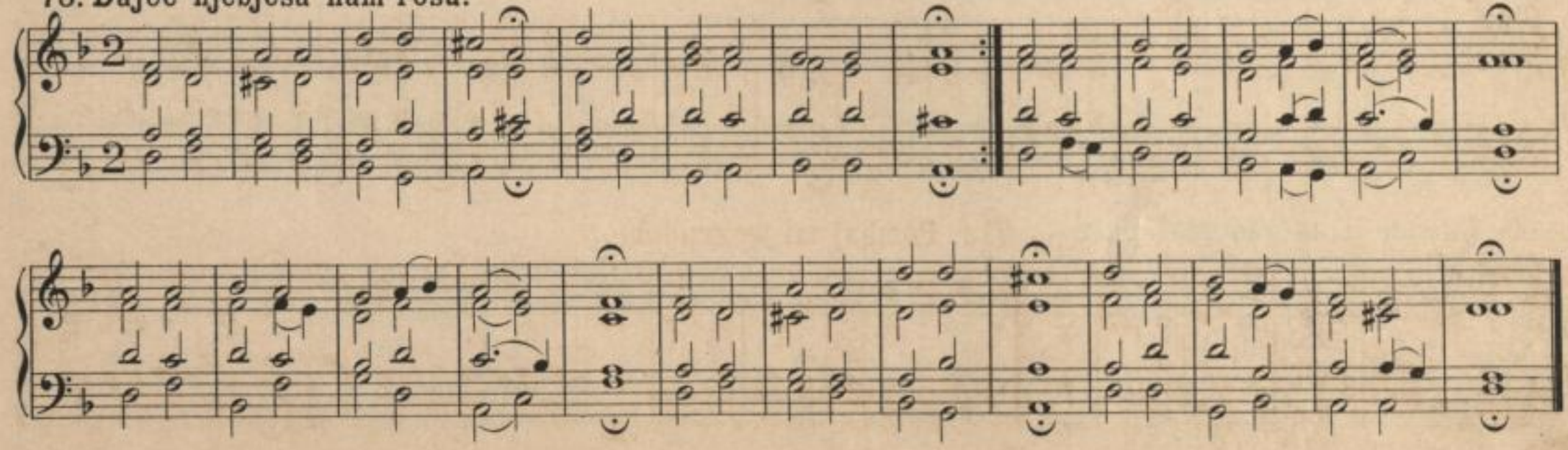
72. Pře čo so rudźiš, wutroba?



n. Hg.

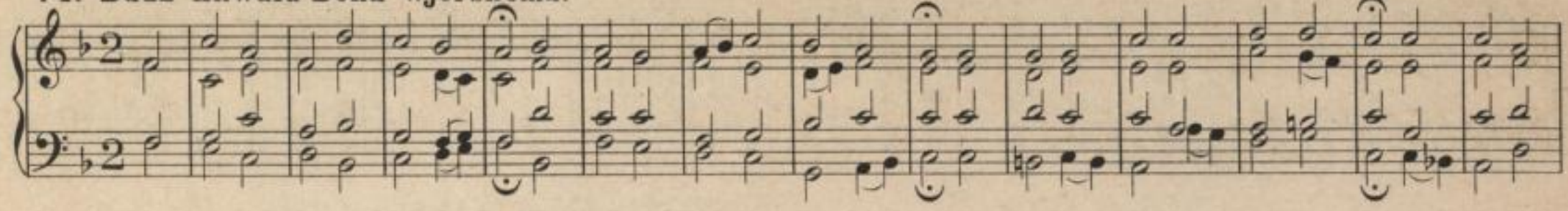


73. Dajće njebjesa nam rosu.

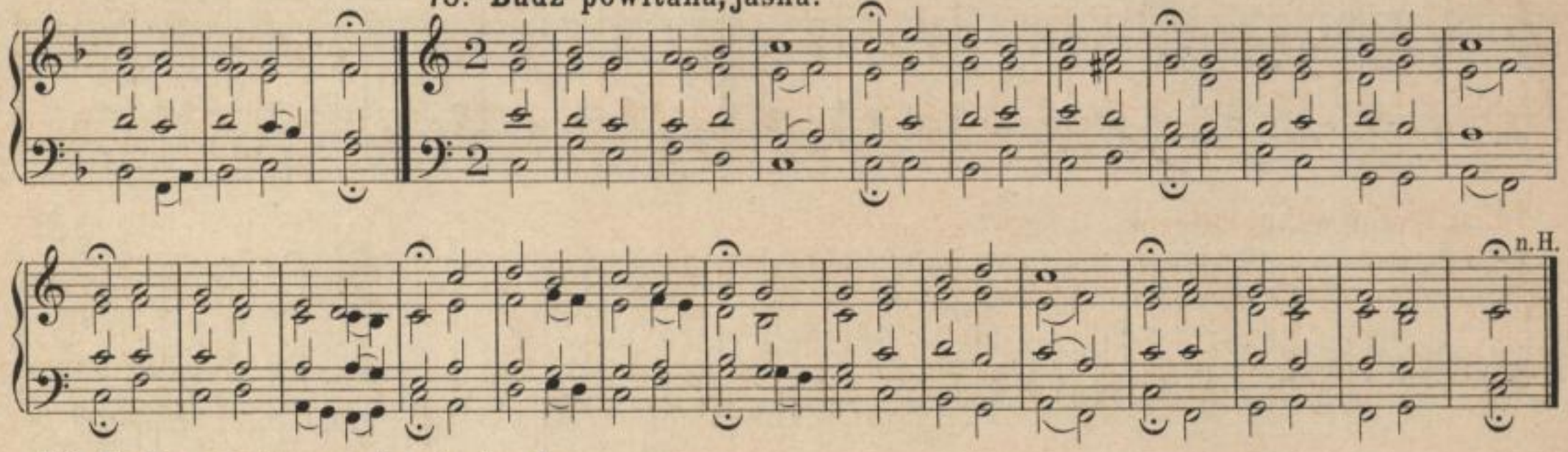


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/37 Serbski institut Sorbisches Institut

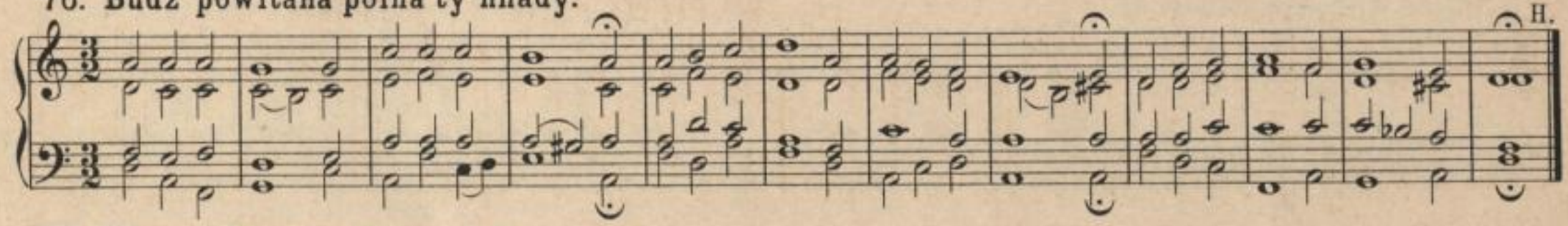
74. Budz khwała Bohu wjeŕšnomu.



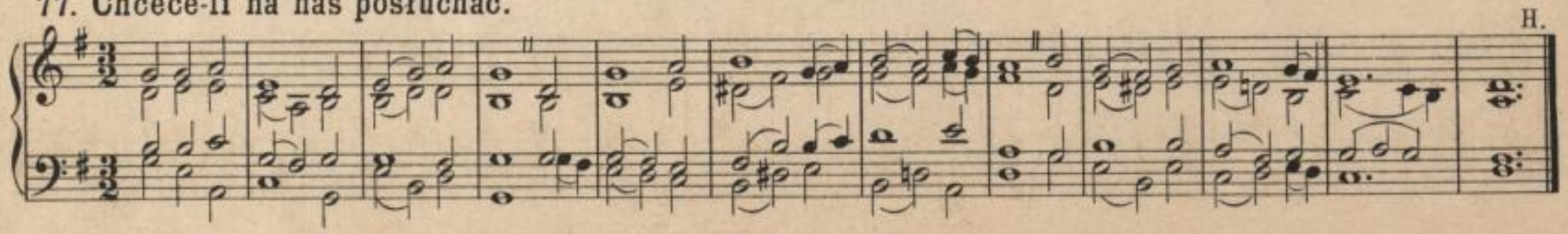
75. Budź powitana, jasna.



76. Budz powitana polna ty hnady.

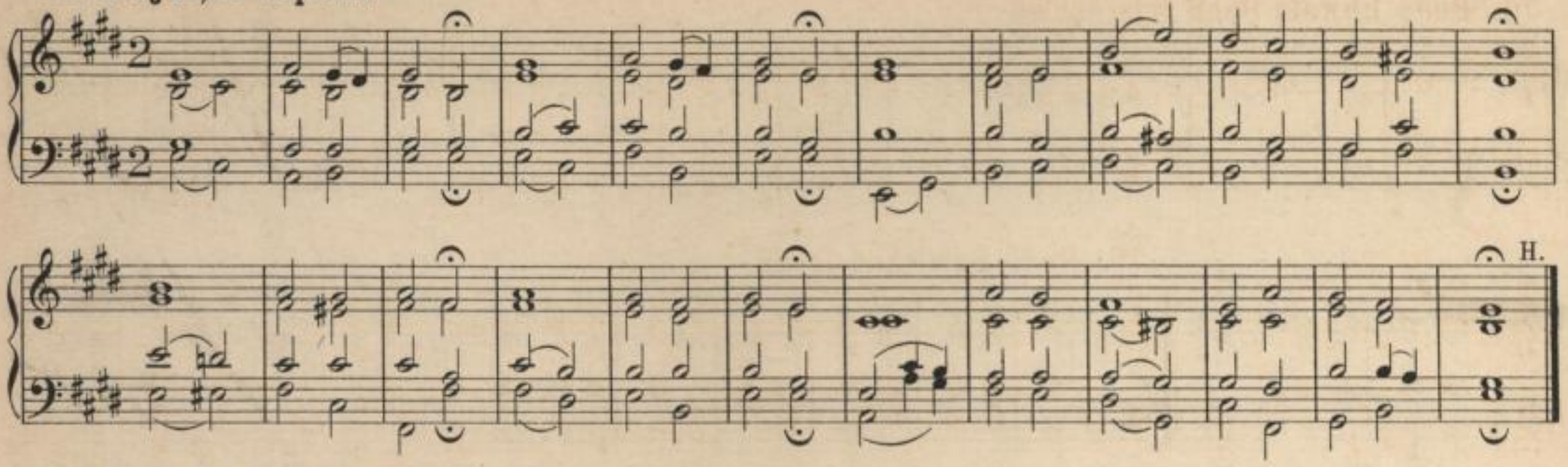


77. Chceće-li na nas posłuchać.

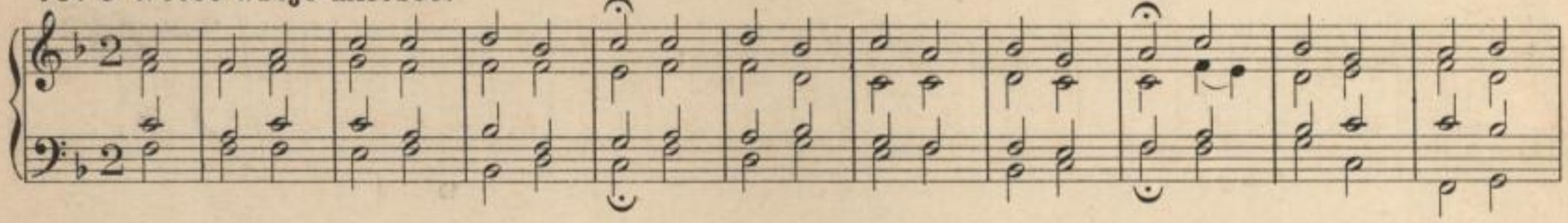


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/38 Serbski Sorbisches institut Institut

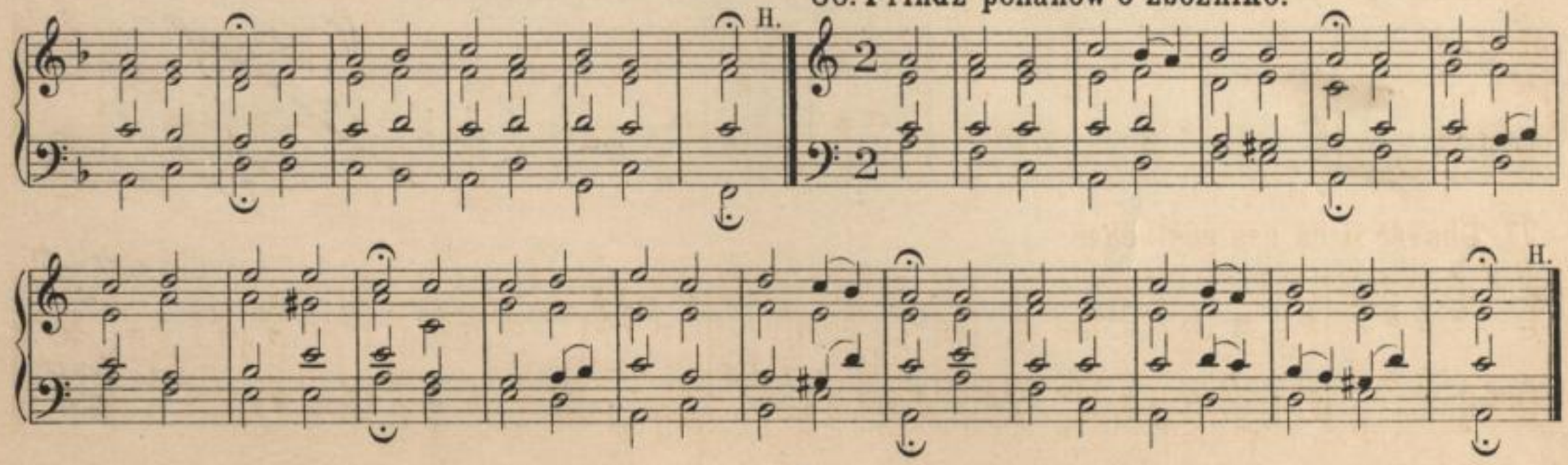
78. Člojko, so dopomń.



79. O Wótče wšeje miłosće.

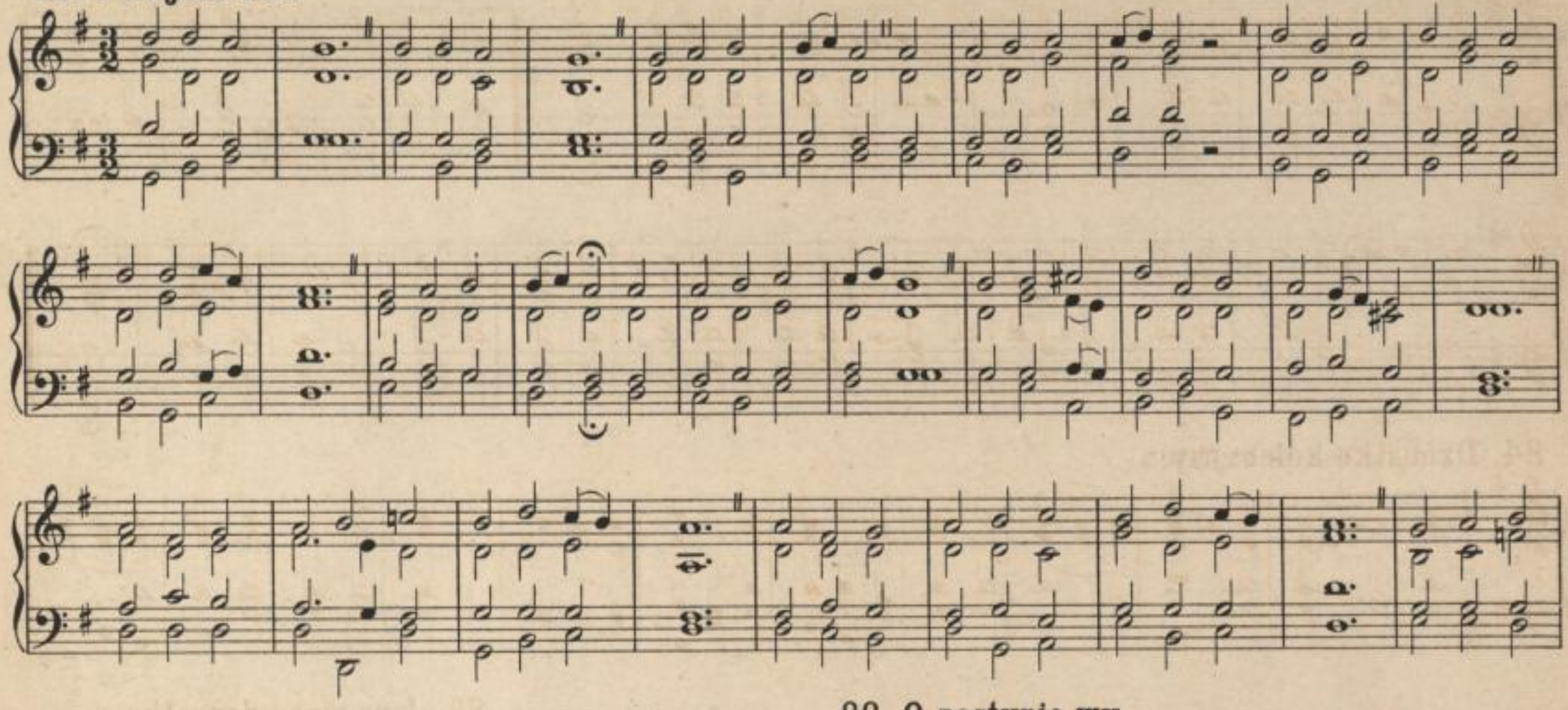


80. Přińdź pohanow o zbóžniko.

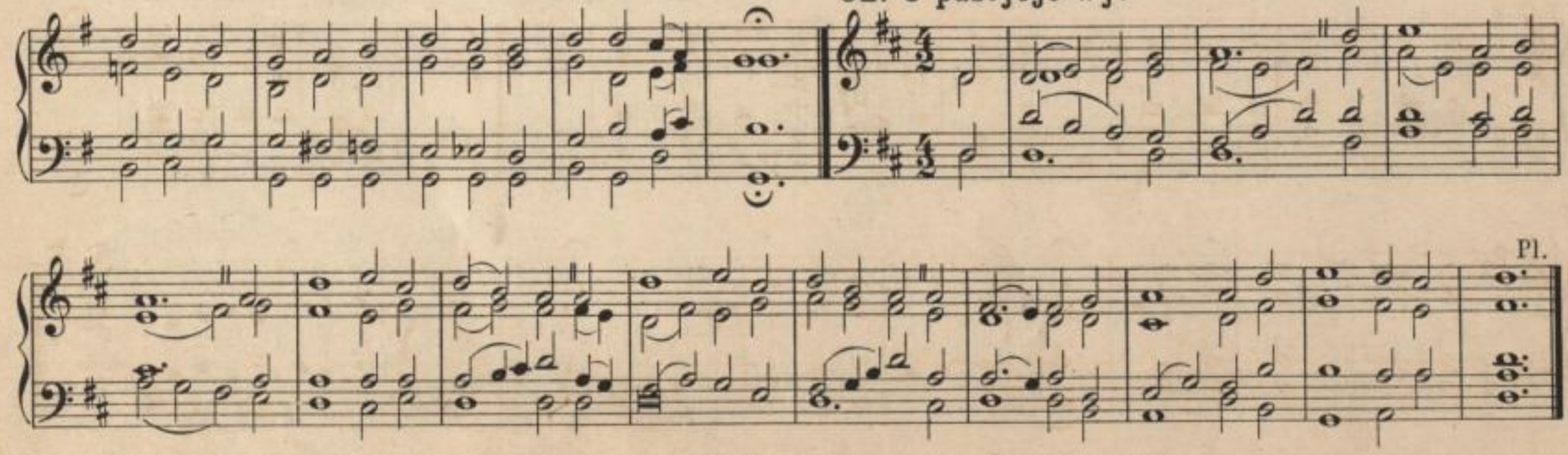


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/39 Serbski Sorbisches institut Institut

81. O swjata nóc.

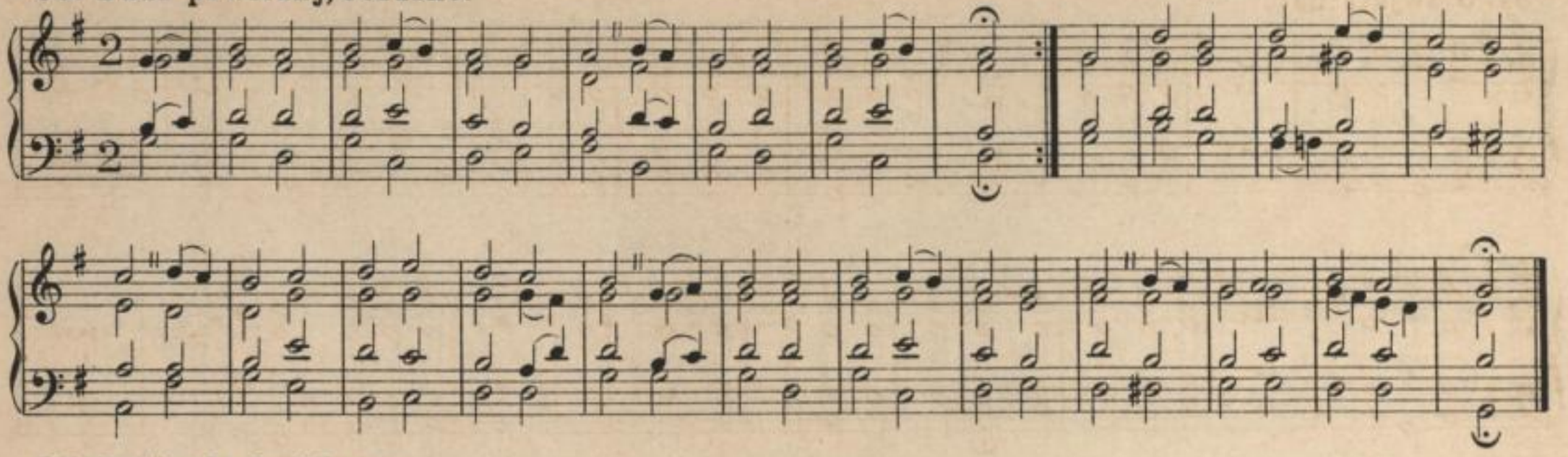


82. O pastyrjo wy.

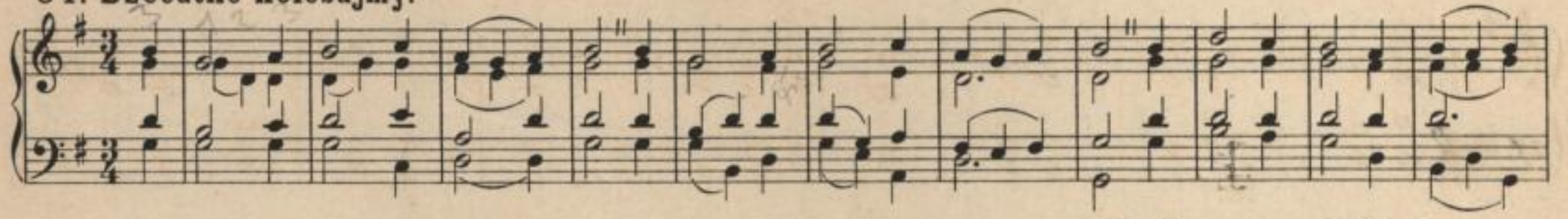


SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id479394253/40
Serbski Sorbisches institut Institut

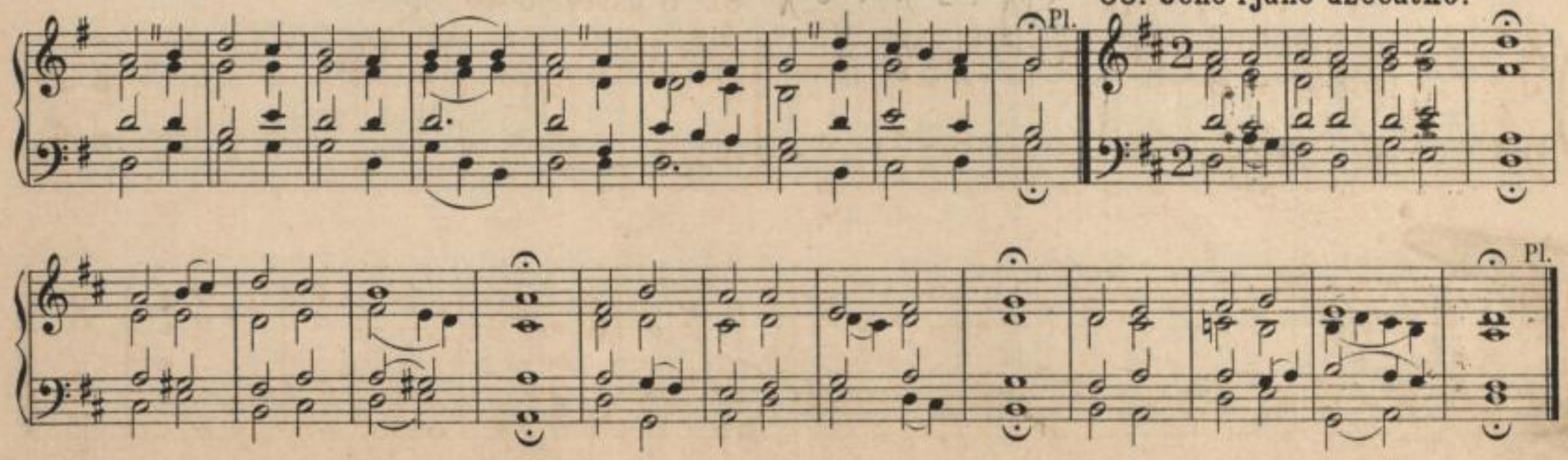
83. Budź powitany, Jězusko.



84. Dźěćatko kolebajmy.

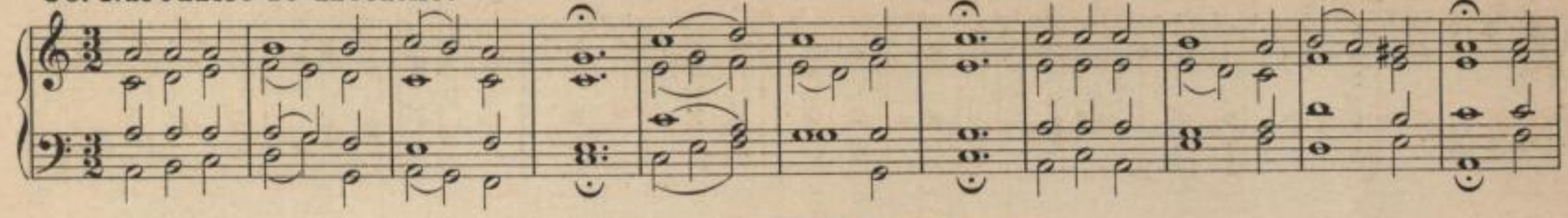


85. Jene rjane dźěćatko.

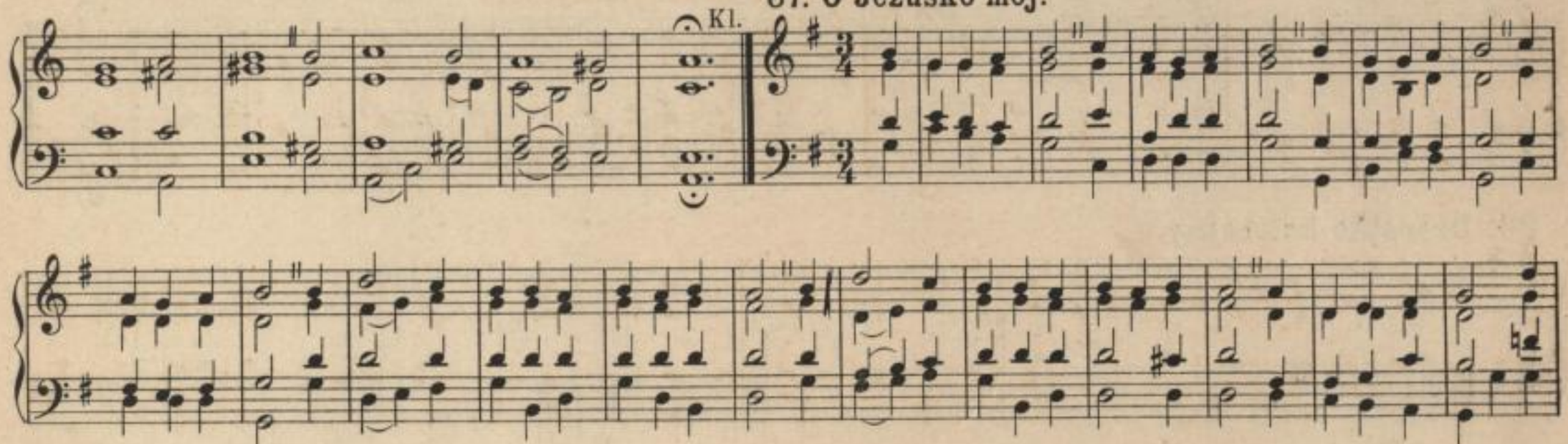


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/41 Serbski institut Sorbisches Institut

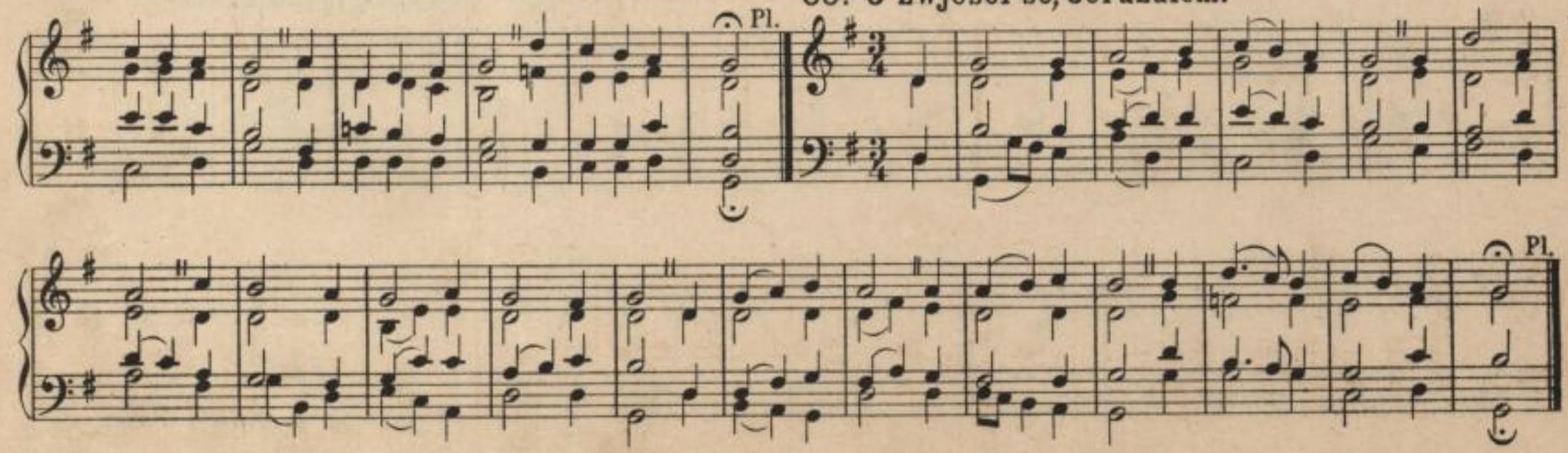
86. Narodźiło so dźěćatko.



87. O Jězusko mój.

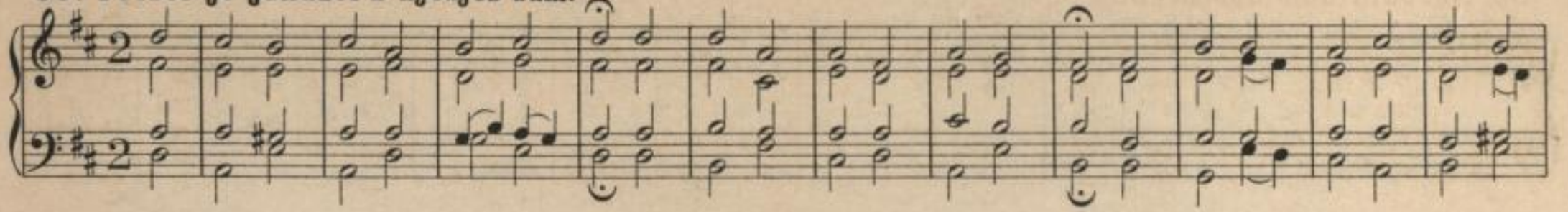


88. O zwjesel so, Jeruzalem.

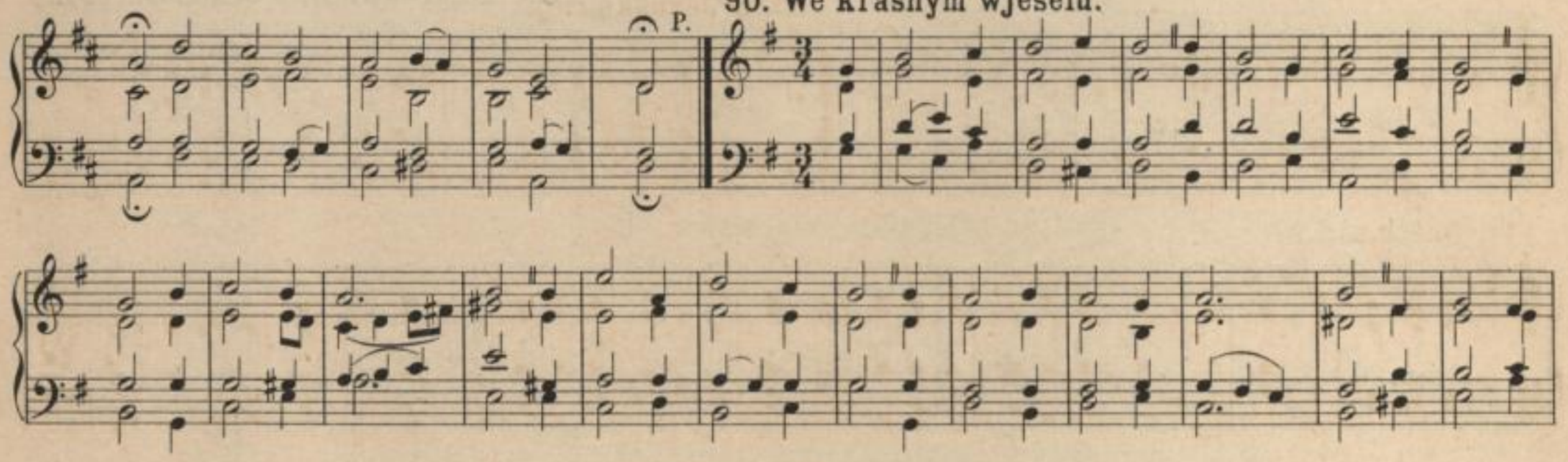


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/42 Serbski Sorbisches institut Institut

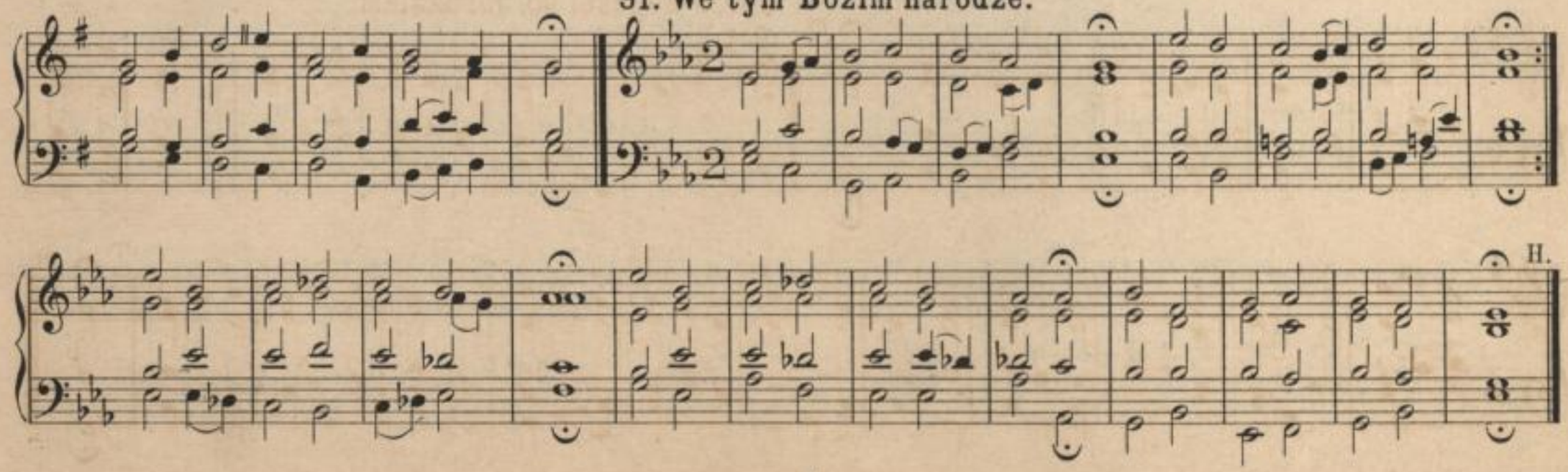
89. Přišoł je jandźel z njebjes sam.



90. We krasnym wjeselu.

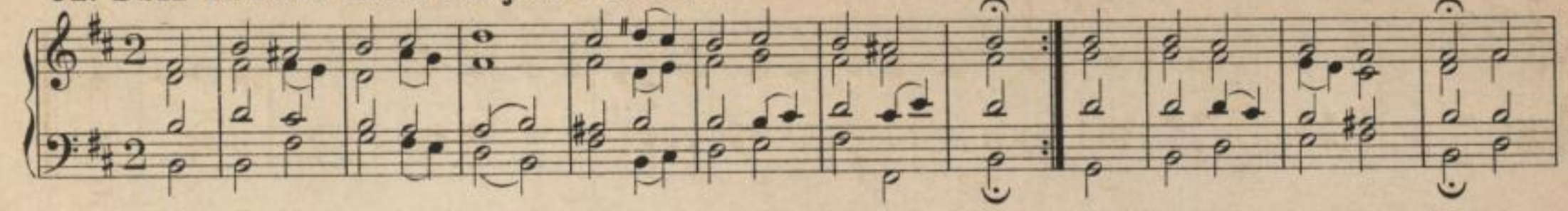


91. We tym Božim narodże.

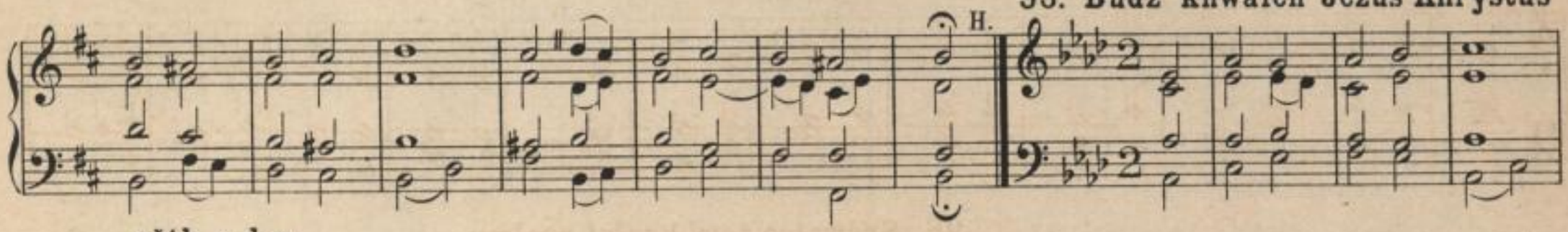


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/43 Serbski Sorbisches institut Institut

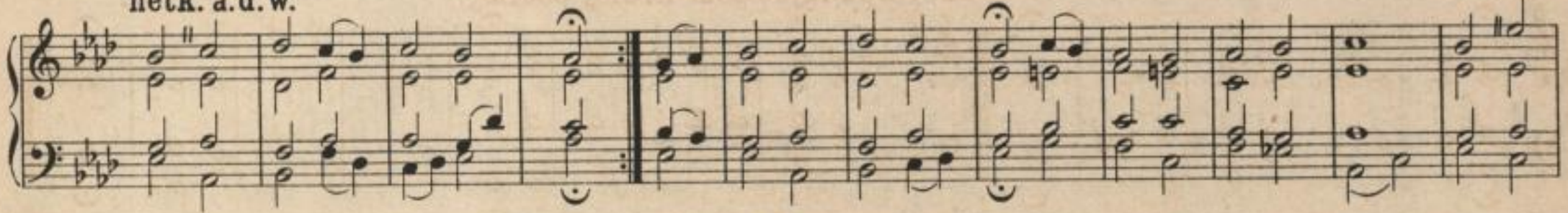
92. Budź khwalen' Jězus Khrystus. do wš.w.



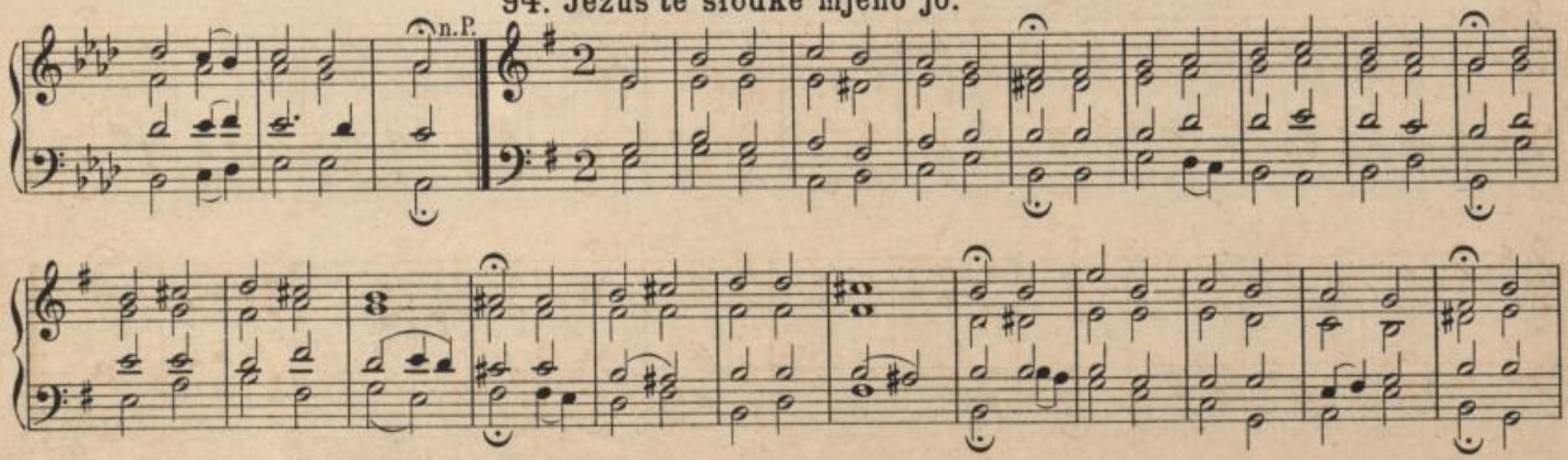
93. Budź khwalen' Jězus Khrystus



nětk. a.d.w.

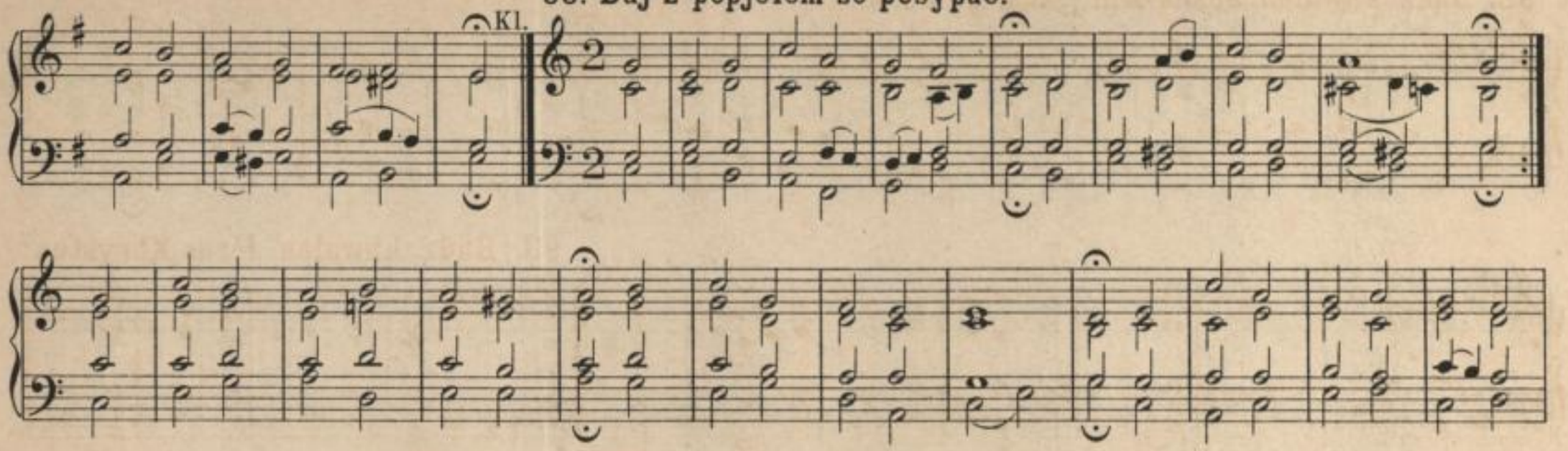


94. Jězus te słódke mjeno jo.

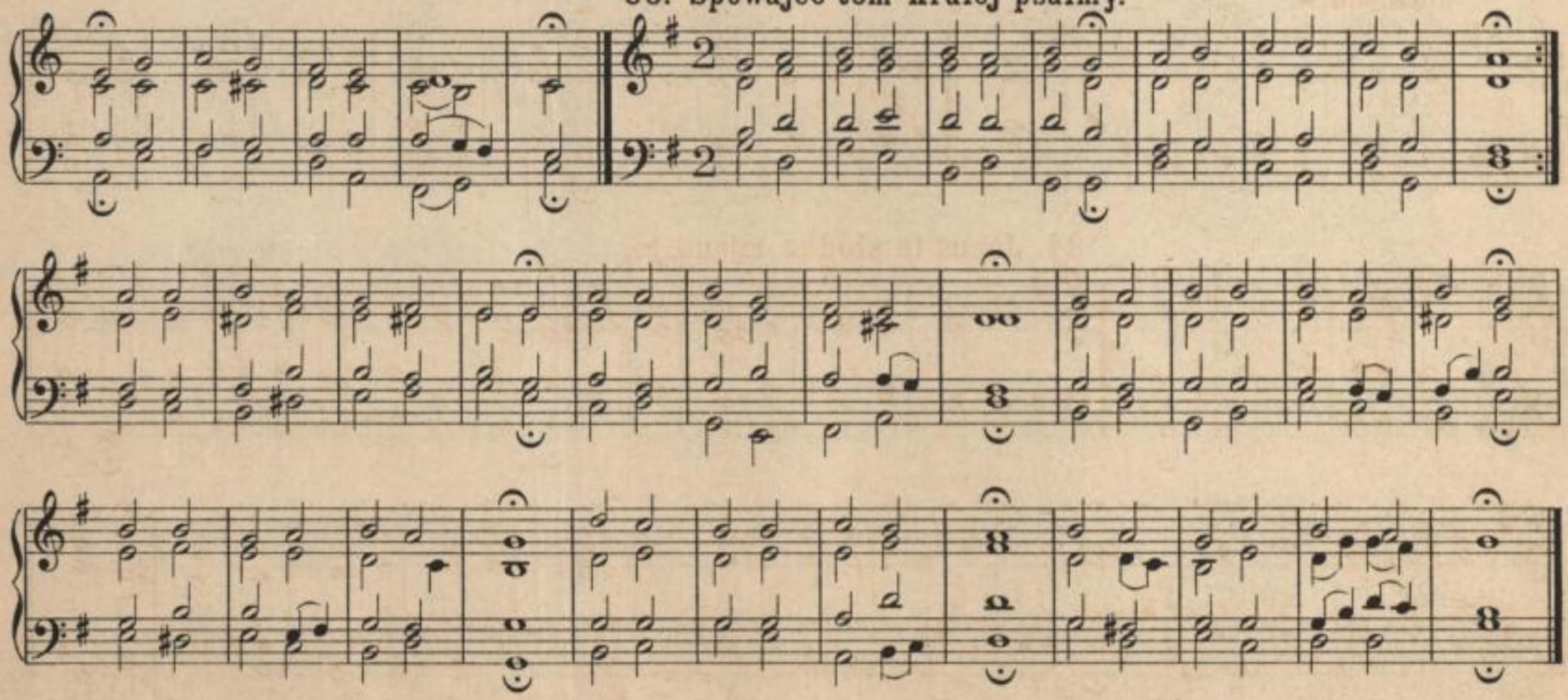


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/44 Serbski Sorbisches institut Institut

95. Daj z popjełom so posypać.

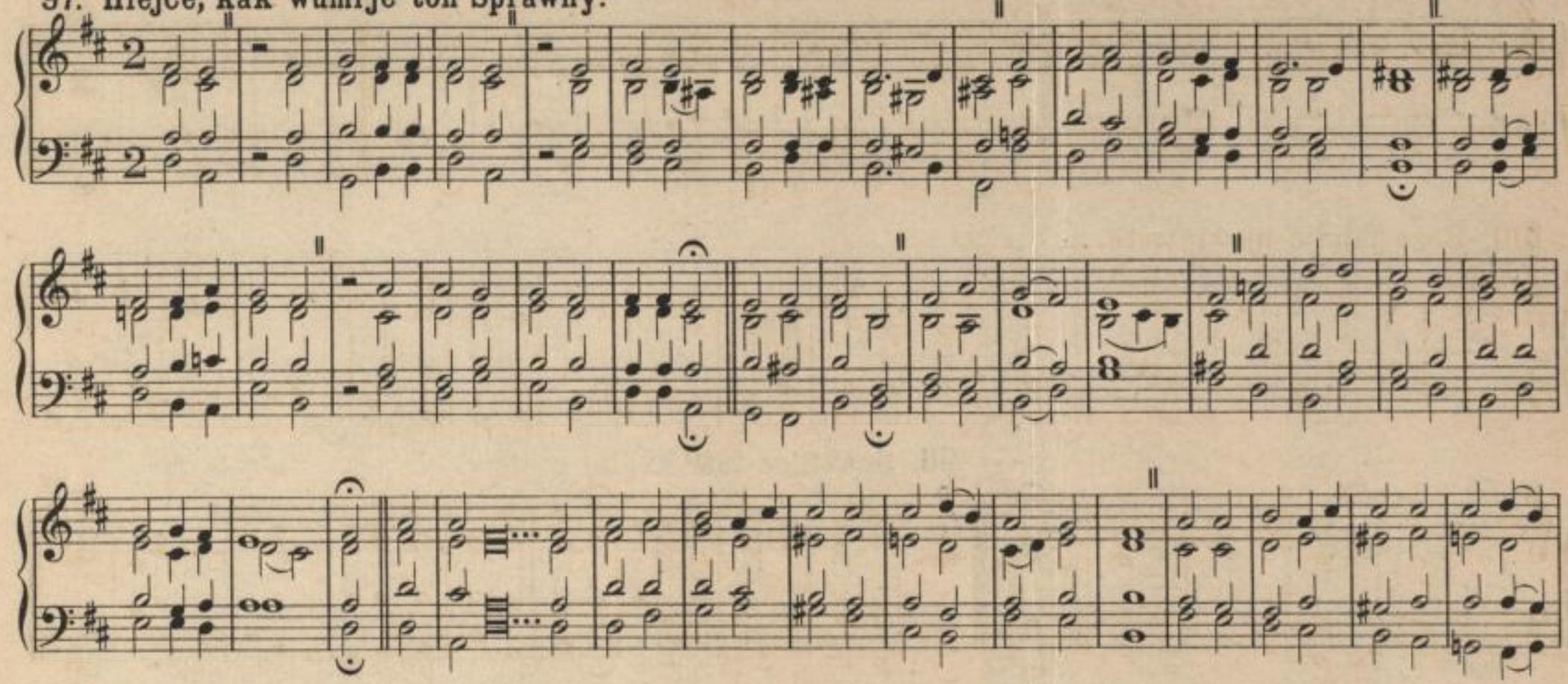


96. Spěwajće tom' kralej psalmy.

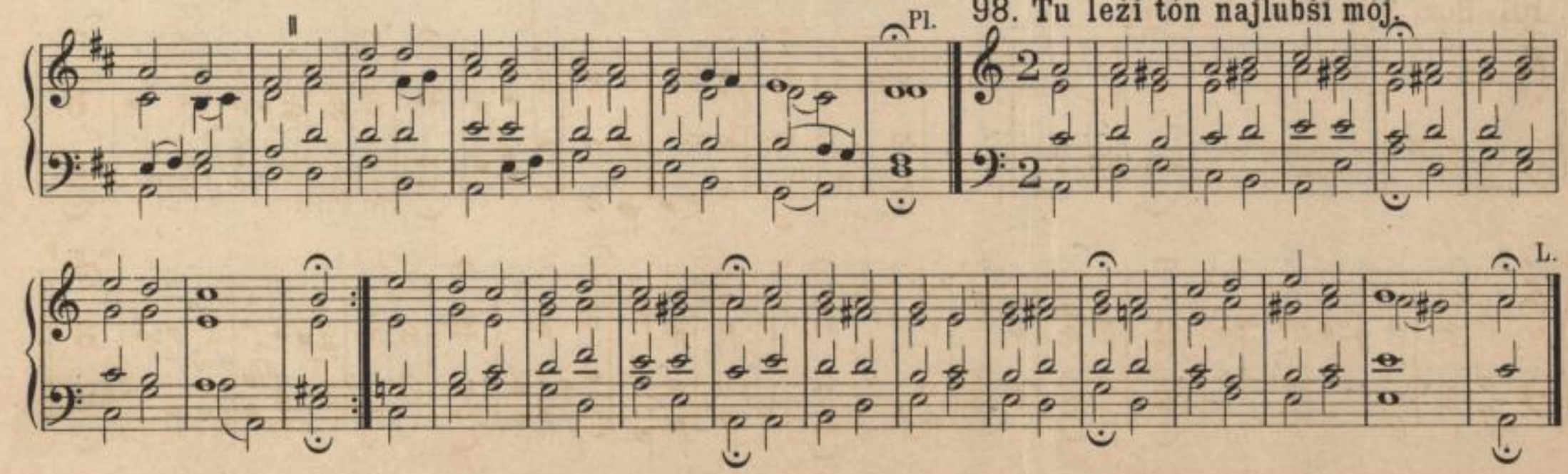


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/45 Serbski Sorbisches institut Institut

97. Hlejće, kak wumrje tón Sprawny.

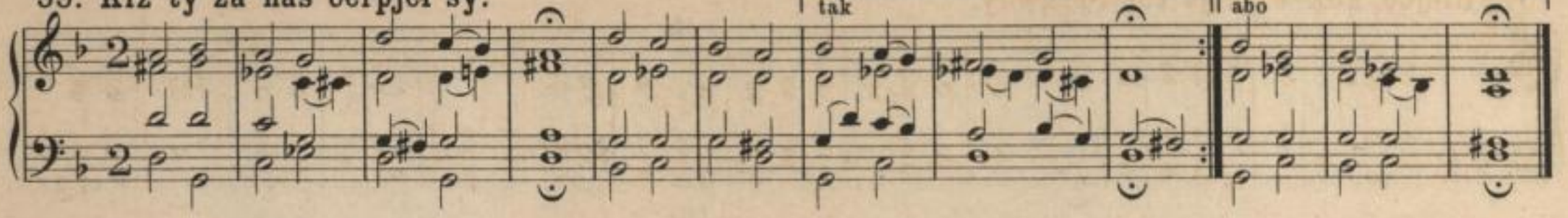


98. Tu leži tón najlubši mój.

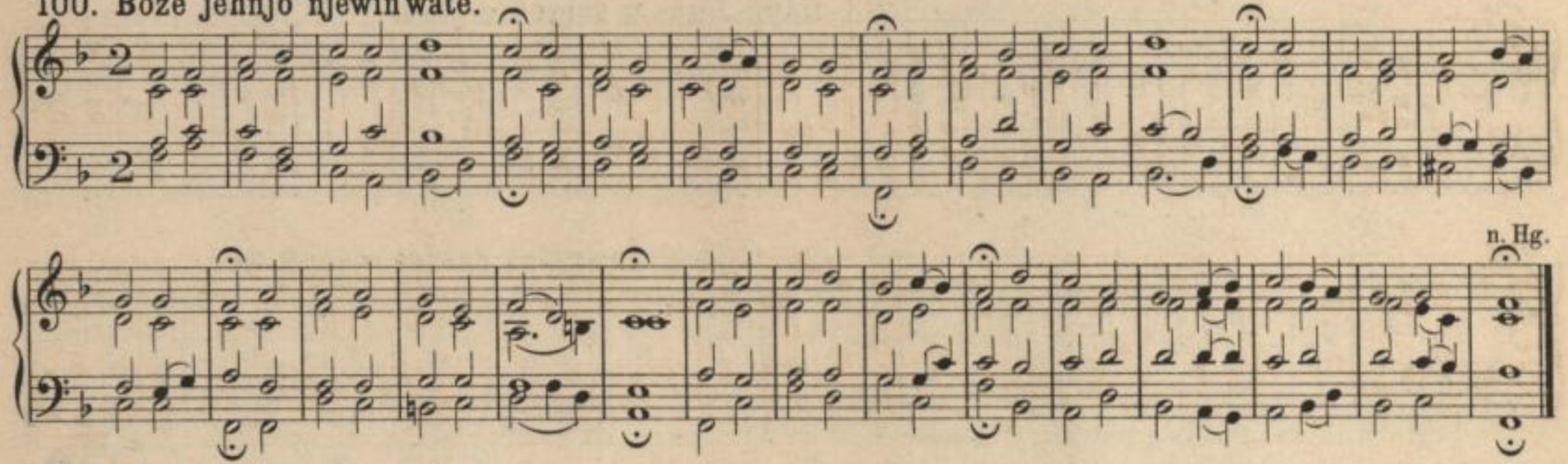


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/46 Serbski Sorbisches institut Institut

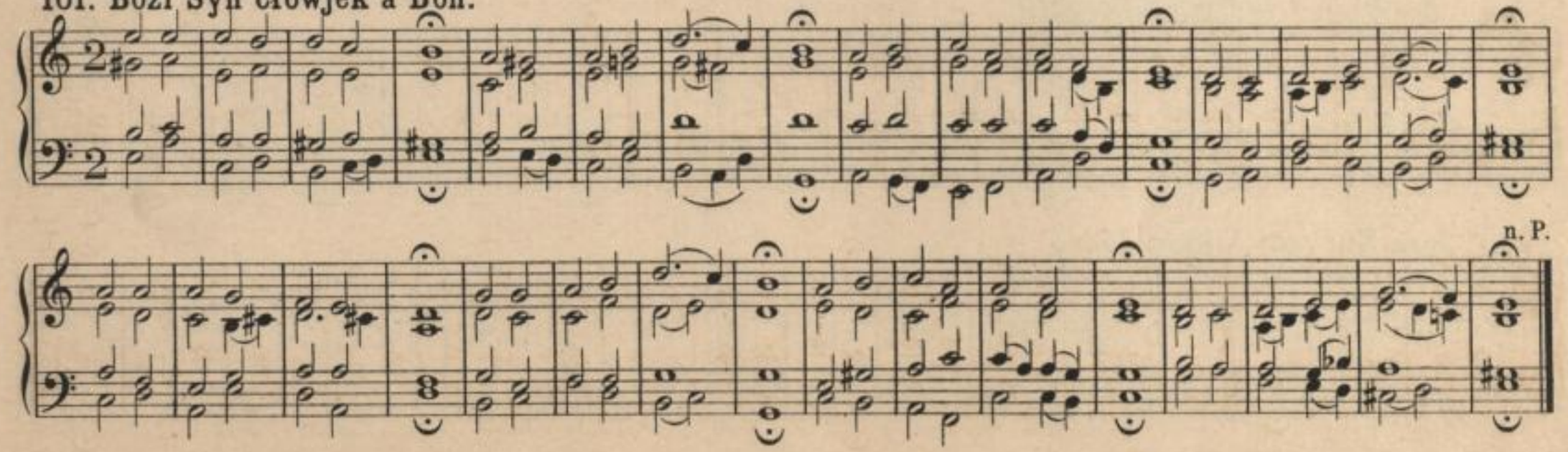
99. Kiž ty za nas ćerpjeł sy.



100. Bože jehnjo njewin'wate.

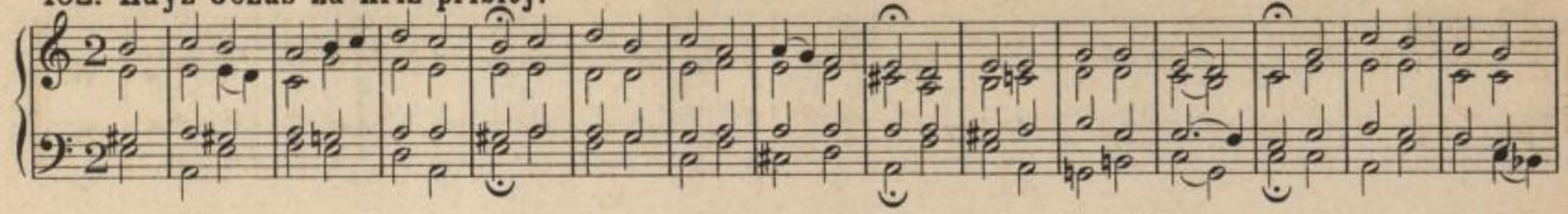


101. Boži Syn człowjek a Bóh.

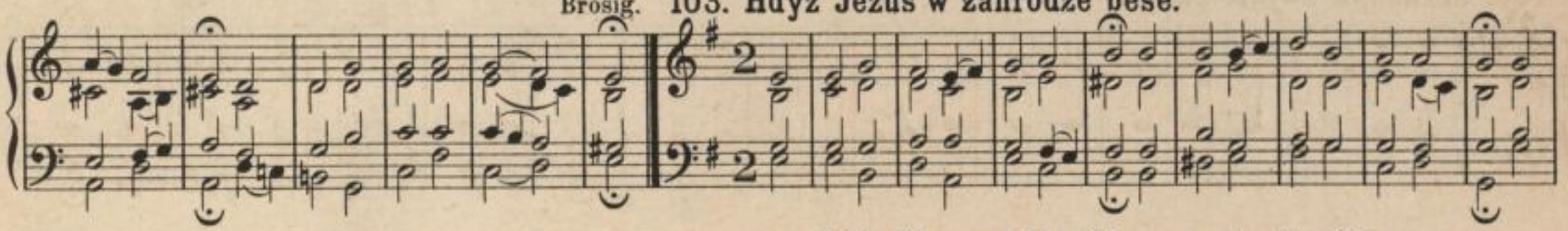


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/47 Serbski Sorbisches institut Institut

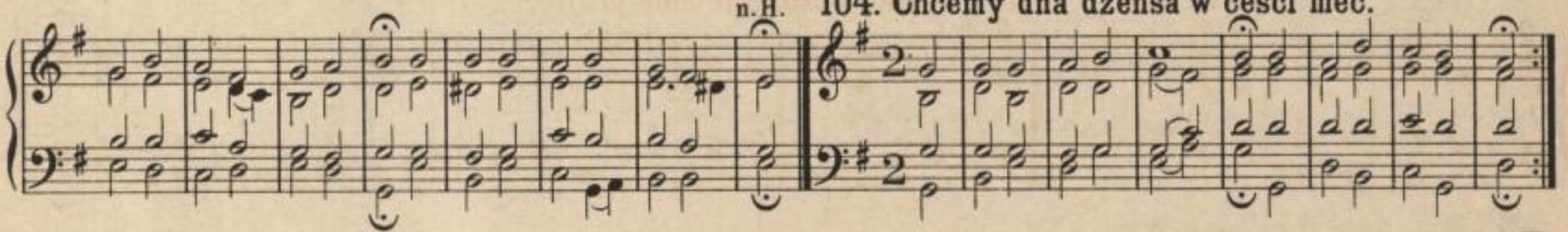
102. Hdyž Jězus na kříž přibity.



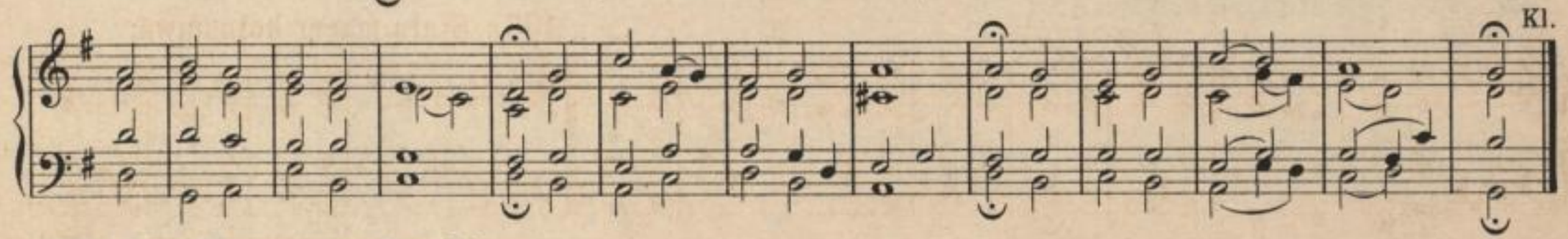
Brosig. 103. Hdyž Jězus w zahrodźe běše.



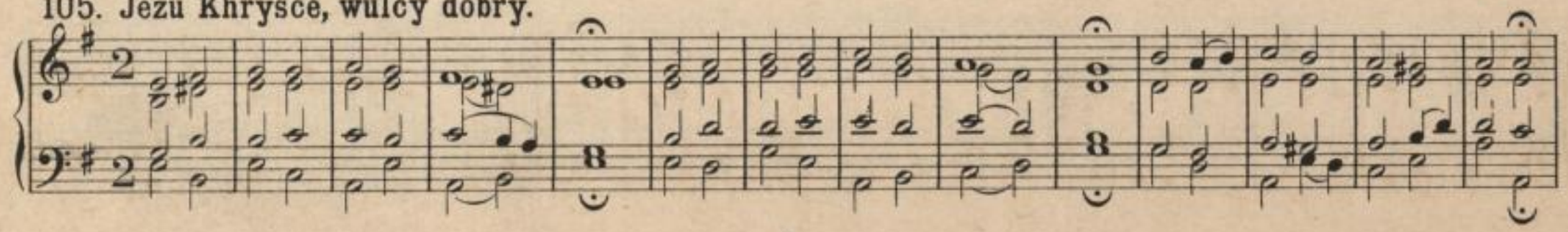
n.H. 104. Chcemy dha dźensa w česći měć.



Kl.



105. Jèzu Khryšće, wulcy dobry.



SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/48 Serbski Sorbisches institut Institut

106. Jězusowe swjate rany.

107. O mój Jězu, štó chce prajić.

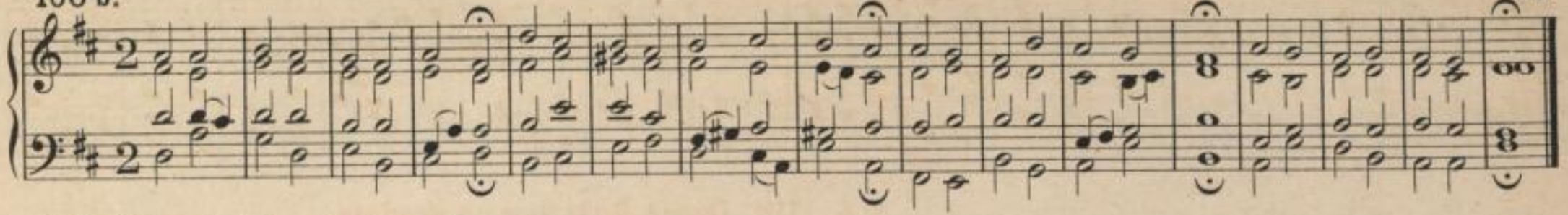
108a. Stała maćeŕ bolosćiwa.

Pl.

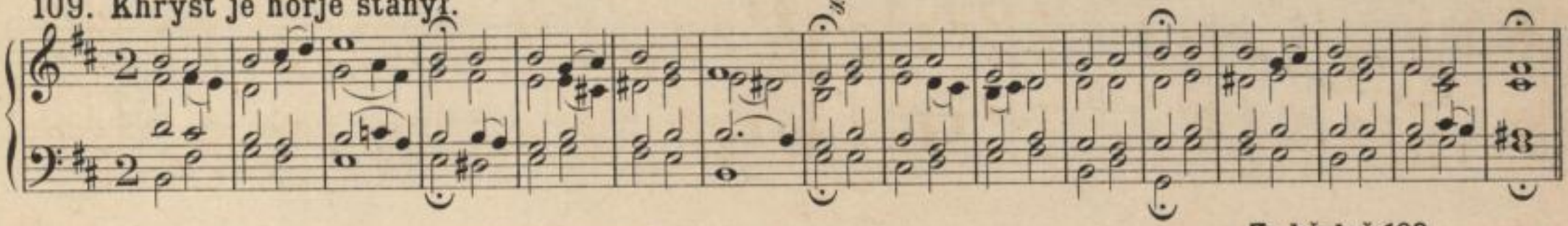
SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/49 Serbski institut Sorbisches Institut

108 b.

H.



109. Khryst je horje stanył.

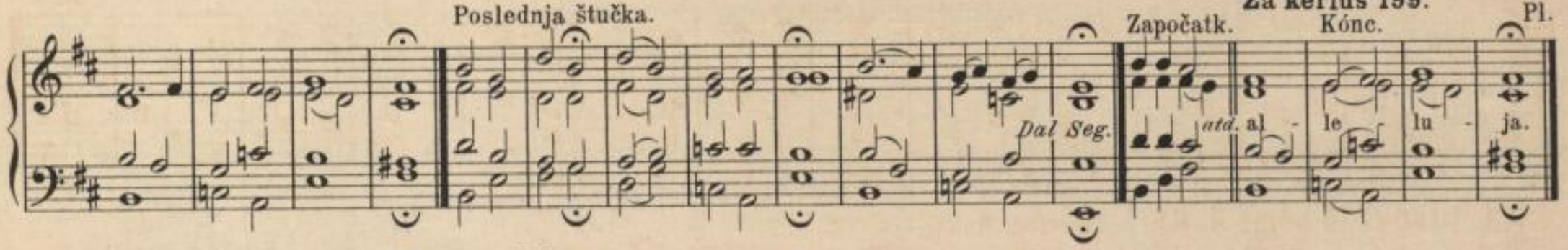


Poslednja štučka.

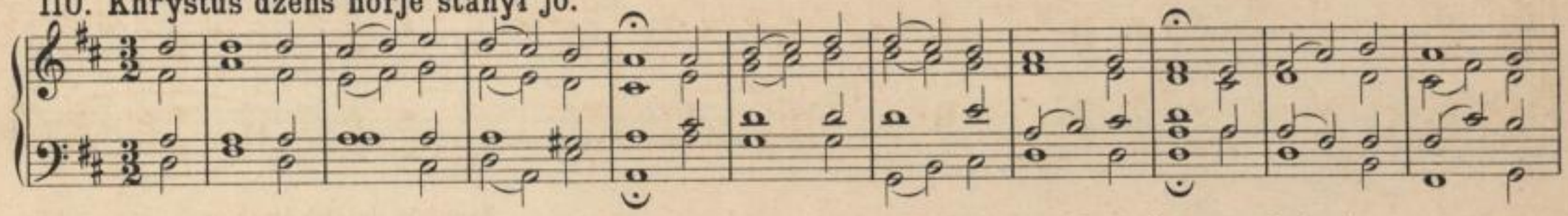
Za kěrluš 199.

Započatk. Kónc.

Pl.

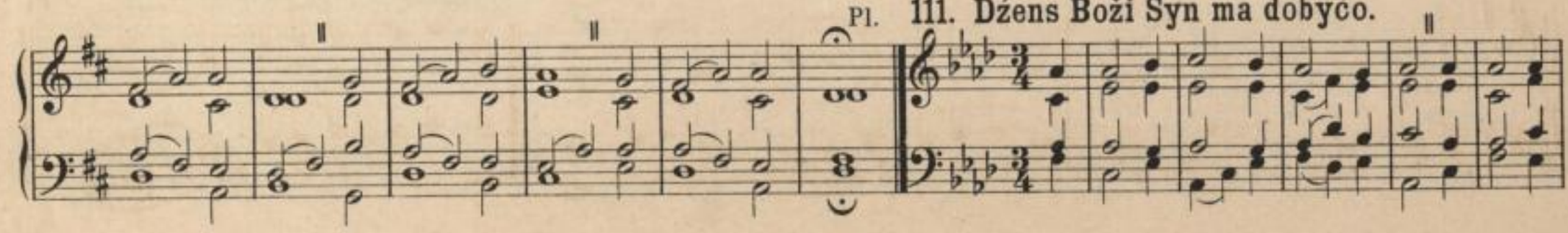


110. Khrystus dźens horje stanył jo.

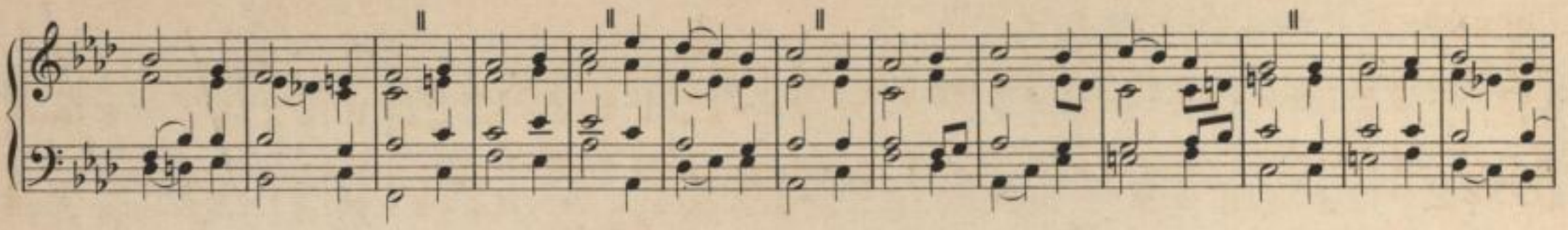


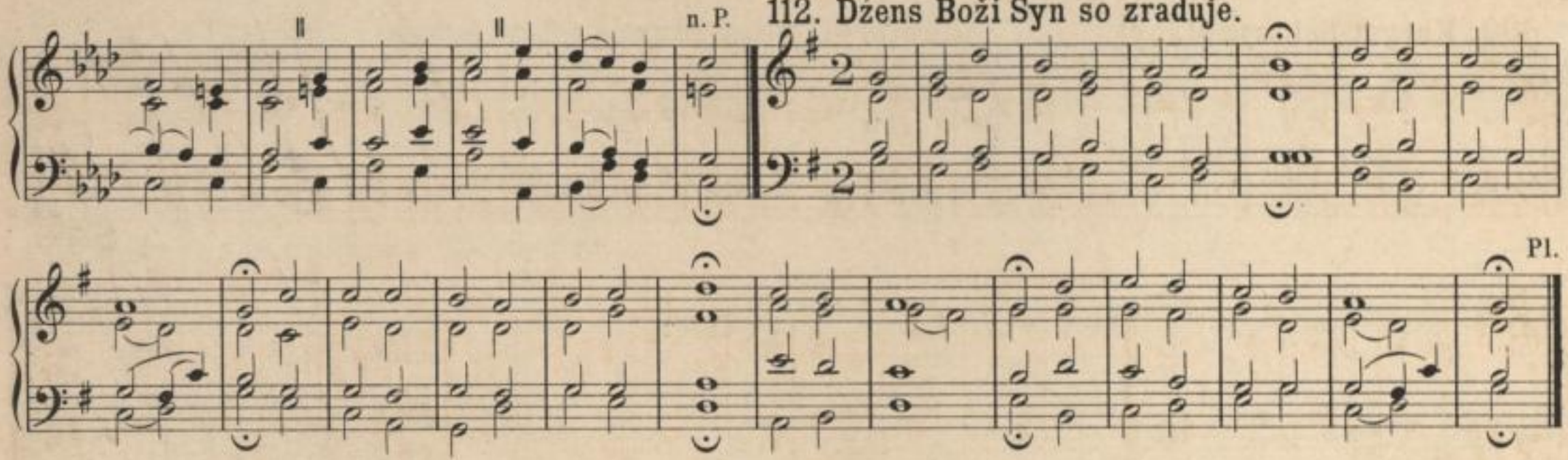
Pl.

111. Dźens Boži Syn ma dobyćo.



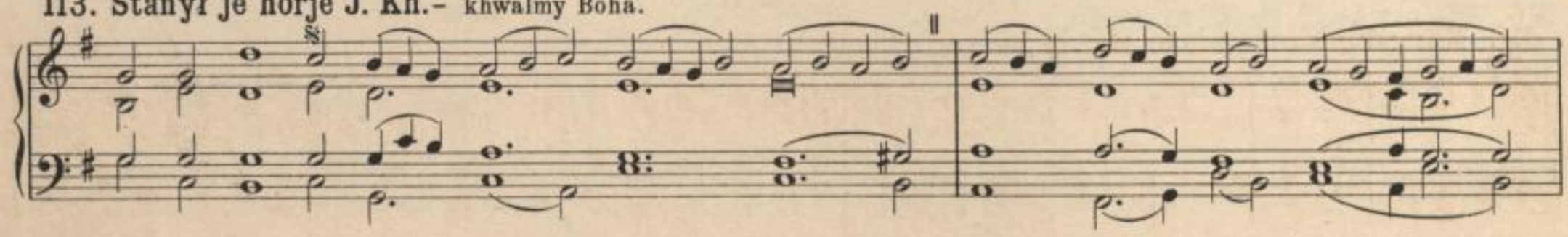
SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/50 Serbski Sorbisches institut Institut



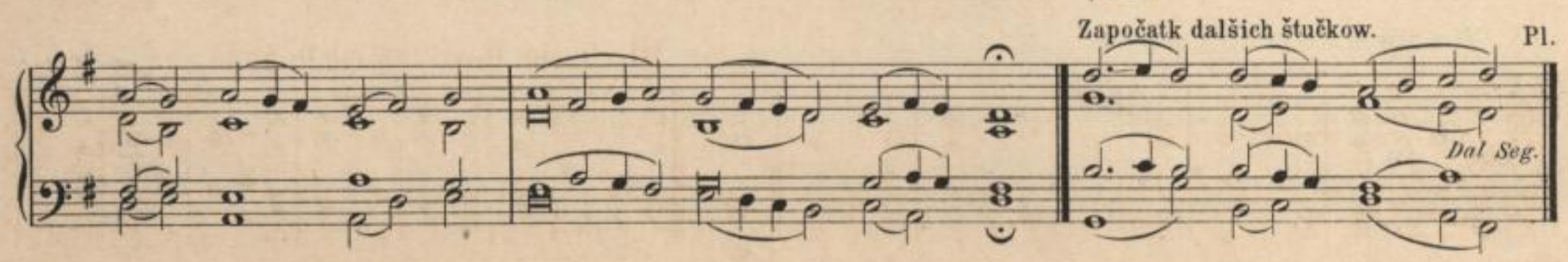


112. Dżens Boži Syn so zraduje.

113. Stanył je horje J. Kh.- khwalmy Boha.

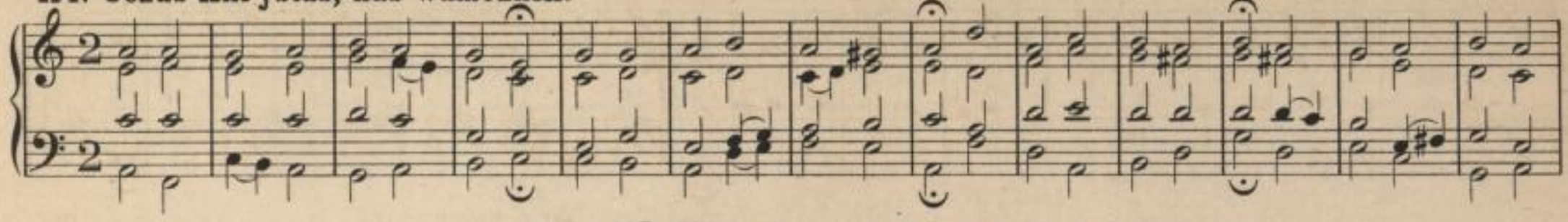


Započatk dalšich štučkow.

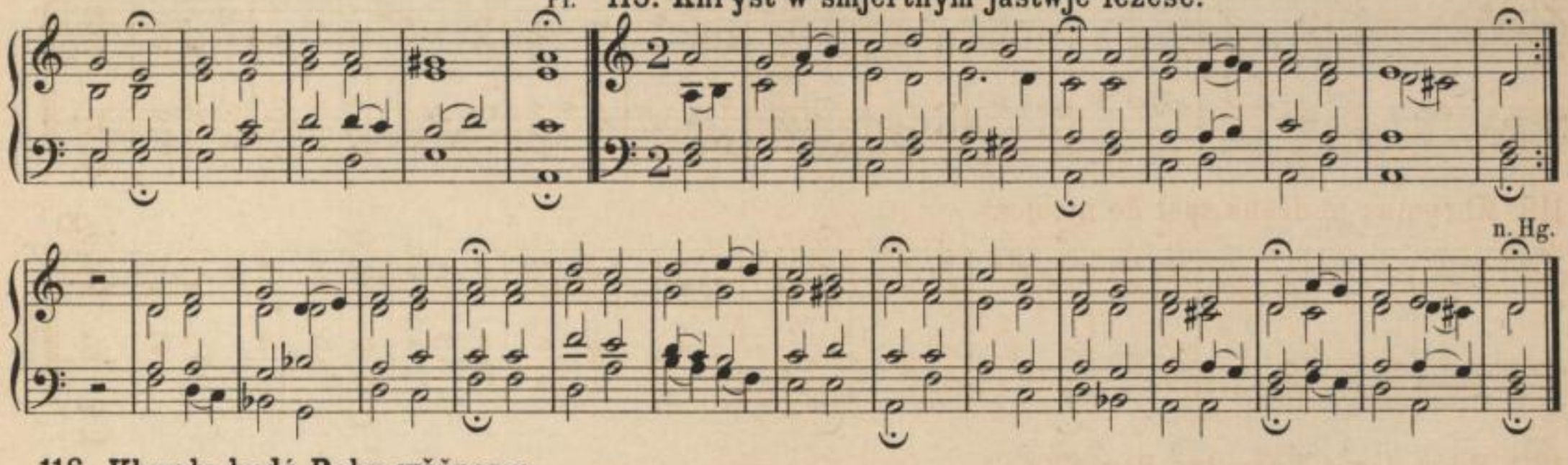


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/51 Serbski Sorbisches institut Institut

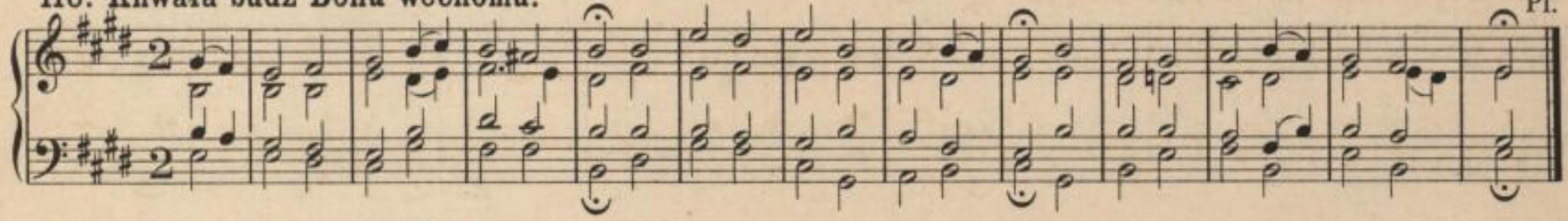
114. Jězus Khrystus, naš wumóžnik.



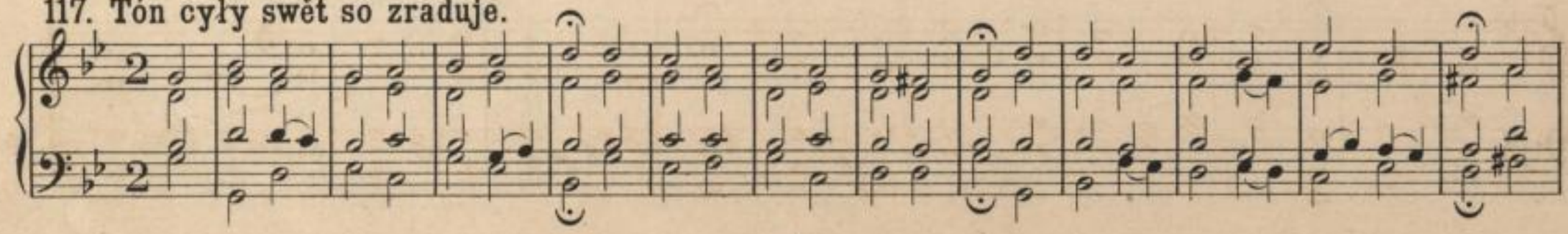
115. Khryst w smjertnym jastwje leżeše.



116. Khwała budź Bohu wěčnomu.



117. Tón cyły swět so zraduje.



SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/52 Serbski Sorbisches institut Institut

Kl.

118. Wjeselće so wšitcy wěrni.

Pl.

119. Khrystus je dżens spěł do njebjes.

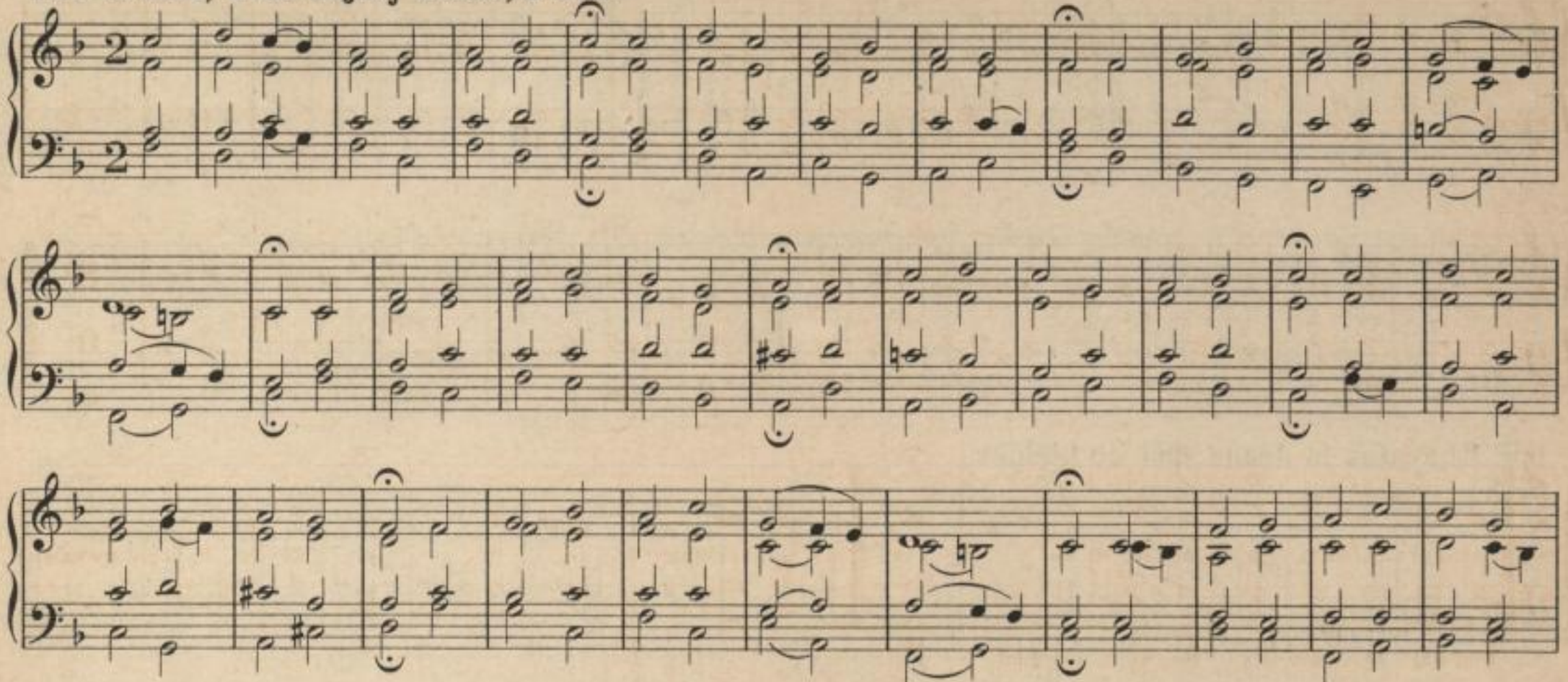
Kl.

120. Hdyž Jězus Ḱhrystus, Boži Syn.

Kl.

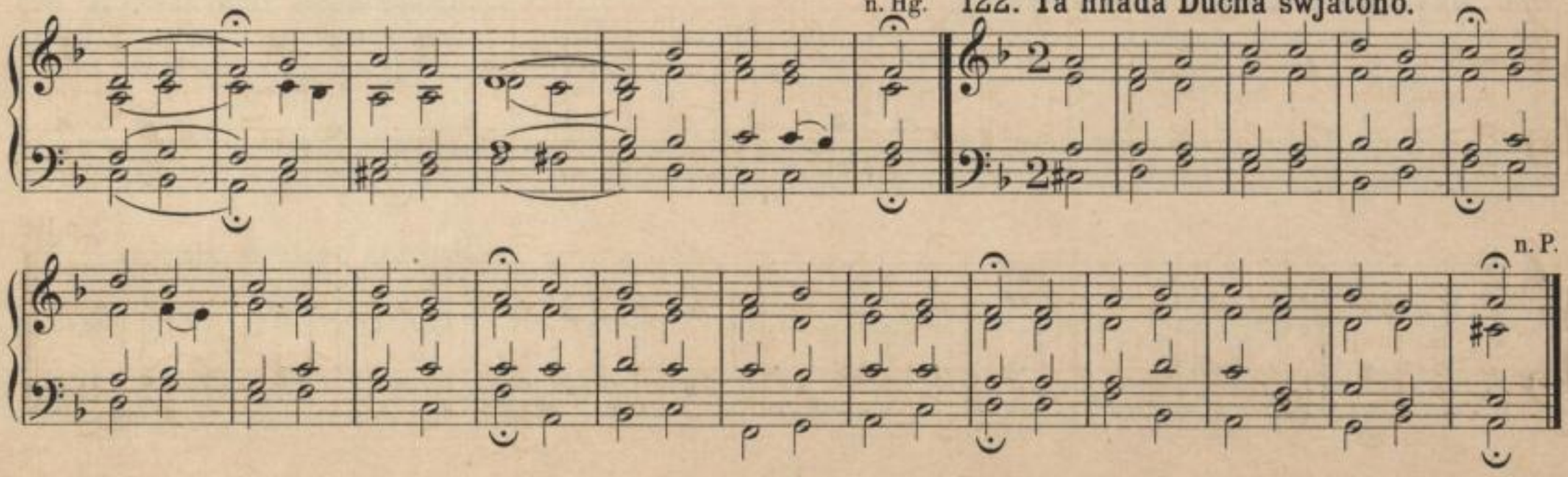
SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/53 Serbski Sorbisches institut Institut

121. Přińdź, Božo swjaty Ducho, k nam.



n. Hg.

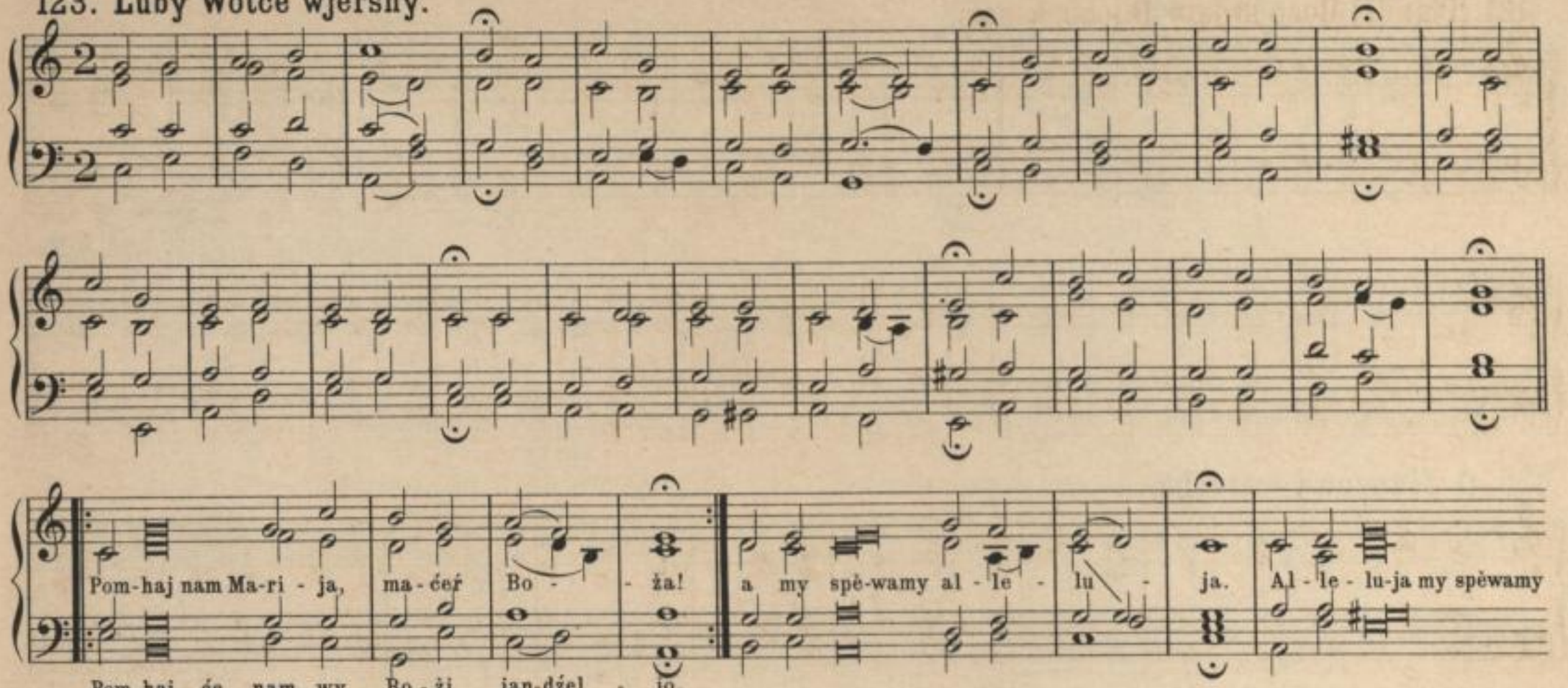
122. Ta hnada Ducha swjatoho.

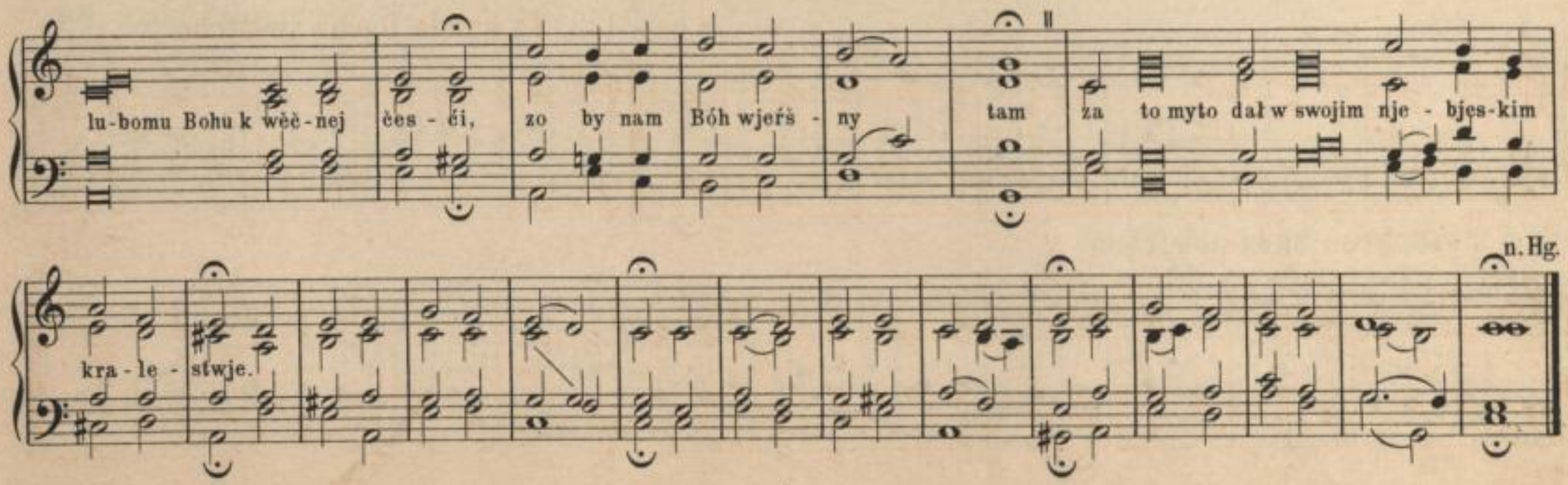


n. P.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/54 Serbski Sorbisches institut Institut

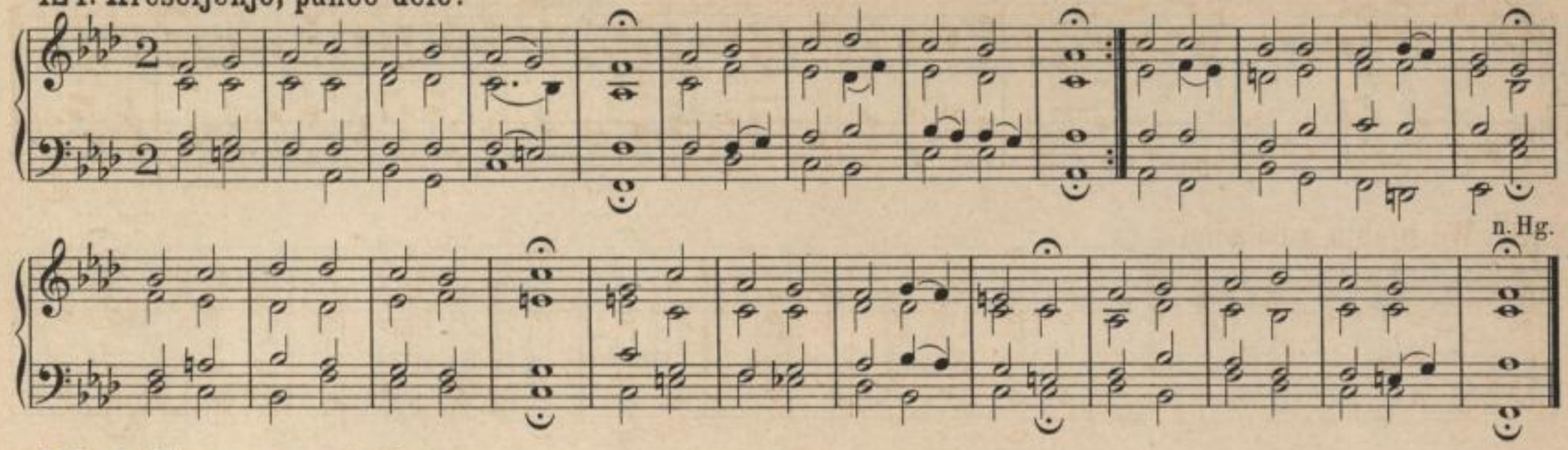
123. Luby Wótče wjeršny.



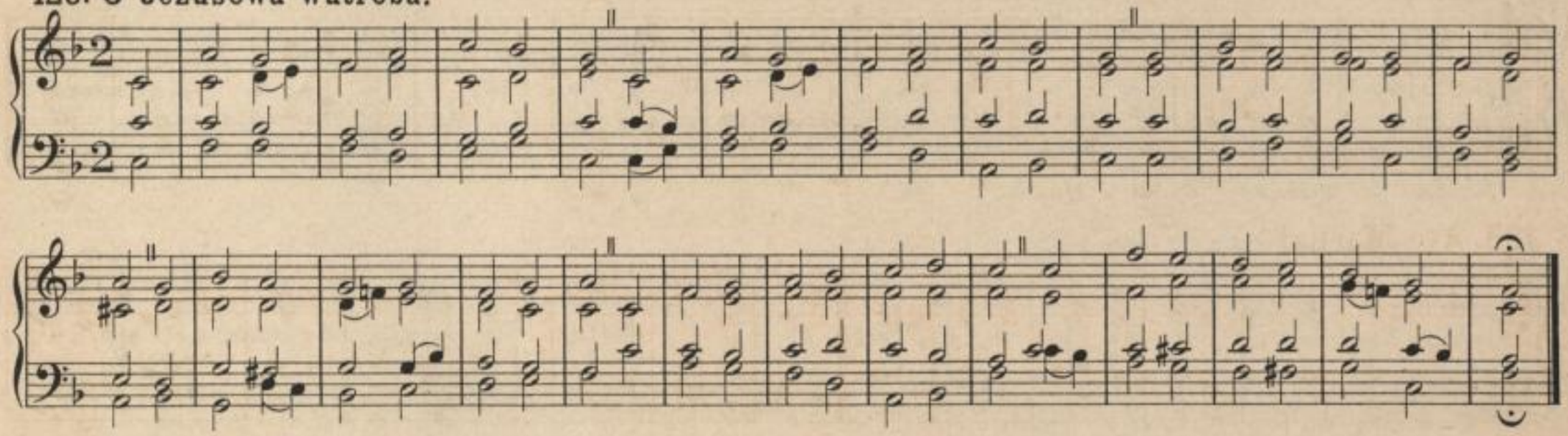


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/55 Serbski Sorbisches institut Institut

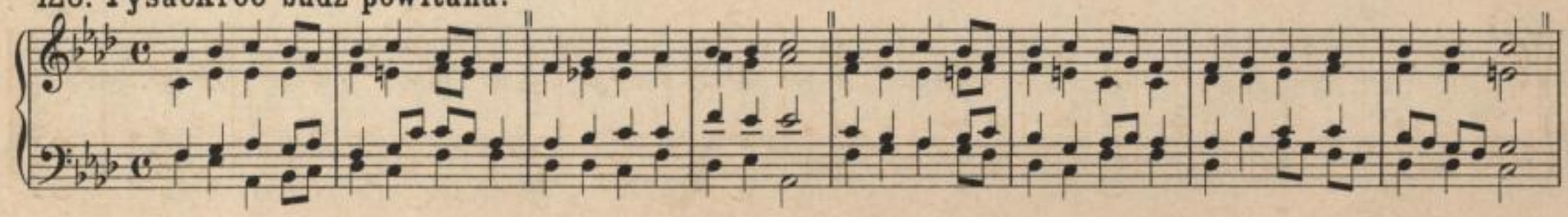
124. Křesćijenjo, pańće dele!



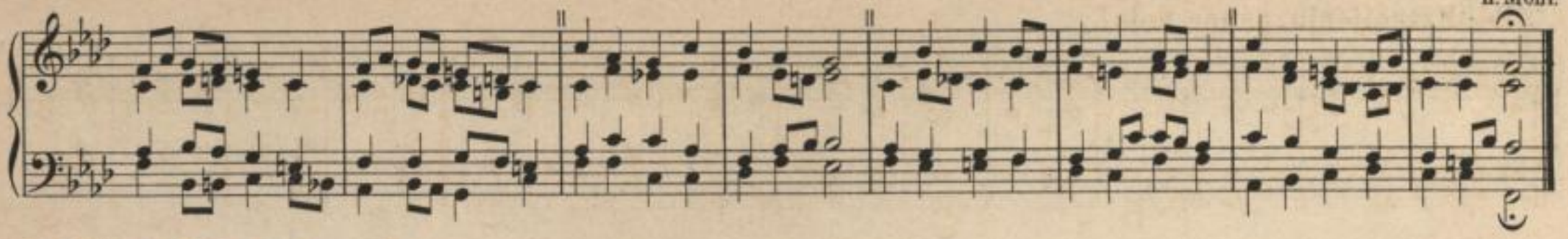
125. O Jězusowa wutroba.



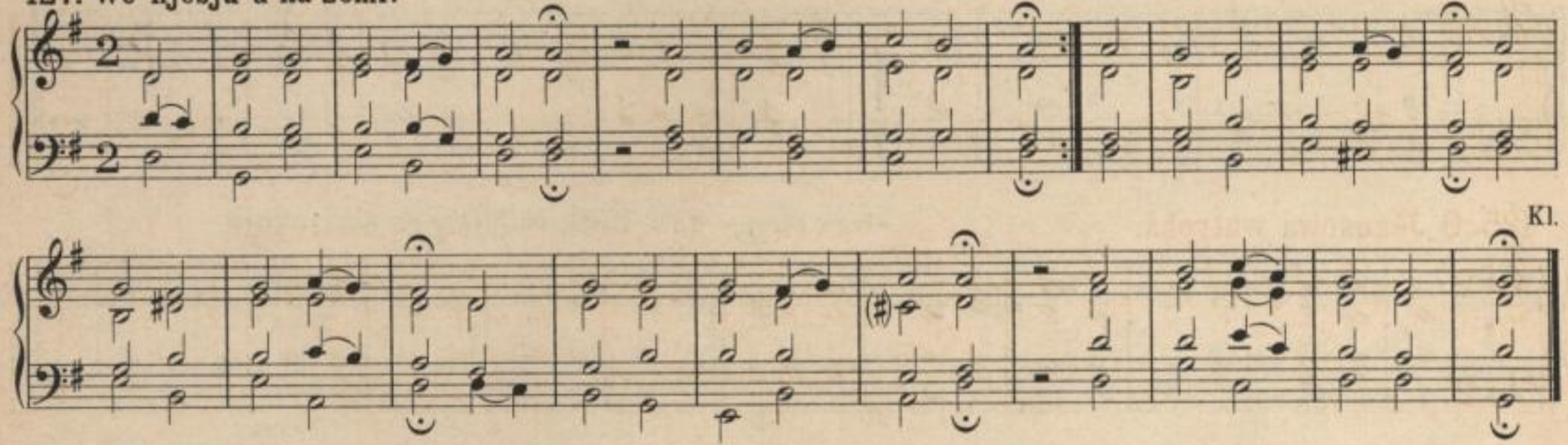
126. Tysackróć budź powitana.



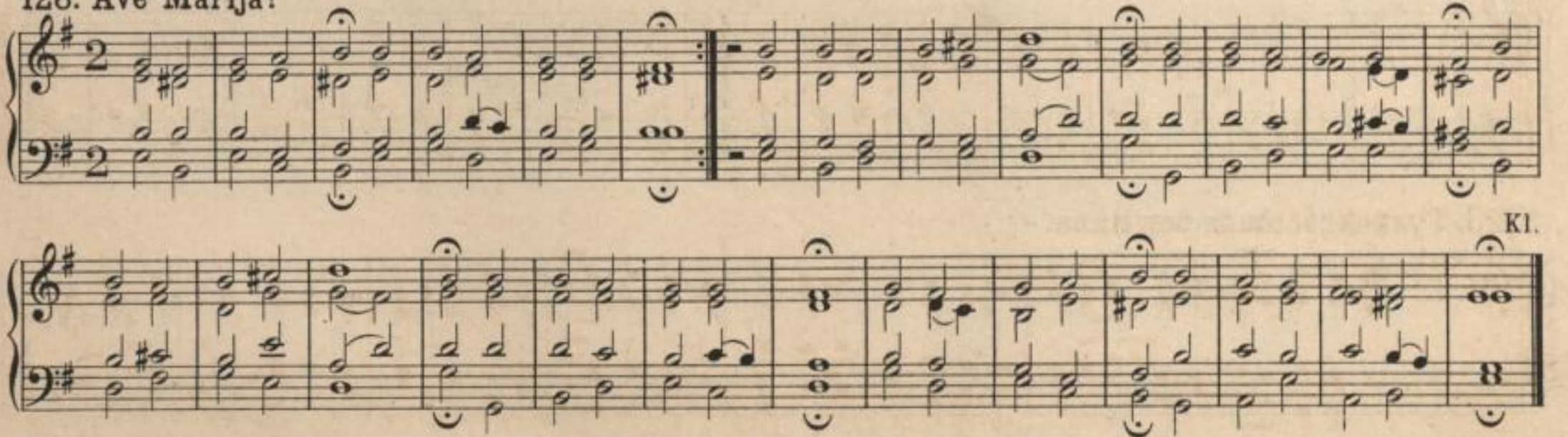
SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/56 Serbski Sorbisches institut Institut



127. We njebju a na zemi.

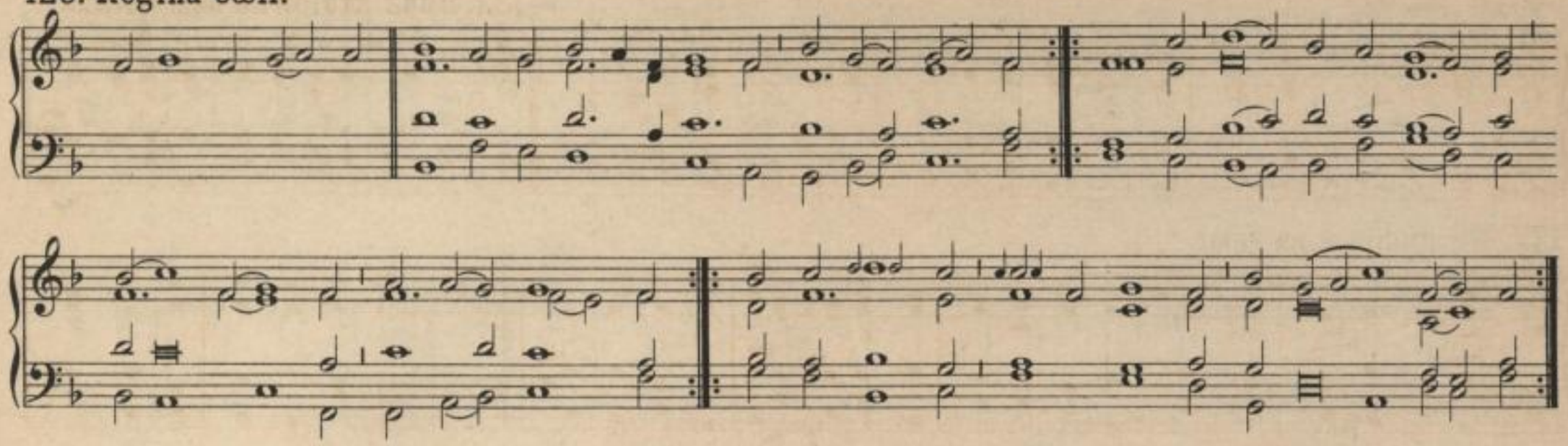


128. Ave Marija!



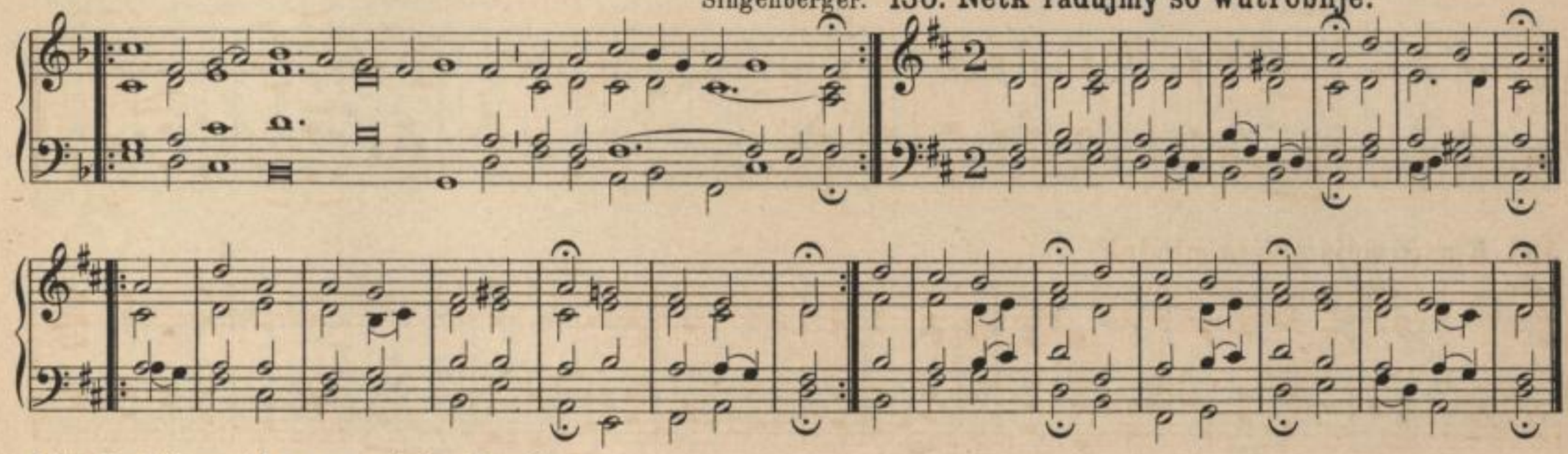
SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id479394253/57
Serbski Sorbisches
institut Institut

129. Regina cœli.

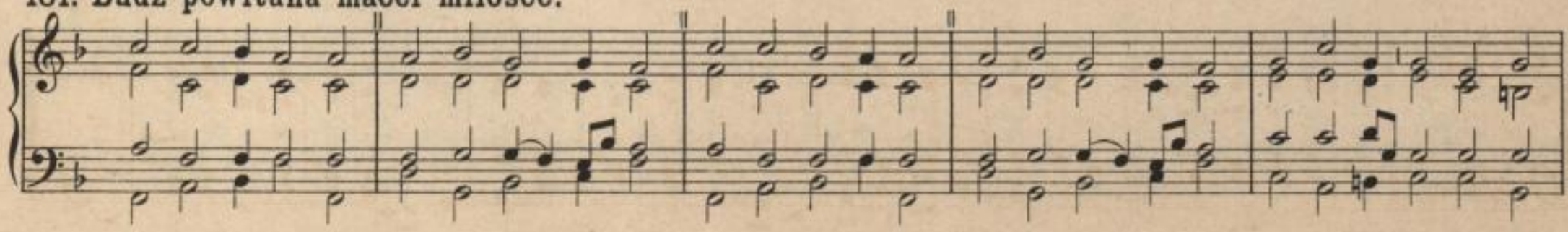


Singenberger.

130. Nětk radujmy so wutrobnje.

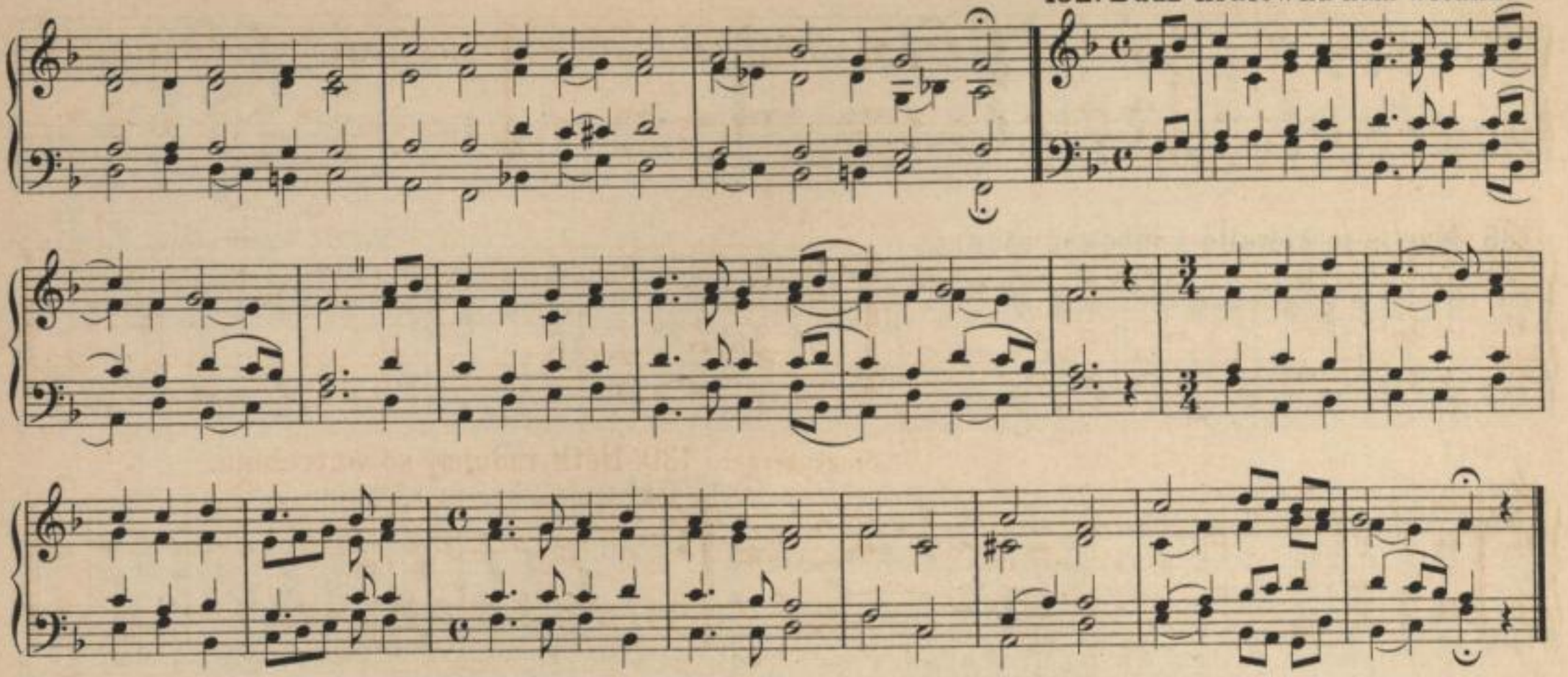


131. Budź powitana maćeŕ miłosće.

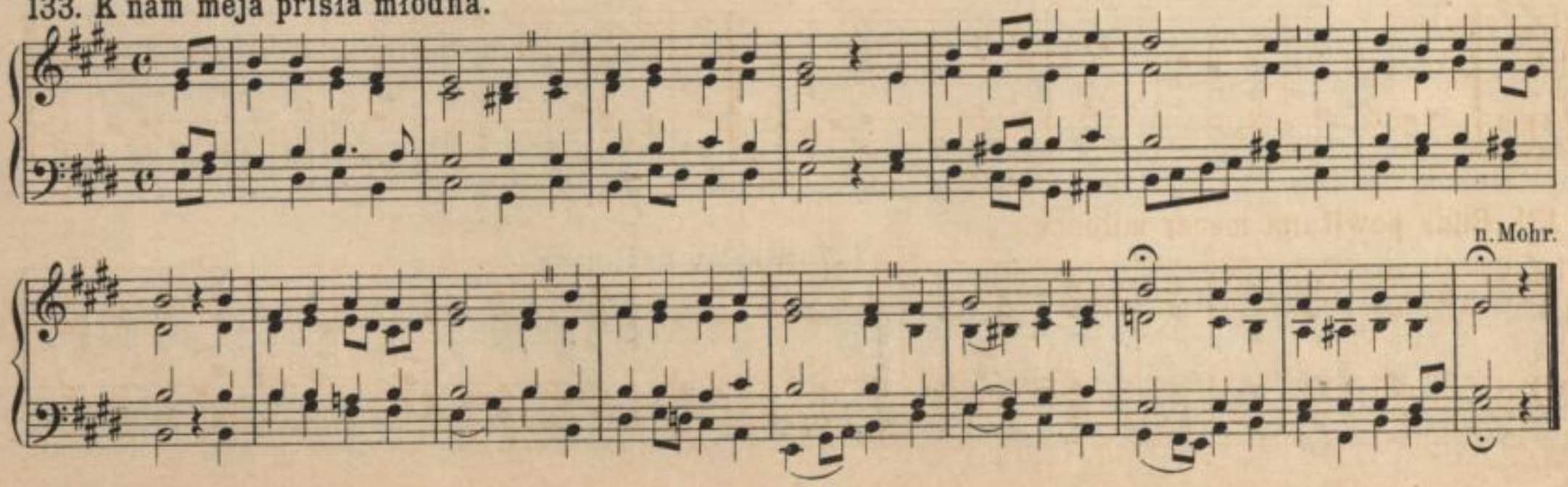


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/58 Serbski Sorbisches institut Institut

132. Budź kralowna nam witana.



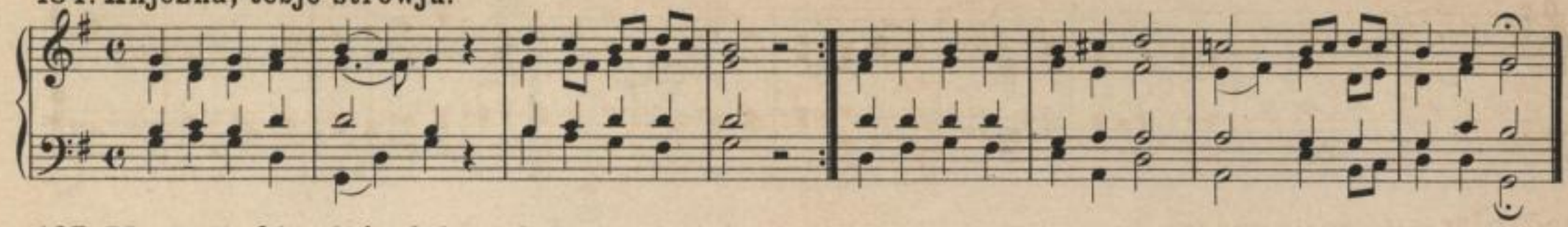
133. K nam meja přišła młódna.



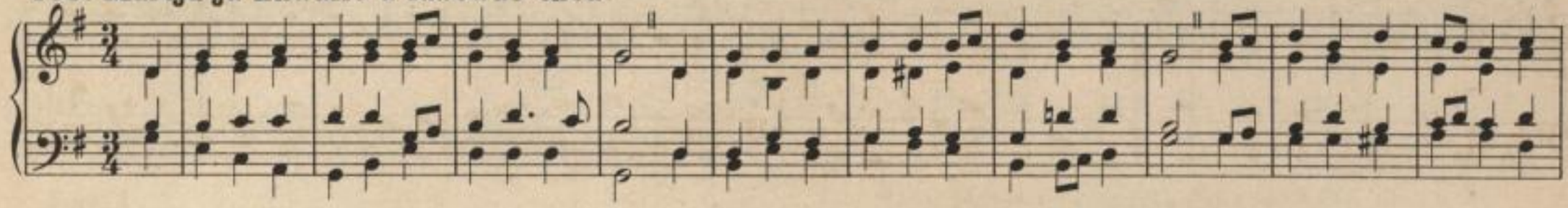
n. Mohr.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/59 Serbski Sorbisches institut Institut

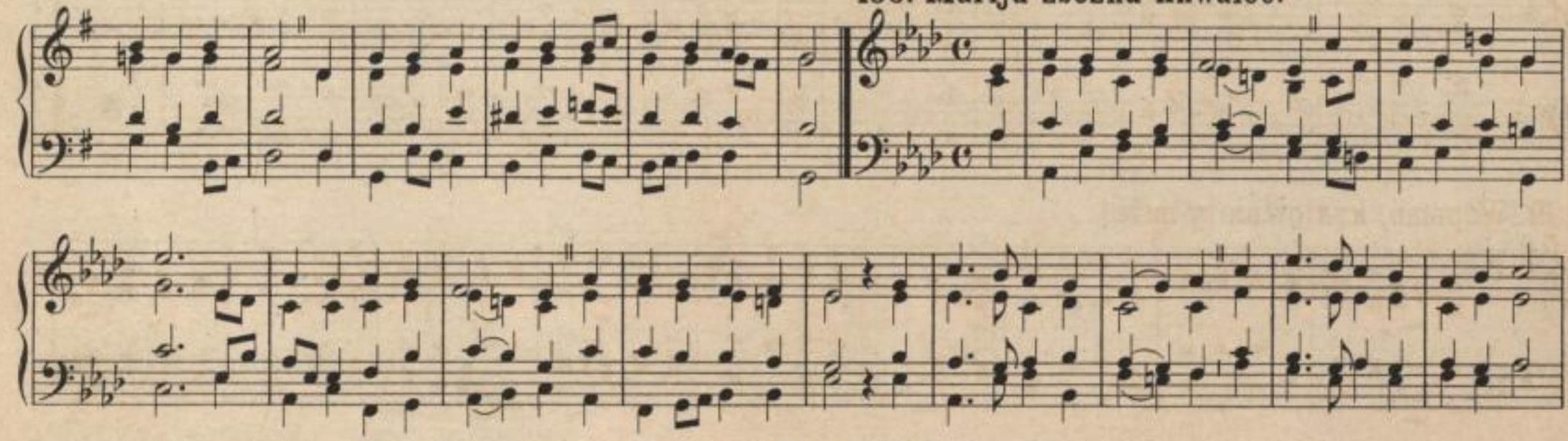
134. Knjeżna, tebje strowju.



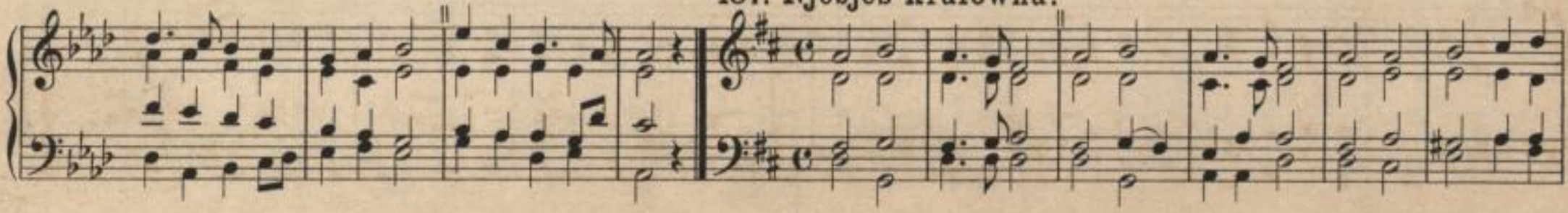
135. Mariju ja khwalić a lubować chcu.



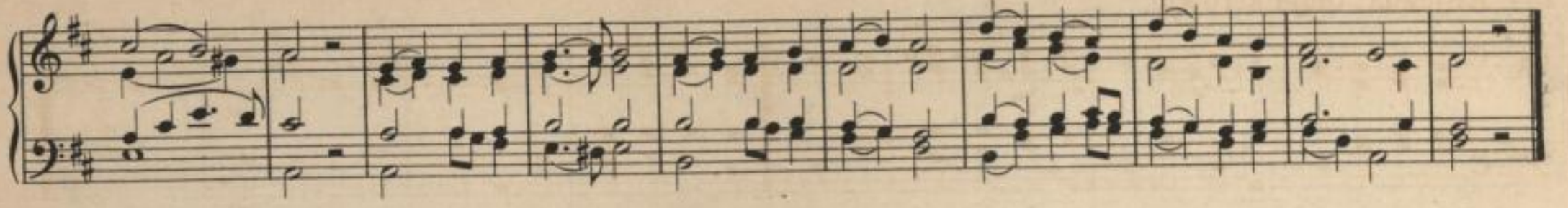
136. Mariju zbóżnu khwalće.



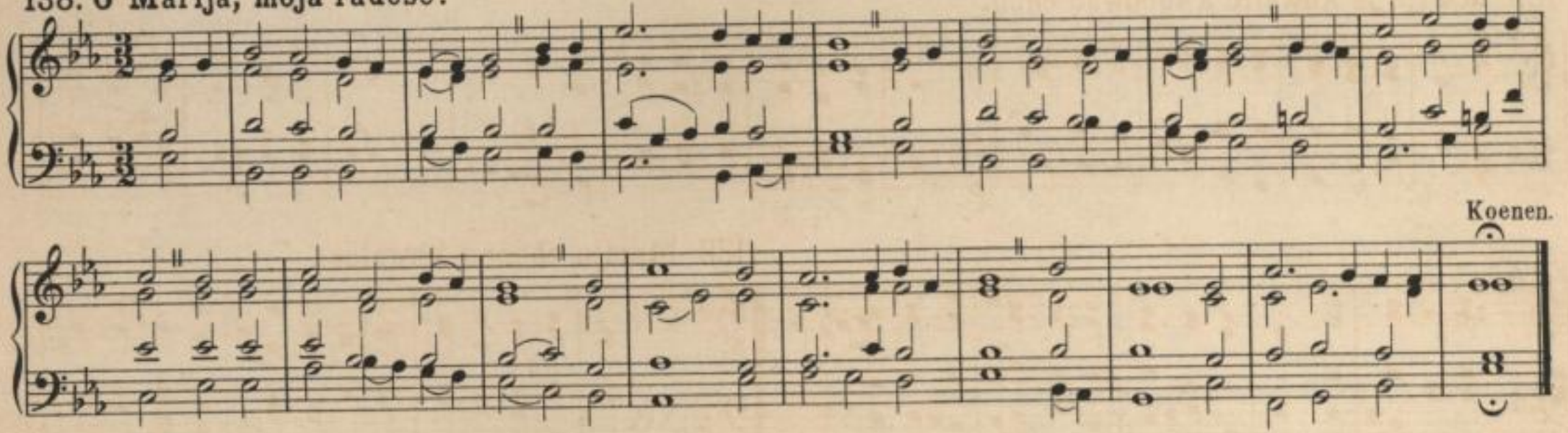
137. Njebjes kralowna.



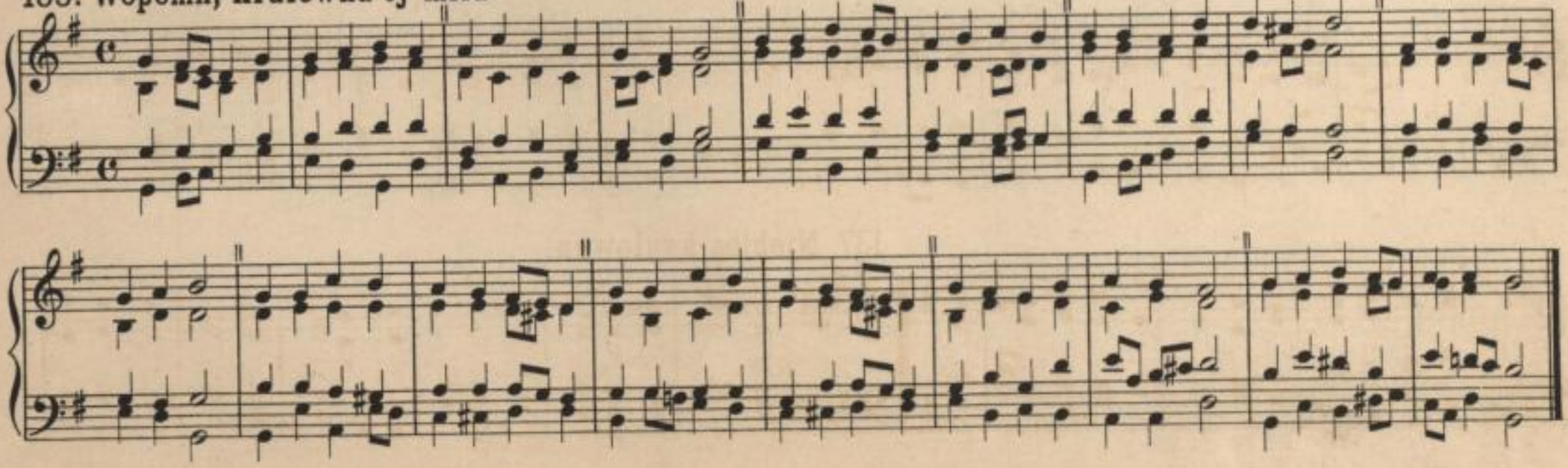
SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/60 Serbski Sorbisches institut Institut



138. O Marija, moja radosć.



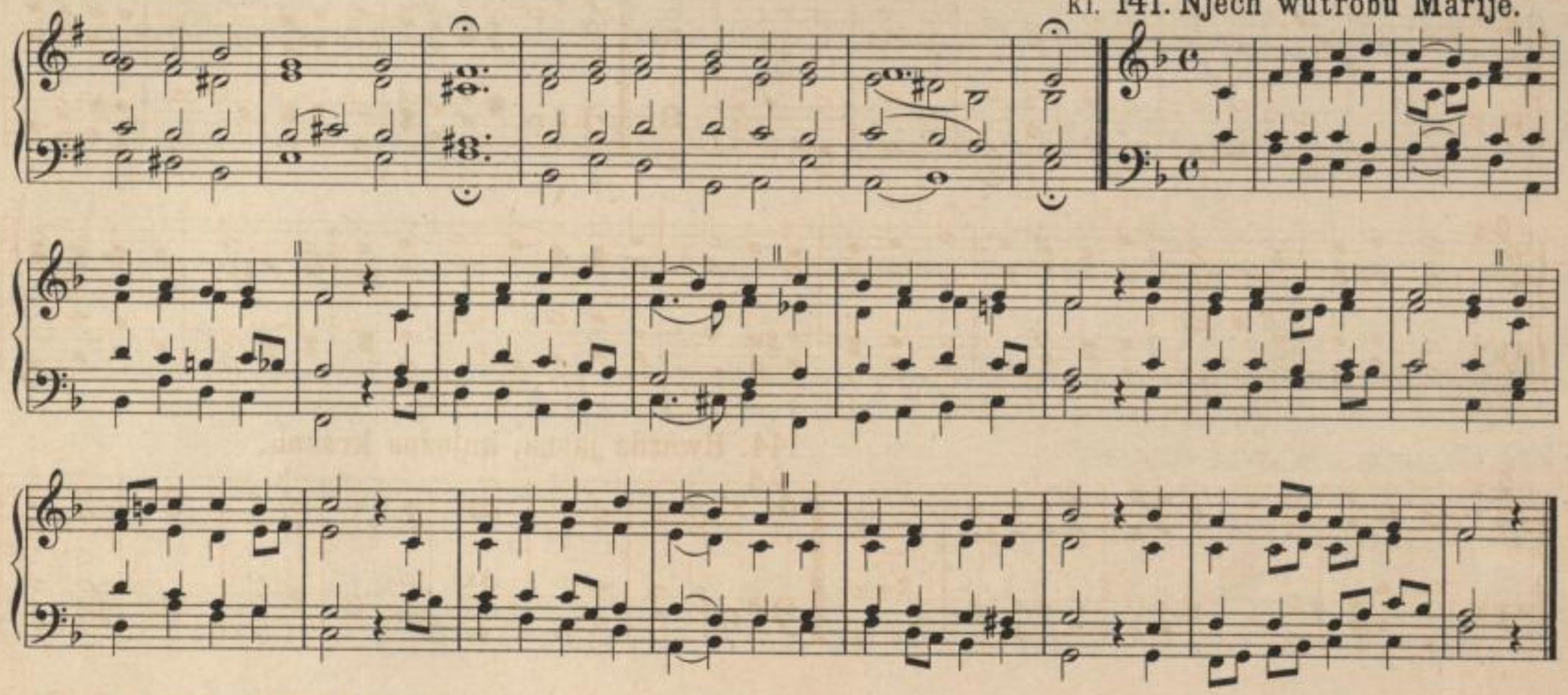
139. Wopomń, kralowna ty miła!



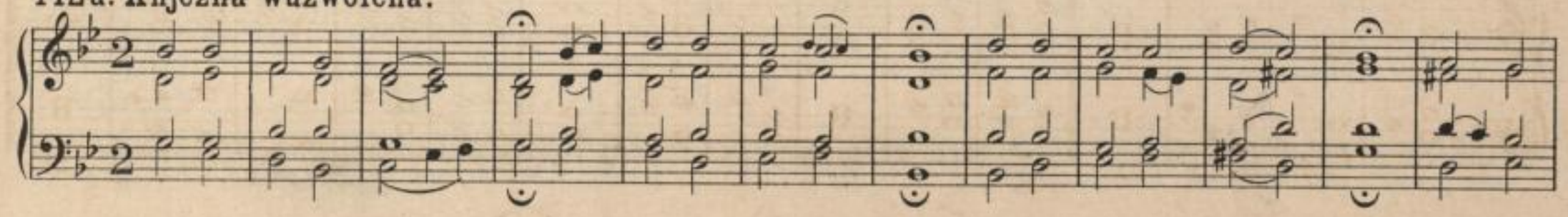
SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id479394253/61
Serbski Sorbisches institut Institut

140. Chcemy njebjesku kralownu w česći měć.

Kl. 141. Njech wutrobu Marije.

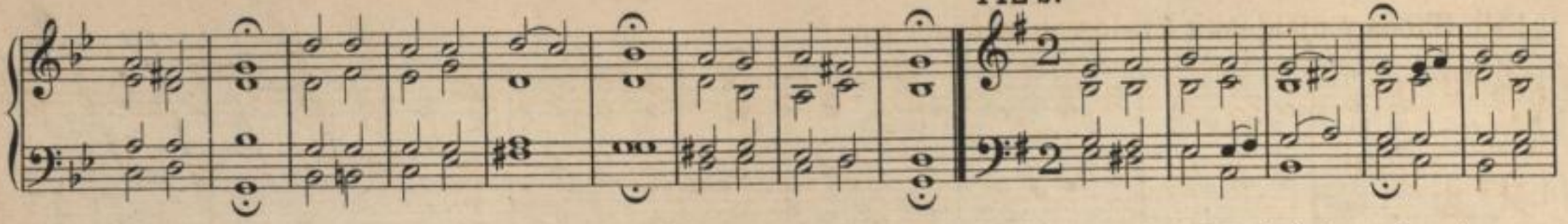


142a. Knježna wuzwolena.

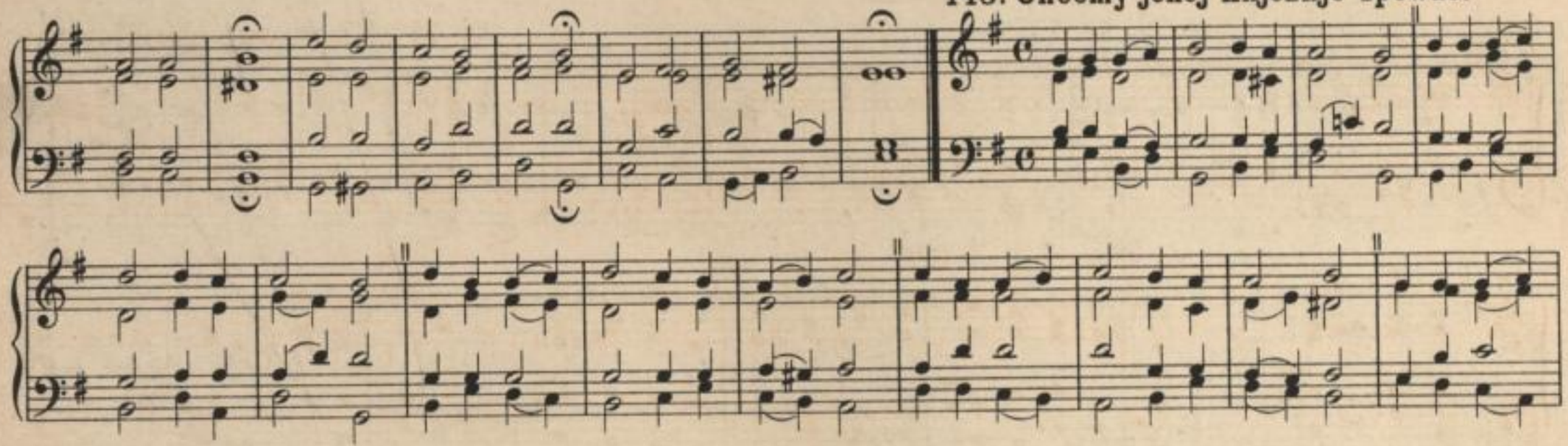


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/62 Serbski Sorbisches institut Institut

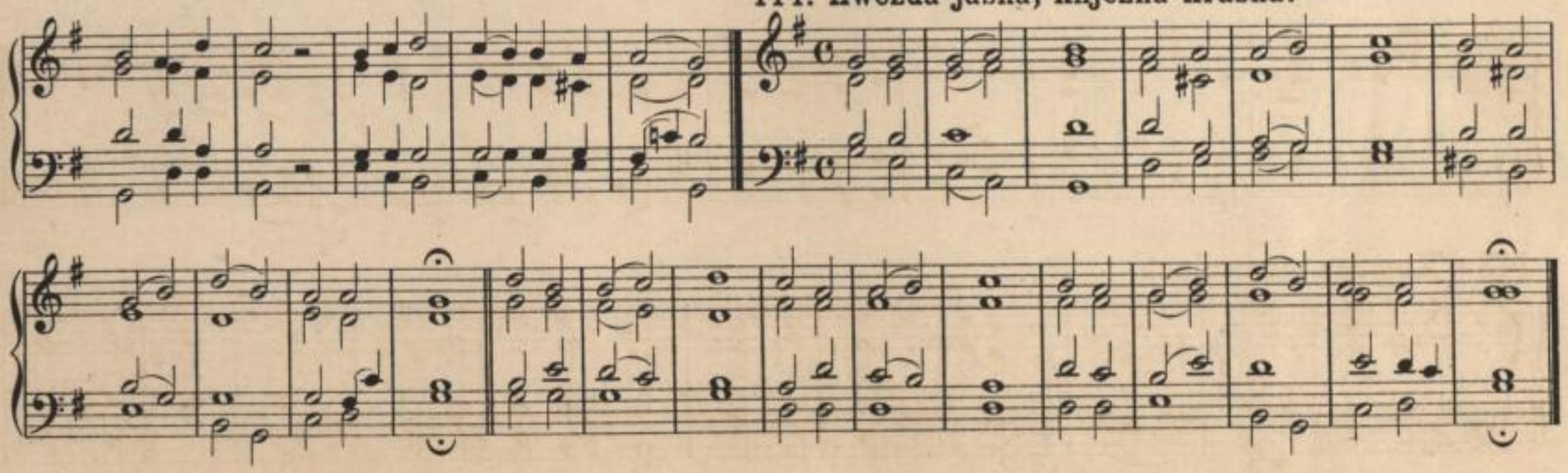
142 b.



143. Chcemy jenej knježnje spěwać.

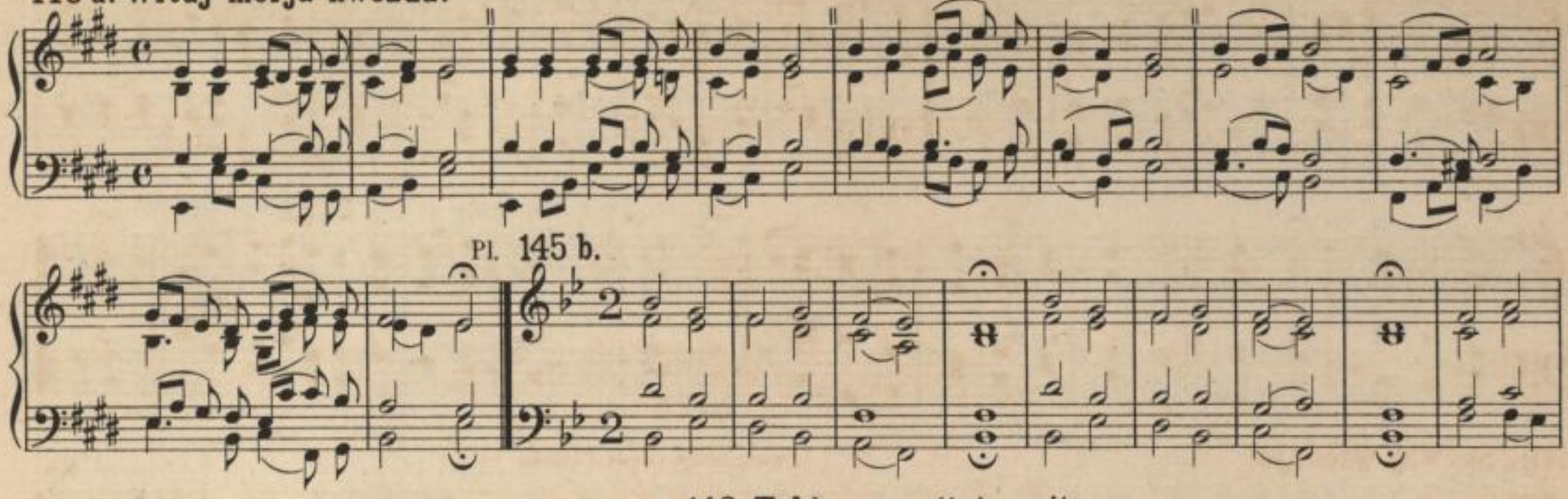


144. Hwězda jasna, knježna krasna.



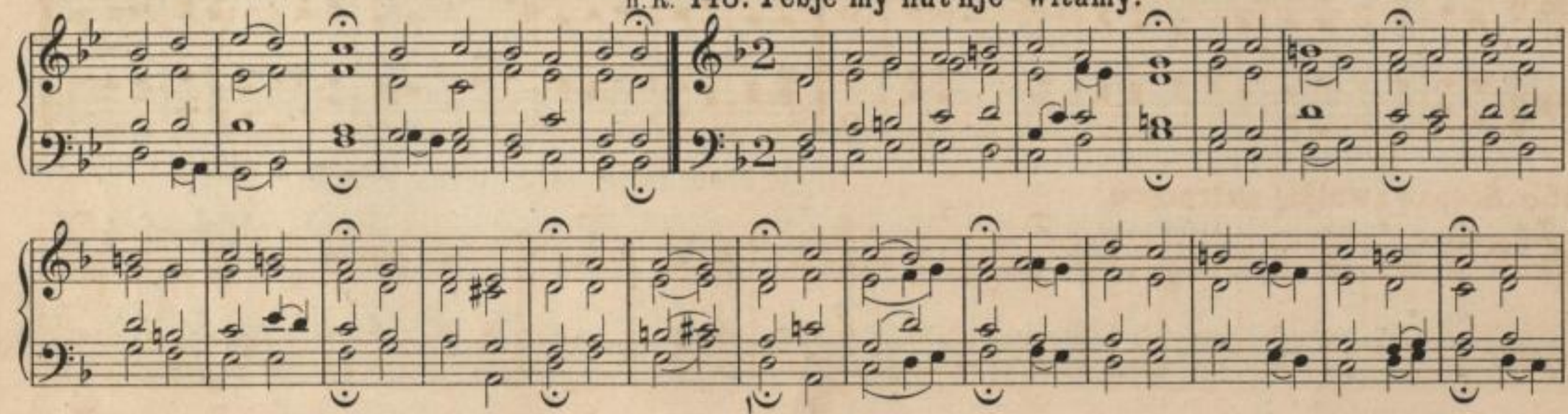
SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/63 Serbski Sorbisches institut Institut

145 a. Witaj morja hwězda.

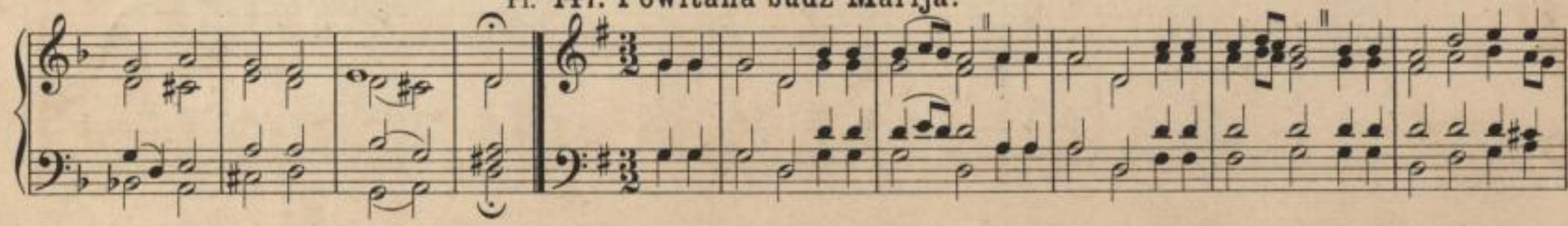


Pl. 145 b.

n. R. 146. Tebje my nuť nje witamy.

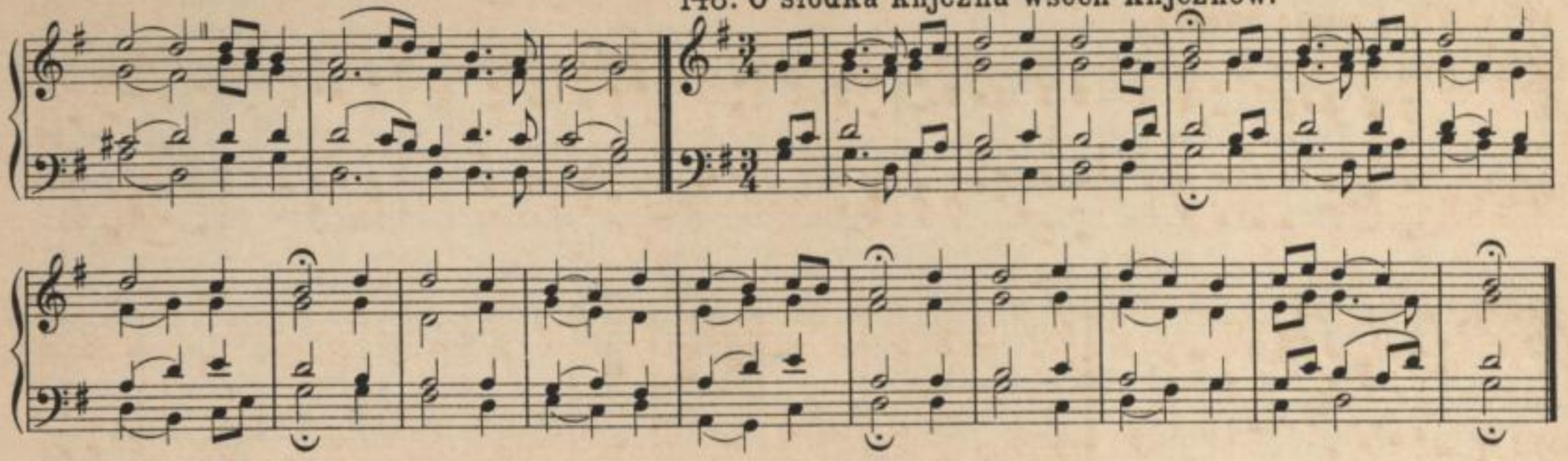


Pl. 147. Powitana budź Marija.



SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/64 Serbski Sorbisches institut Institut

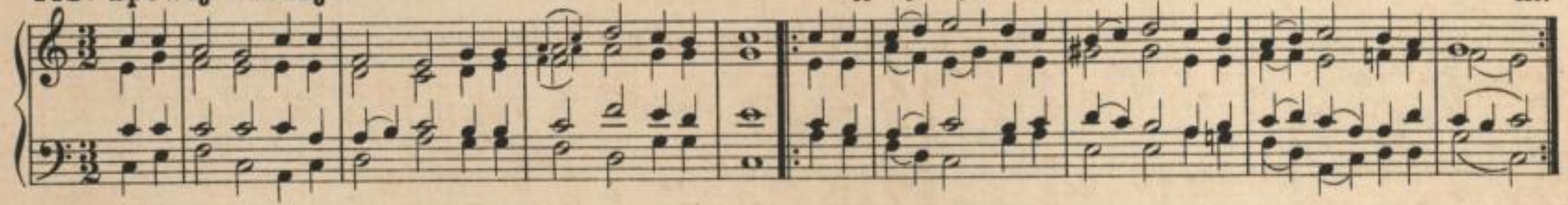
148. O słódka knježna wšěch knježnow.



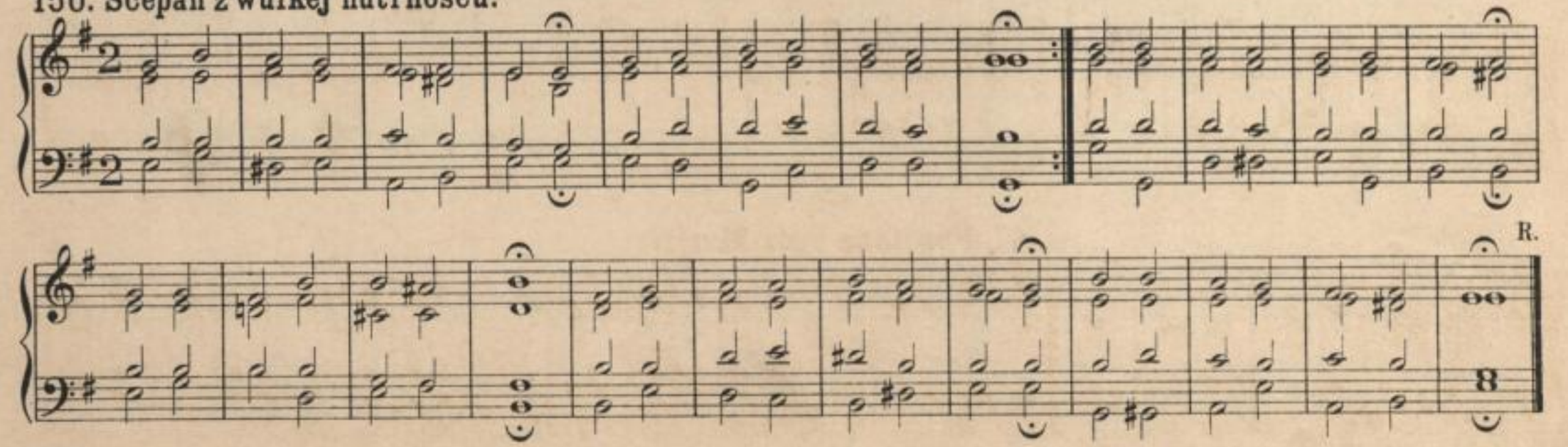
149. Spěwaj wšědnje.

wospjetuje so při kěrlušu: 81.

Kl.



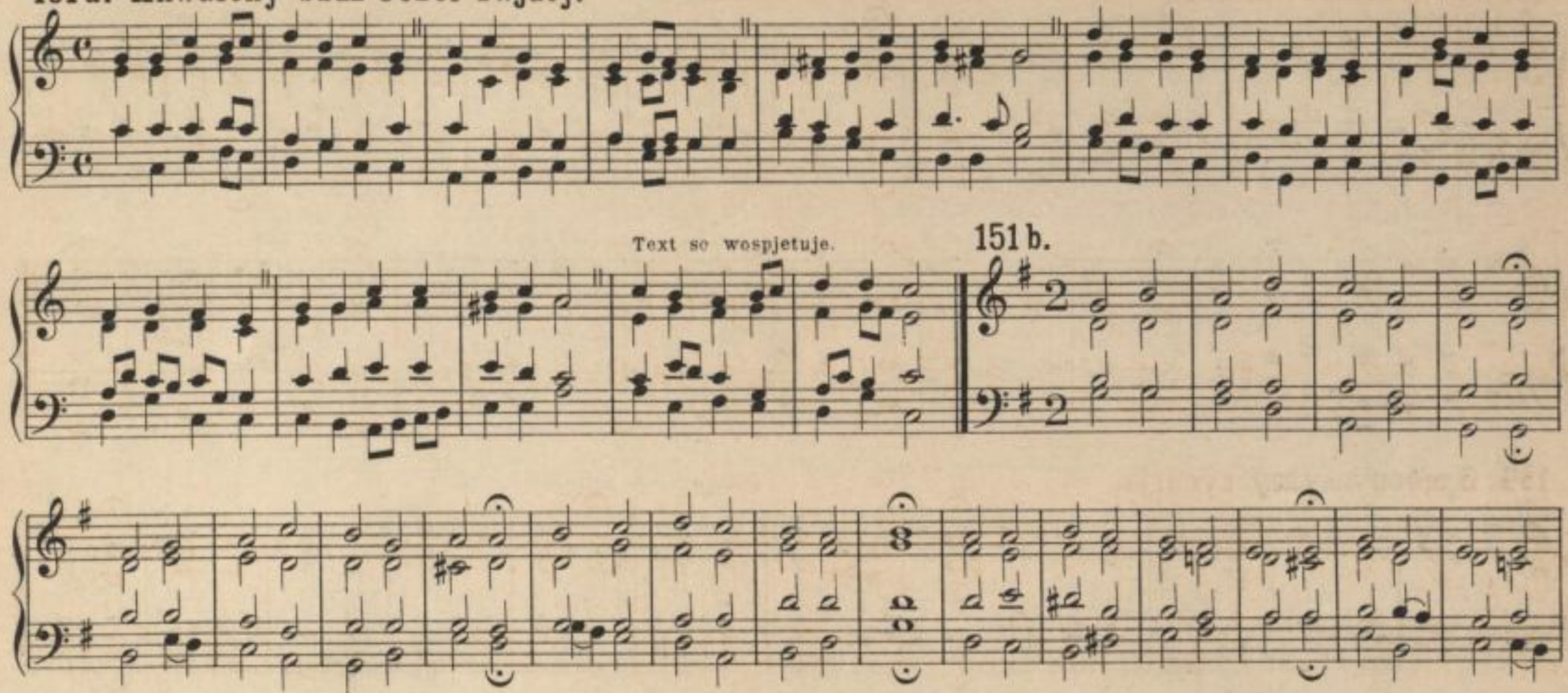
150. Šćěpan z wulkej nutrnosću.



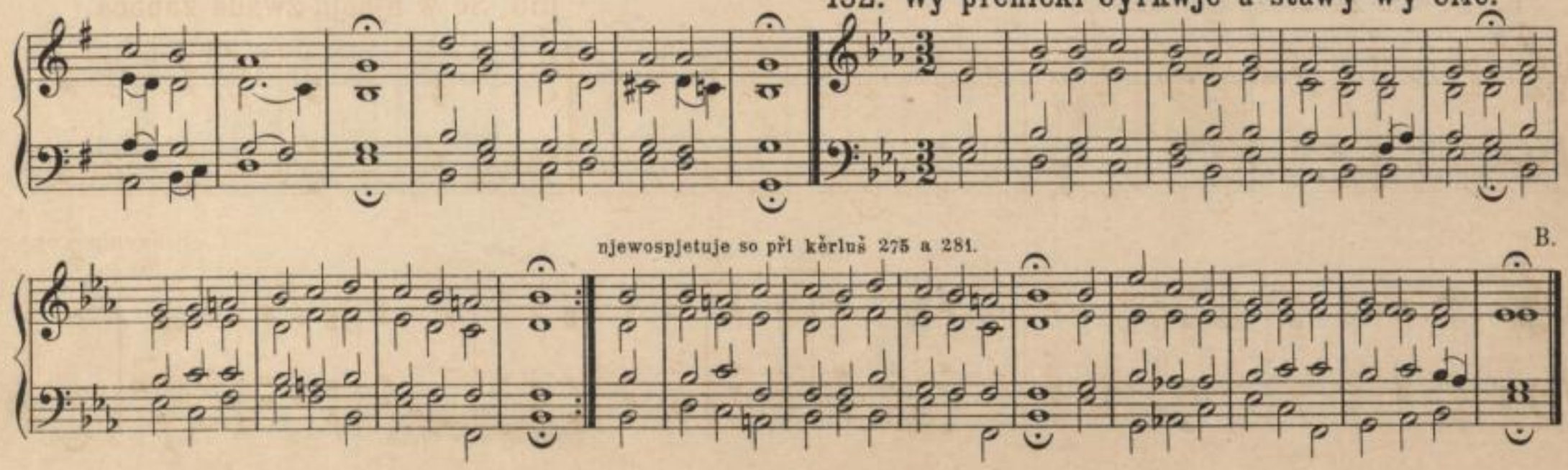
R.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/65 Serbski institut Sorbisches Institut

151 a. Khwaleny budź Józef swjaty.

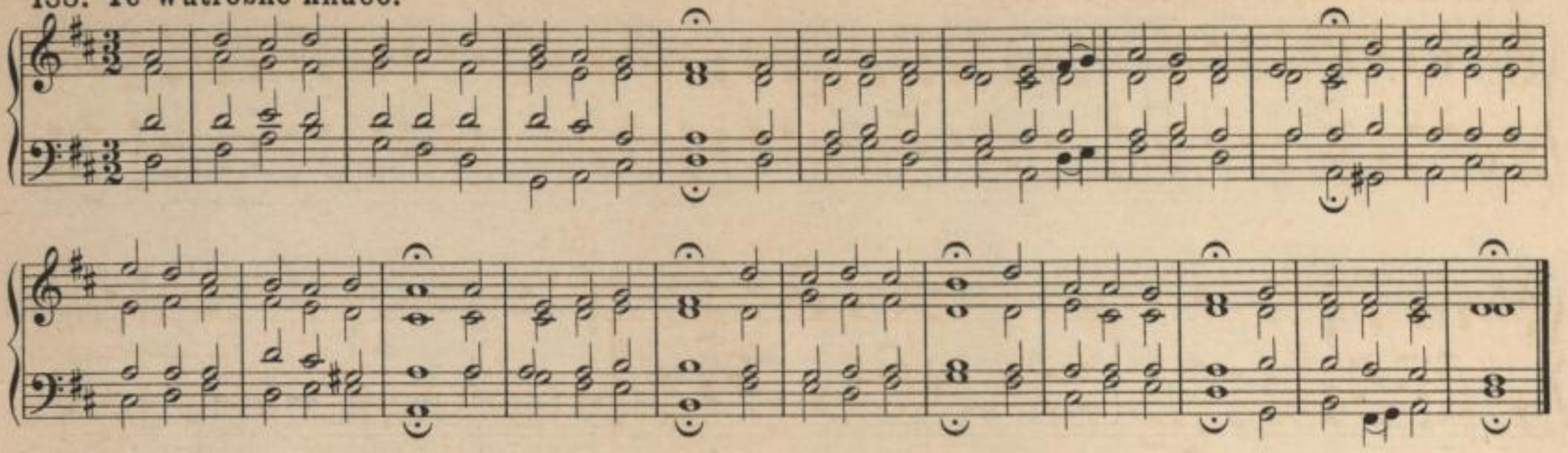


152. Wy prěnićki cyrkwje a stawy wy čiłe.

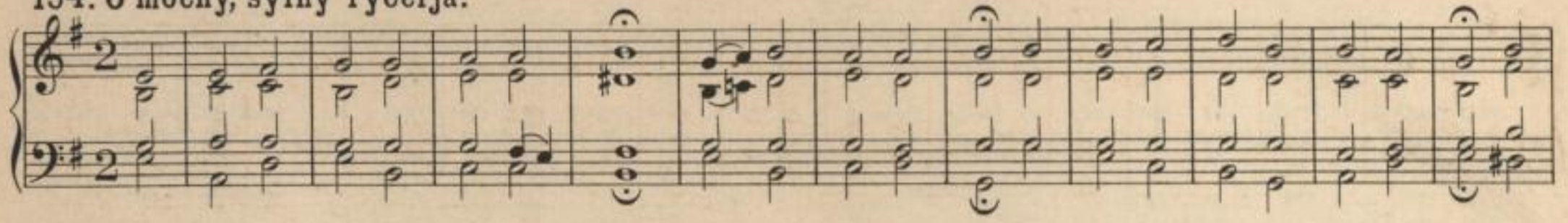


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/66 Serbski Sorbisches institut Institut

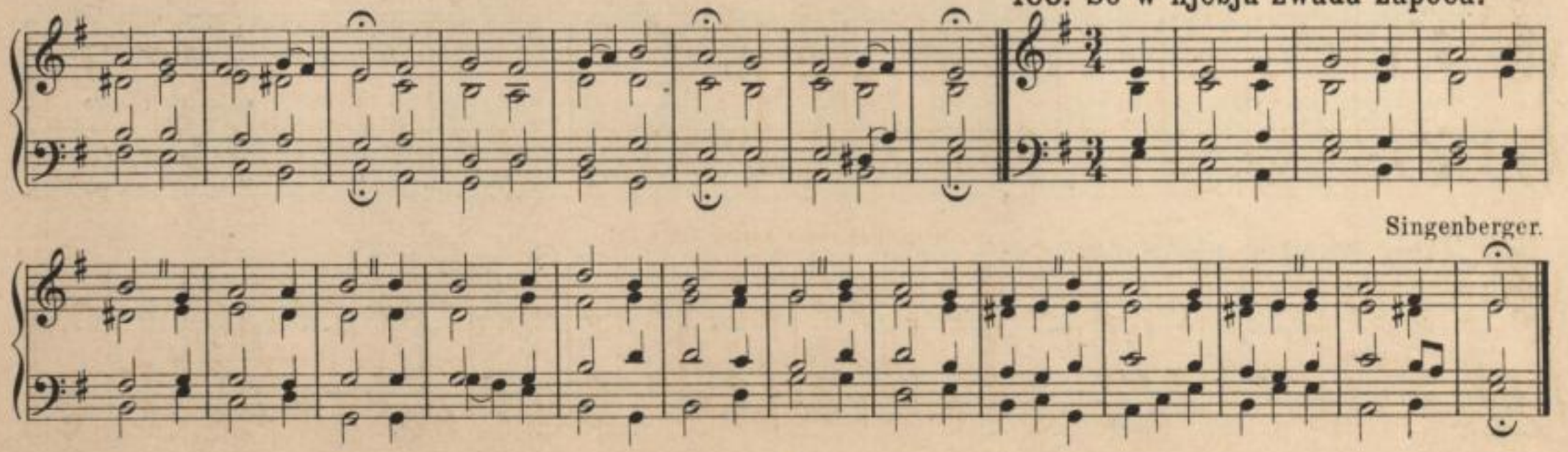
153. Te wutrobne hnućo.



154. O mócny, sylny ryćerja.



155. So w njebju zwada započa.



Singenberger.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/67 Serbski Sorbisches institut Institut

156a. Luby swjaty N. *)

Lu - by swja - ty (Han - dri - jo) proš Bo - ha za nas! Proš ty za nas Knje - za Jè - zom Khry - sta

Ma - ri - no-ho sy - na, zo by nam wón pom - hał ze wše - je nu - zy won, zo by chcył nam

wšěm być hnad - ny přez swo - ju swja - tu smjerć; přez swo-ju hór- ku mar - tru, ko - truž je ćer - pjeł

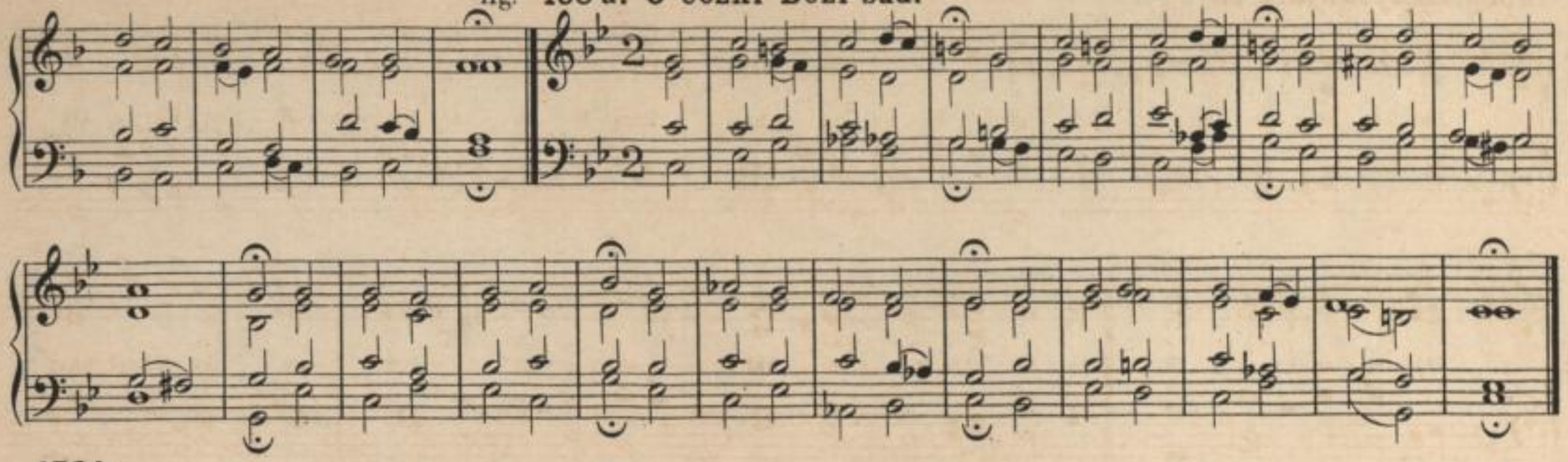
na tym swja - tym kři - žu, a wu - móhł cy - łe čło wje - stwo. Kyrie e - le - i - son.

157. Nahle wumrěć nješkodźi.

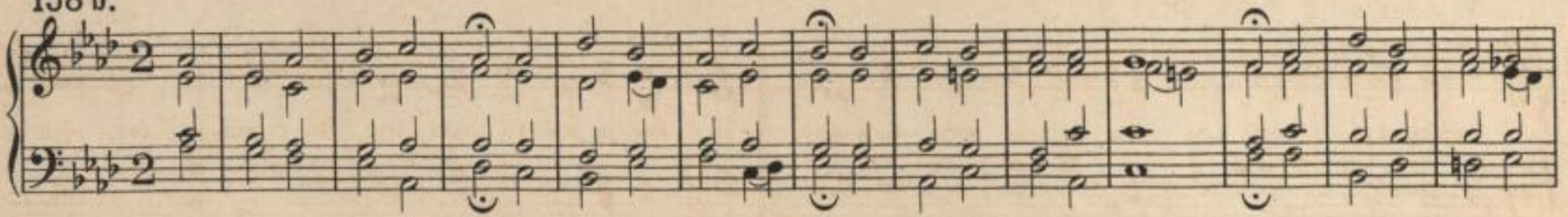
*) 156b hl. str. 61.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/68 Serbski Sorbisches institut Institut

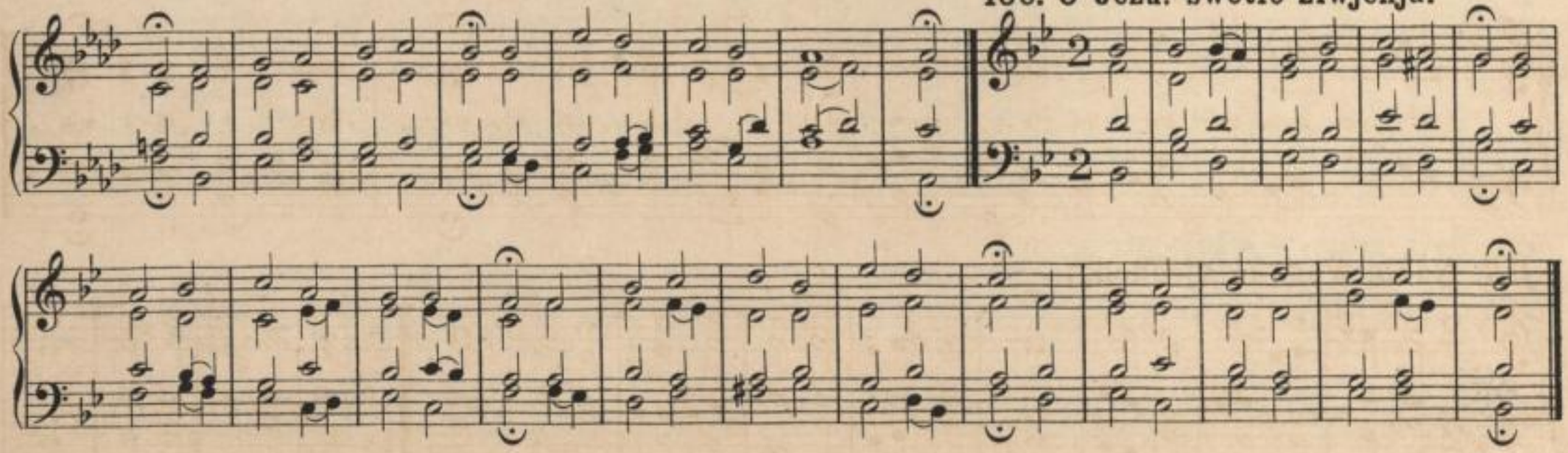
Hg. **158 a. O čežki Boži sud!**



158 b.

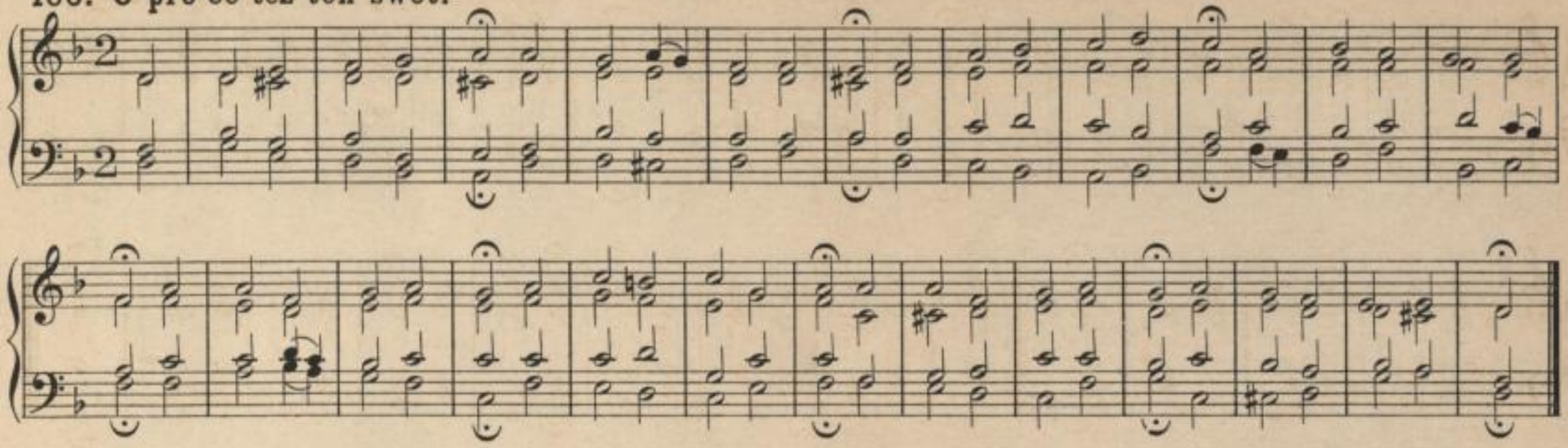


159. O Jězu! swětło žiwjenja.

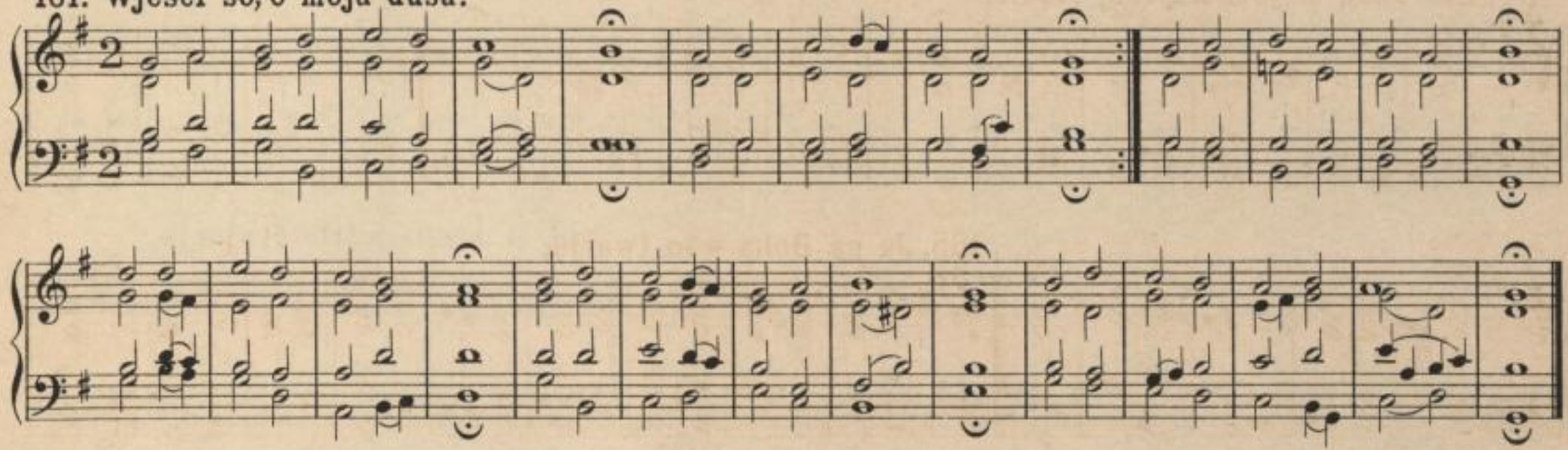


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/69 Serbski Sorbisches institut Institut

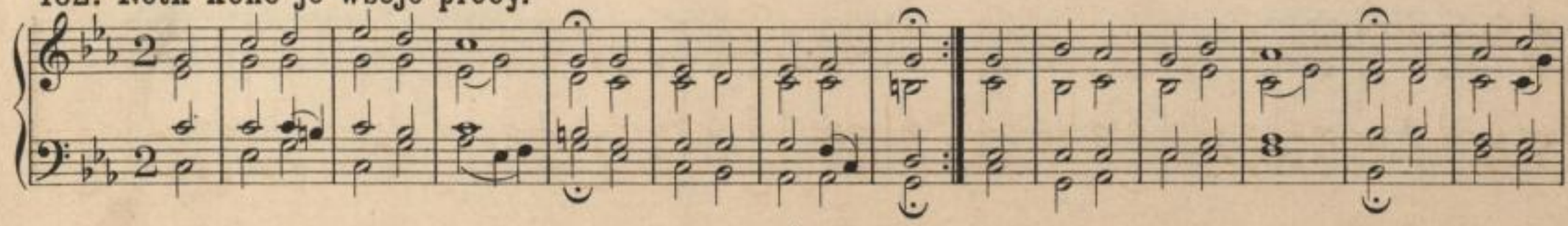
160. O pře čo też tón swět.



161. Wjesel so, o moja duša.

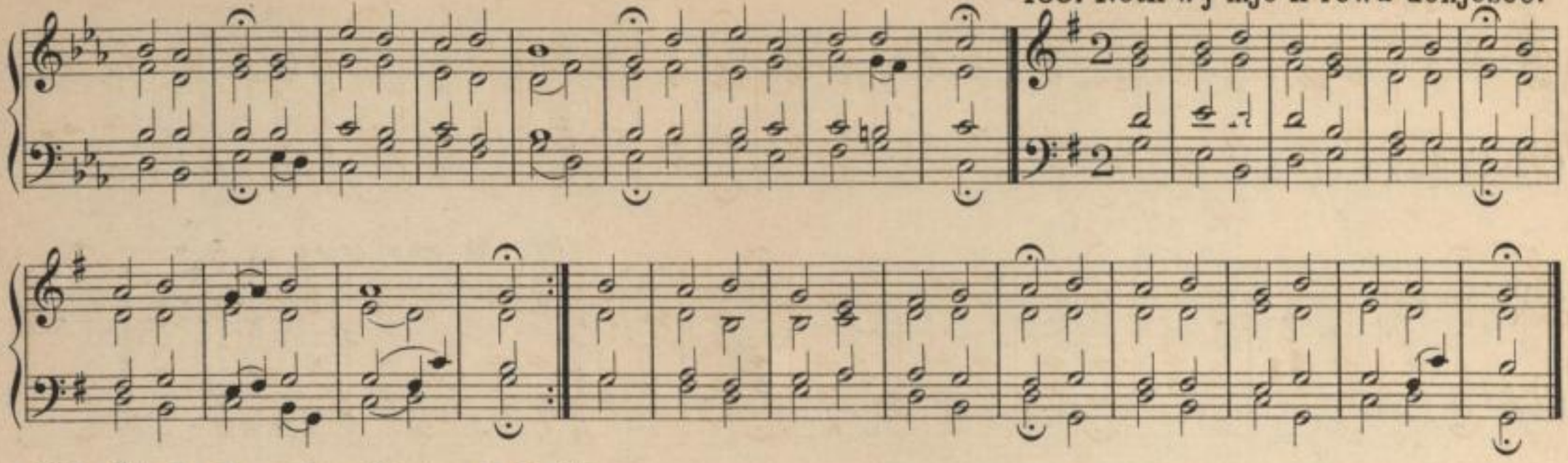


162. Nětk kónc je wšeje prócy.

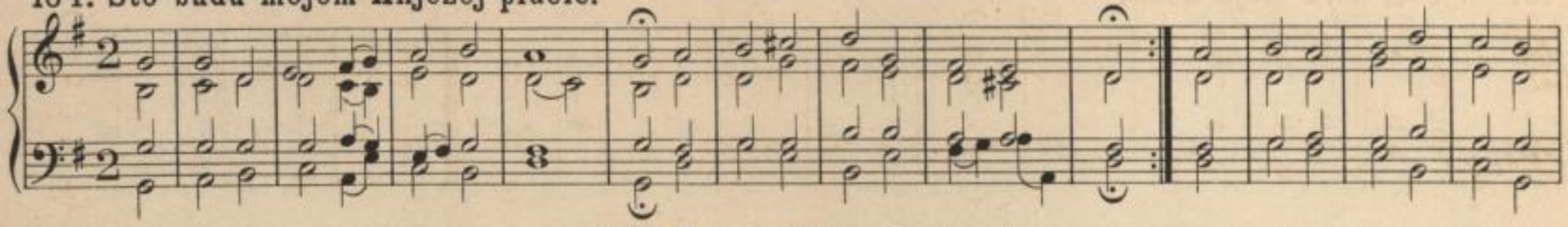


SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/70 Serbski Sorbisches institut Institut

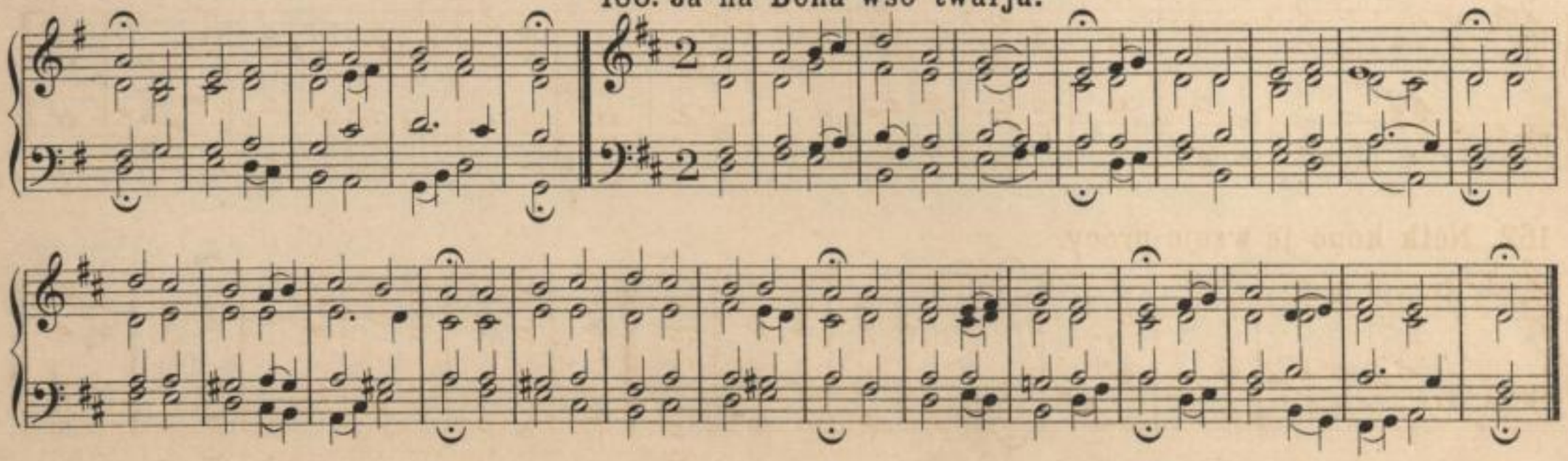
163. Nětk wy mje k rowu donjesće.



164. Što budu mojom' Knjezej płaćić.



165. Ja na Boha wšo twarju.



SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/71 Serbski institut Sorbisches Institut

166. **Mój Božo! ty wšak sy.**

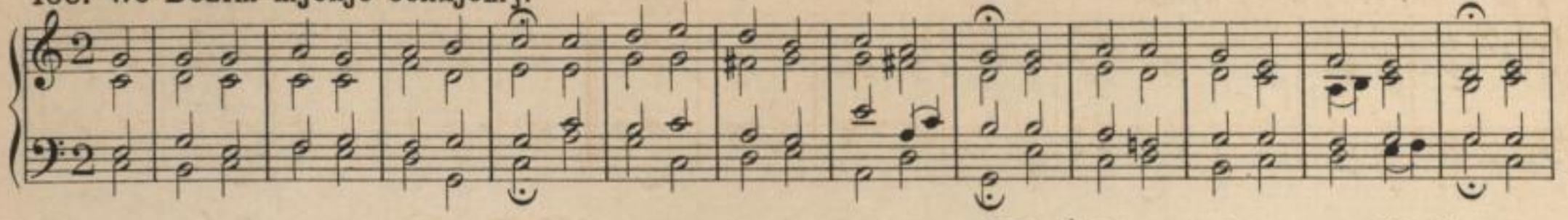
167. **W wšej nuzy na Boha.**

168. **O swójba swjata.**

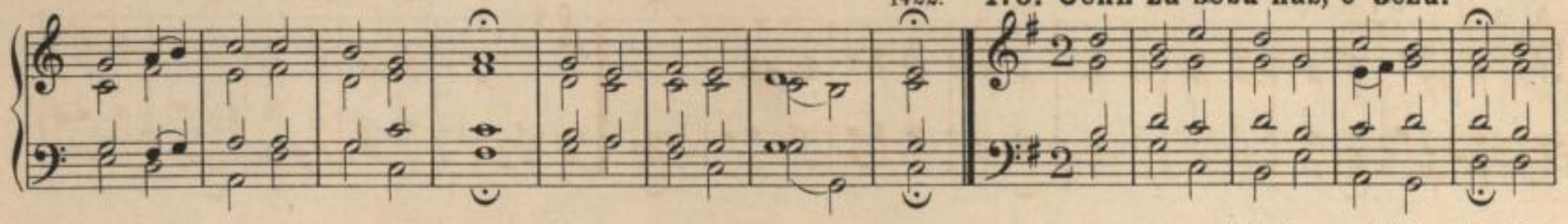
Gsbch. von P. M. v. Cochem. 1759.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/72 Serbski Sorbisches institut Institut

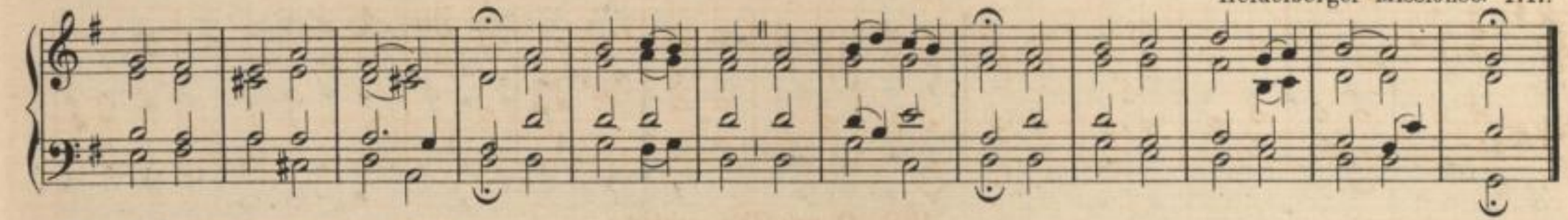
169. We Božim mjenje ćehnjemy.



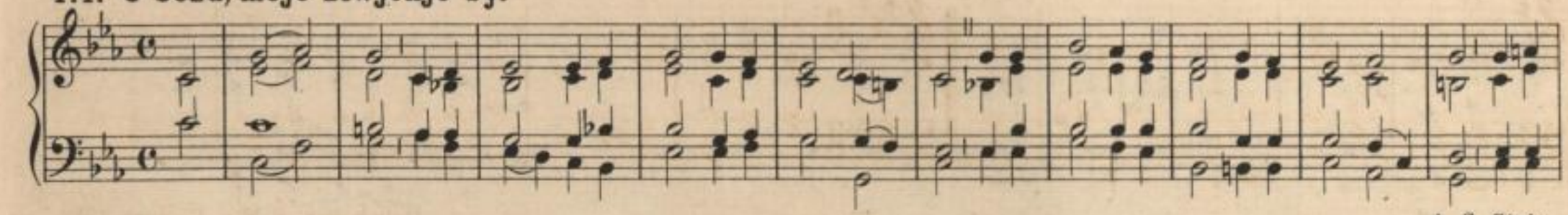
1422. 170. Ćehń za sobu nas, o Jězu!



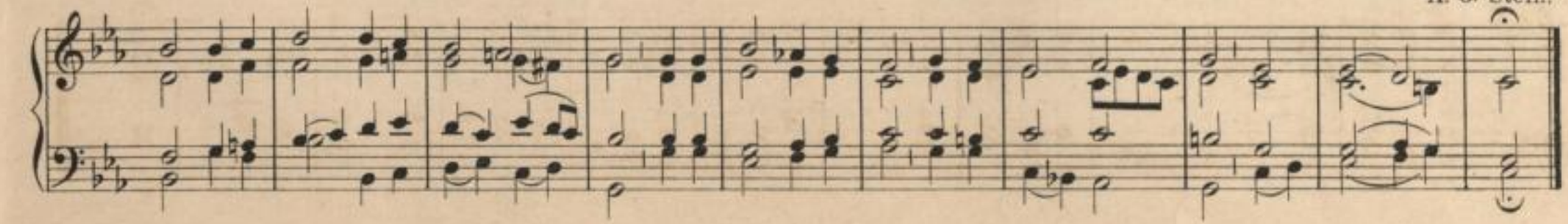
Heidelberger Missionsb. 1717.



171. O Jězu, moje žiwjenjo sy.



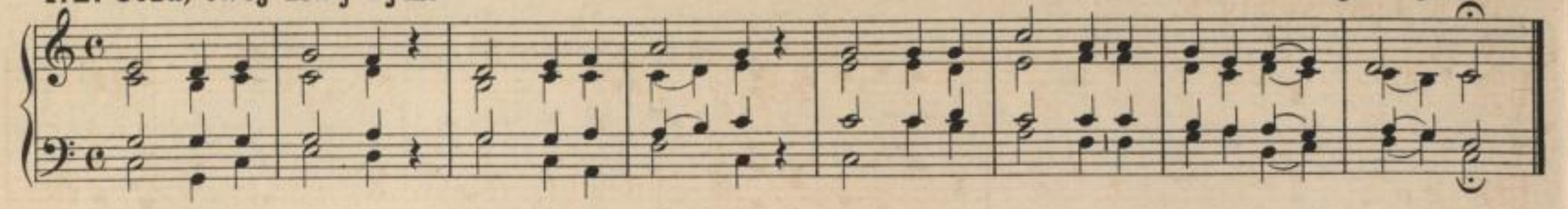
A. G. Stein.



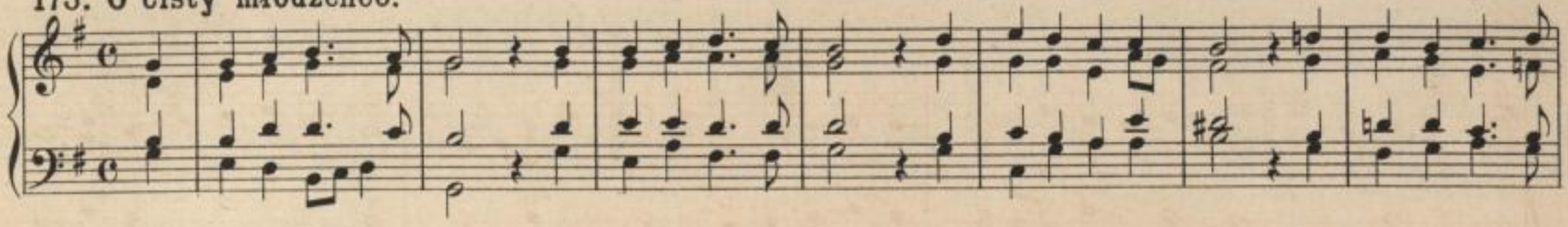
SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/73 Serbski institut Sorbisches Institut

172. Jězu, twój žiwy sym.

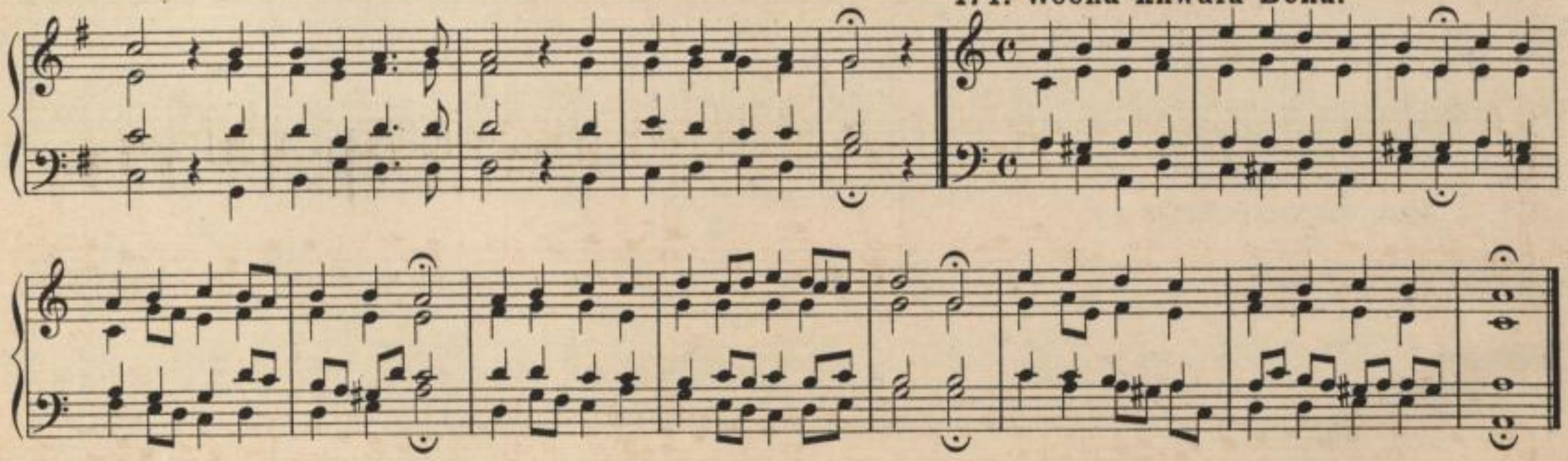
Luxemburger Gsgbch. 1868.



173. O čisty młodźenco.

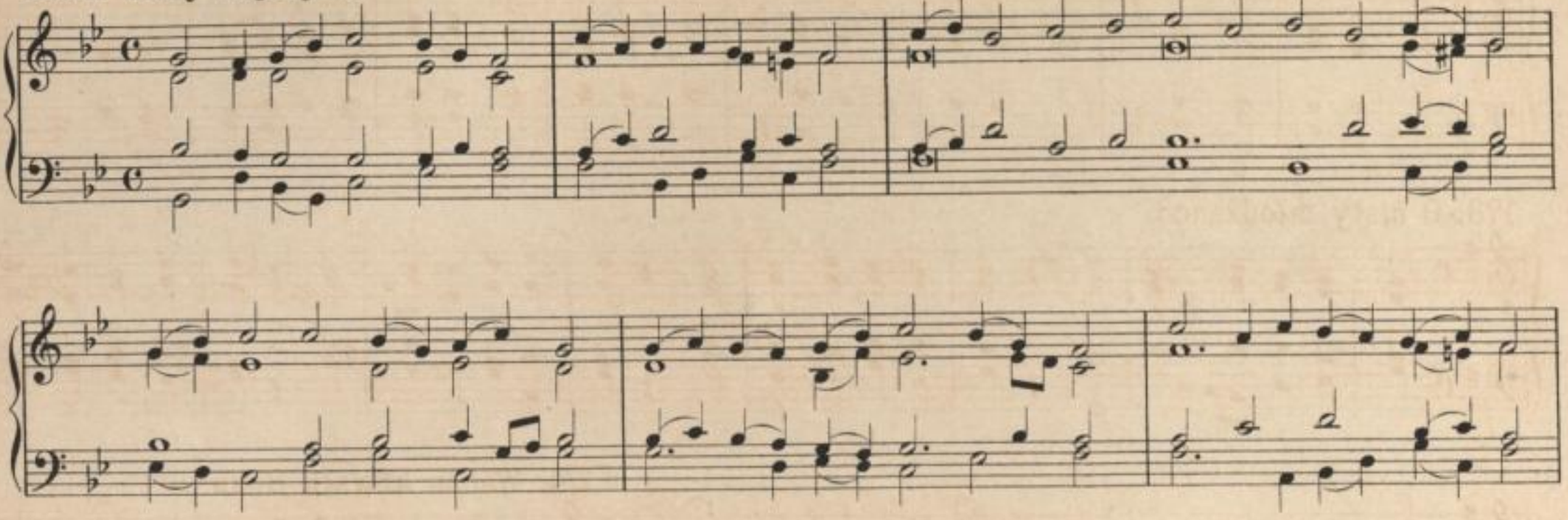


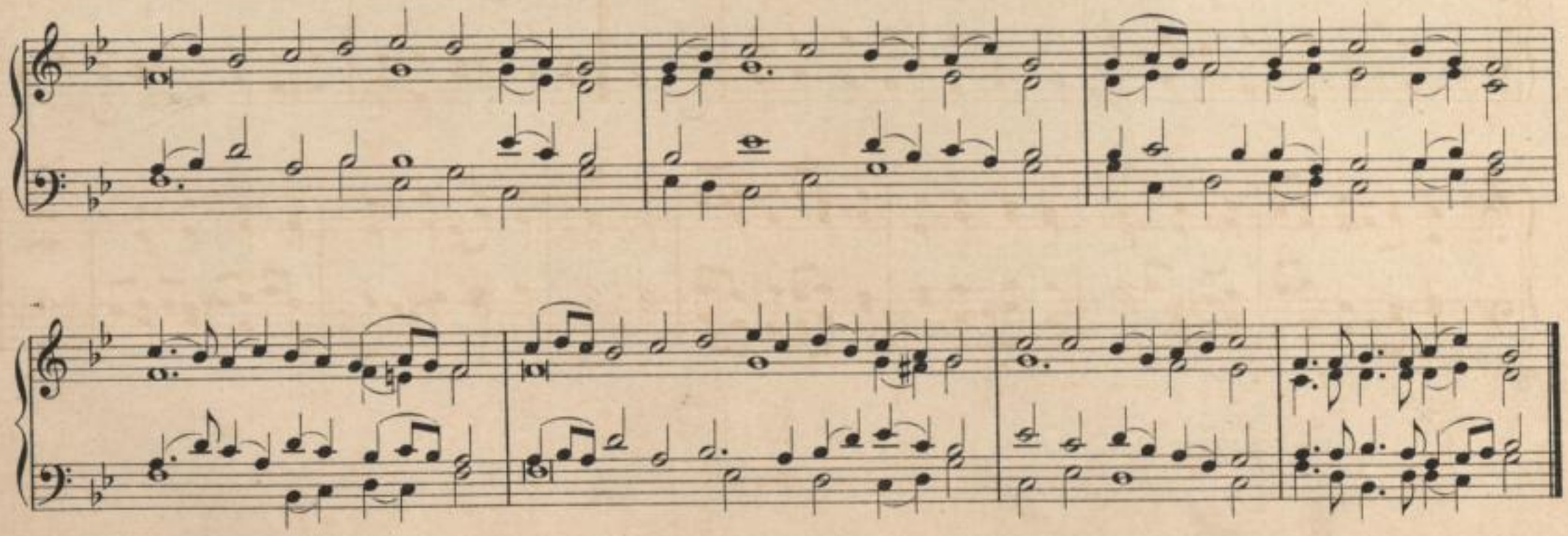
174. Wěčnu khwału Bohu.



SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id479394253/74 Serbski institut Sorbisches Institut

156 b. Luby swjaty N.





SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id479394253/75
Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id479394253/76
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id479394253/77
Serbski Sorbisches
institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id479394253/78
Serbski Sorbisches institut Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id479394253/79
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id479394253/80
Serbski institut Sorbisches Institut